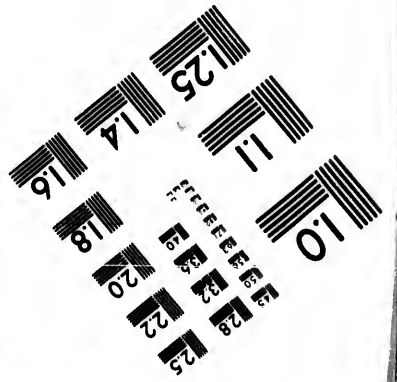
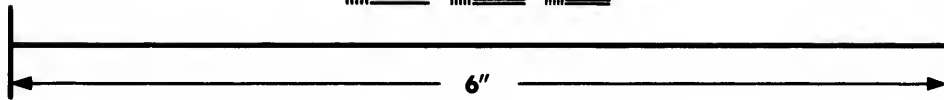
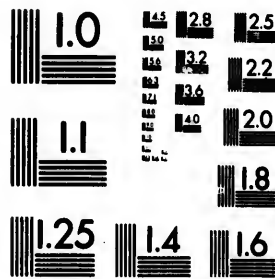


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques



**© 1985**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion  
along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la  
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may  
appear within the text. Whenever possible, these  
have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées  
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,  
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont  
pas été filmées.
- Additional comments:/  
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata  
slips, tissues, etc., have been refilmed to  
ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement  
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,  
etc., ont été filmées à nouveau de façon à  
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
						✓					

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

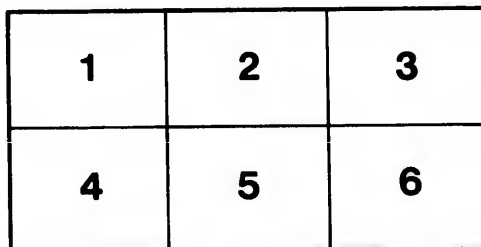
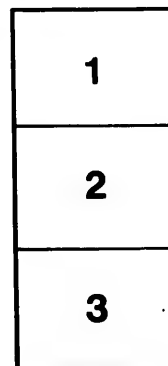
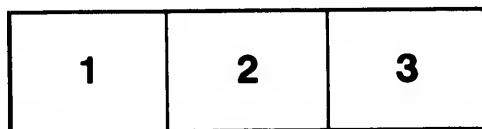
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

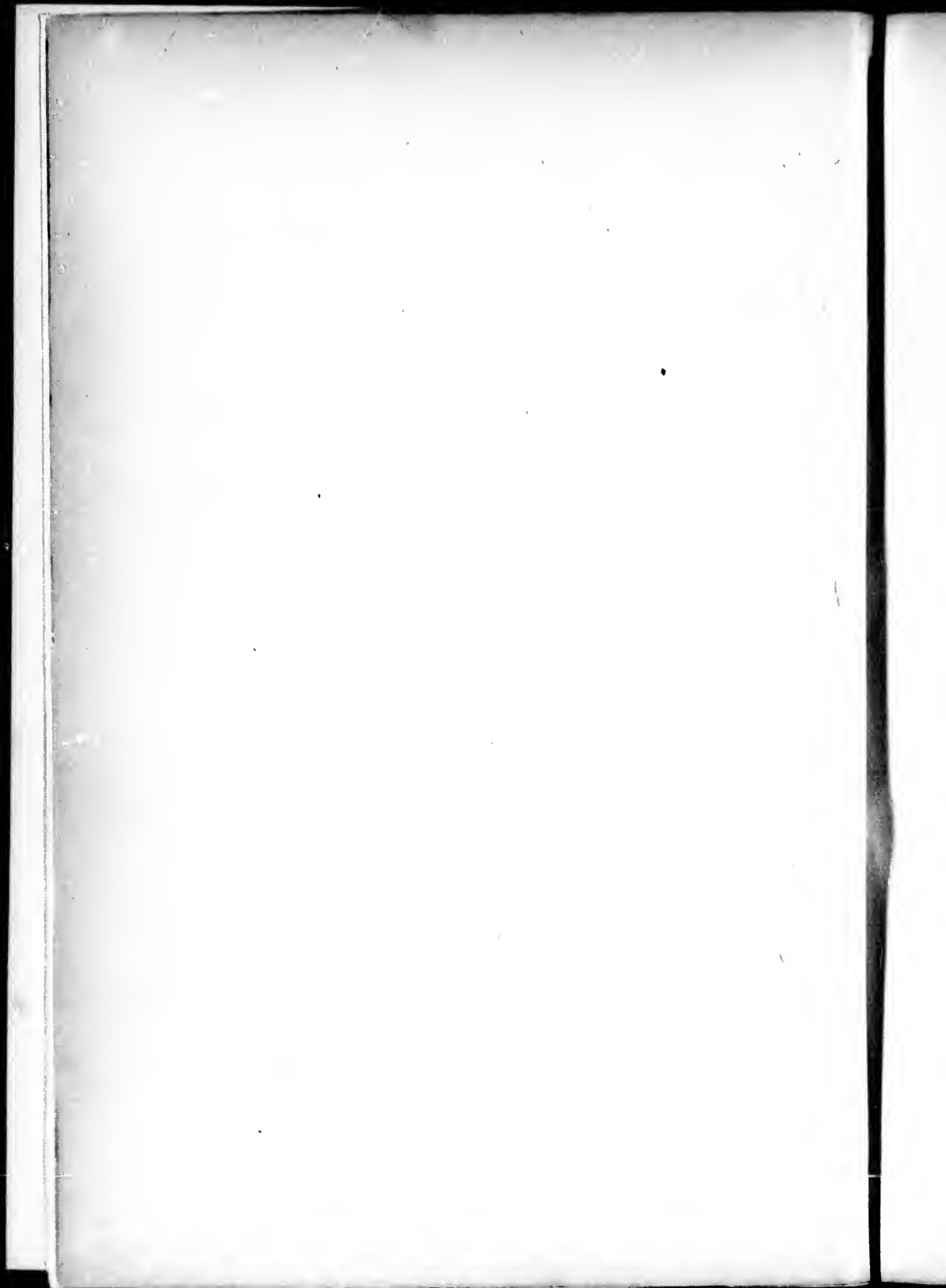
Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ails  
du  
modifier  
une  
nage

rrata  
o

pelure,  
n à





LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

I.

32 J. G. Shea  
D

A

FRENCH - ONONDAGA

DICTIONARY,

FROM A MANUSCRIPT OF THE SEVENTEENTH  
CENTURY.

BY

JOHN GILMARY SHEA,

MEMBER OF THE NEW YORK, MASSACHUSETTS, MARYLAND, WISCONSIN,  
MICHIGAN HISTORICAL AND NEW ENGLAND HISTORIC-  
GENEALOGICAL SOCIETIES.



NEW YORK:  
CRAMOISY PRESS.

1860.



MUNSELL AND ROWLAND, ALBANY.

## PREFACE.

The study of American Ethnology has always been fettered by the want of anything like reliable grammars and dictionaries, and while compelled to rely on scanty and erroneous vocabularies must ever remain in its infancy. Yet a vast number of tribes were the scenes of missionary labors of zealous and educated men who carefully studied the language of their flocks and have left behind them grammatical treatises and dictionaries more or less complete, the value of which in a philological point of view over the random words taken down in a few hours by a traveller, must be too apparent to need any discussion or proof. It is time that ethnologists should appeal for the Algonquin to some better authority than La Hontan, for Huron to something more full than Sagard. Many works have fallen into my hands which I deem it important to the cause of science to put within the reach of scholars; and the present volume will be a specimen of this Library of American Linguistics. The encouragement of a few will enable me to carry out the plan, and on them I rely, promising to perform my task of editing with all possible fidelity to the original.

The original manuscript of the present volume is preserved in the Mazarin Library at Paris, and is supposed to be of the close of the seventeenth century. It is apparently the work of one of the Jesuit Fathers whose missions in New York extended from the middle of the seventeenth to the close of the first decade in the succeeding century.

A copy was carefully made under the supervision of my kind friend, the Rev. Felix Martin of the Society of Jesus, who on his return to Canada submitted it to the Oblate Father Antoine, missionary at the Sault St. Louis. This competent Mohawk scholar on comparing it with specimens of the various dialects at his mission, and an analysis of the five Iroquois dialects, pronounced it to be Onondaga, noting as the most striking differences the substitution of *h* for the Mohawk *r*, and in the preterites of *i* for the Mohawk *on*.

A comparison with various vocabularies of the tribes which composed the "Complete Cabin" left me under no doubt as to the correctness of this opinion, and I have accordingly styled it an Onondaga-French Dictionary.

The fuller and later labors of Zeisberger and Pyrlaeus gave us the same language half a century further down the stream of time, enabling the ethnologist to acquire a full knowledge of its genius, structure and limits.

The language as here given is singularly free from European words; not even *Nis* the general corruption of *Dieu* being given for God. The conjugations are not however as full as in other treatises on these dialects, lacking three of the fifteen persons usually given in each tense, and what is still more peculiar all the verbs are of the paradigm K, none being found of that in W.

The work is here produced as it was in the original, no liberty having been taken, except that of throwing together in front some grammatical notes interspersed through the work, chiefly at the end of the letter A, and under the words Nom, Pronom, &c., and the insertion in brackets under their respective letters of some words grouped in these notes. The object of this will be apparent, as it avoids confusion and facilitates reference.

NEW YORK, Jan., 1860,

J. G. S.

DICTIONNAIRE  
FRANÇOIS-ONONTAGUÉ,

ÉDITÉ

D'APRÈS UN MANUSCRIT DU 17<sup>e</sup> SIECLE

PAR JEAN-MARIE SHEA.



NOUVELLE YORK :  
A LA PRESSE CRAMOISY.  
1859.

PM 2076

271184

SS

fol.

C.2

## SUPPLEMENT GRAMMATICALE

### Des Noms et des Verbes.

Tous les noms sont indeclinables, et les verbes se conjuguent à peu près tous les uns comme les autres. La plupart des noms ont leur terminaison en *a*. Pour les verbes ils l'ont presque tous différente, c'est ce qui en rend la conjugaison difficile: Ex. *gnonees, j'aime*; *guecheahens, je hais*; *guechakoh, je cherche*; *guigonha, je couche*; *ktageas, je crains*; *kuenigonrondahach, je donne de l'esprit*; *garaganhek, j'ai envie ou je desire*; *gatchonoh, je dette*; *gasonderaguach, je dessoude*; *degarattat, je cours*; *gueohnoré, je depesche un ouvrage*; *kuenoyentanik, je donne un dementi*, *gatahennota, je perche en canot*, ainsi des autres.

Pour en faciliter la conjugaison on trouvera à chacun des verbes la première personne de tous les temps, et j'en conjuguerai quelques uns pour servir de règles aux autres.

Une des plus grandes difficultés de cette langue vient de ce que les verbes n'ont point de substantif. Exemple. Du verbe *aimer* on ne dit point *amour*; de *haïr*, on ne dit point *haine*, et l'on est obligé pour se faire entendre d'user de circonlocutions, qui sont tout à fait incommodes pour les commençants. Ex. *J'aime la vie*, ils tourment, *j'aime cela par quoi l'on vit*.

Les verbes n'ont point aussi d'infinitif; au lieu duquel ils se servent souvent du futur. Exemple. *Je veux aller*, ils disent *s'irat* ou *je crois que j'irat*, quelque fois d'un autre temps, comme, *je l'ai veu battre*, ils disent, *j'ai veu qu'on le batoit*, et quelque fois du présent: Exemple. *J'ai envie de danser*, on dit, *j'ai envie que je danse*.

La plupart des verbes au présent à la première personne commençant par la lettre *g* ou *k* qui détermine si c'est d'une chose ou d'une personne que l'on parle. Exemple: *gnonees, j'aime quelque chose*; *kuenonees, j'aime quelqu'un*; *chenonees, tu aimes quelque chose*; *chenonees, tu aimes quelqu'un*; *hanonees, il aime quelque chose*; *chagononees, il aime quelqu'un*.

Cette différence se trouve dans tous et fait distinguer la chose dont on veut parler.

La seconde personne commence toujours par *ch*.

La troisième par *ha* ou *a* simplement, et par *chago* &c, lorsqu'il s'agit d'un homme ou d'une femme qu'on aime ou qu'on hait ou qu'on bat &c.

Il faut remarquer que lorsque la personne qui aime, hait ou frappe, frappe hait ou aime une autre personne, tous les verbes actif commencent par *ke* et ont *chago* à la troisième personne. Ex. *kenonées*, *chagononées*, *keyenta*, *chagoyenta*.

Mais si le verbe n'a rapporte qu'à une chose inanimée, comme : *j'aime le pain*, *je frappe un arbre*, on met un *g* au lieu de *ké* à la première personne, et le troisième a *ha* au lieu de *chagó*. Ex. *gnonées*, *hanonées*; *guenta*, *hayenta*. Cette règle est la même pour tous les verbes.

Au pluriel, à la première personne, on met devant le verbe *aga*, *nous*; à la seconde *sa*, à la troisième *hati*; Exemple, *aganonées*, *nous aimons*; *sanonées*, *vous aimez*; *hatinonées*, *ils aiment*.

Et lorsque la personne est jointe avec le verbe, il ne faut qu'en changer les premières lettres pour denoter celui qu'on fait agir ou celui dont on parle. Exemple :

<i>Je t'aime</i> , <i>gonnonées</i> .	<i>Tu m'aime</i> , <i>chkenonées</i> .
<i>Je l'aime</i> , <i>henonées</i> .	<i>Tu l'aime</i> , <i>héchénonées</i> .
<i>Il t'aime</i> , <i>heanonées</i> .	<i>Il m'aime</i> , <i>hagnonées</i> .
<i>Nous nous aimons</i> , <i>dedsatatonées</i> .	<i>Il l'aime</i> , <i>hónonées</i> .
<i>Ils s'aiment</i> , <i>dehontatonées</i> .	<i>Vous nous aimez</i> , <i>dessatatonées</i> .

Cela se pratique également, et il y a exception dans tous les verbes.

Il en est de même du mot *gadai*, lequel adevant de chaque verbe auquel il peut convenir signifie *je me*. Exemple : *Je m'aime*, *gadatonées*; *je me hais*, *gadatechahens*.

Tous les tems se forment du présent mais quelques uns avec tant d'irrégularité que je ne crois pas qu'on puisse ny les partager par conjugaisons, ny donner aucune règle facile pour les conjuguer; le futur seul est—mettant en adevant du verbe. Exemple :

<i>Gnonées</i> , <i>j'aime</i> .	<i>Engnonées</i> , <i>vel engnonésenha</i> , <i>j'aimerai</i> .
<i>Gaktendia</i> , <i>je pars</i> .	<i>Engaktendia</i> , <i>je partirai</i> .
<i>Higué</i> , <i>je vas</i> .	<i>Engué</i> , <i>j'irai</i> &c.

Tous les verbes n'ont n'y participes n'y gerondif n'y supins, au lieu d. participes *aimant*, ils disent *celui qui aime* ou *qui aimoit*; pour le gerondif en *aimant* on tourne *lorsqu'il aimoit*; pour le supin d *aimer*, ils disent *que l'on aime*.

#### Remarques pour Servir à la Conjugaison.

Les verbes qui se terminent en <i>ta</i> font <i>ti</i> au proterit parfait.	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>áha</i> font <i>áht</i> .	En <i>hahach</i> font <i>hahagwi</i> .
En <i>íakch</i> font <i>íagwi</i> .	En <i>ékkon</i> font —.
En <i>enek</i> font <i>seht</i> .	En <i>dié</i> font <i>déhi</i> .
En <i>dinha</i> font <i>díht</i> .	En <i>gea</i> font <i>geen</i> .
	En <i>kea</i> font <i>kei</i> .

En <i>chis</i> font <i>chhi</i> .	En <i>niaha</i> font <i>ny</i> .
En <i>onk</i> font <i>on</i> mettant <i>sa</i> au commencement. Ex. <i>kiotionk</i> , <i>j'affille</i> ; <i>sakiotion</i> , <i>j'ai affilé</i> .	En <i>each</i> font <i>si</i> .
En <i>niahi</i> font <i>nt</i> .	En <i>guas</i> font <i>geen</i> .
En <i>gué</i> font <i>guetti</i> .	En <i>tanik</i> font <i>tani</i> .
En <i>chibuch</i> font <i>chion</i> , mettant <i>sa</i> au commencement.	En <i>rach</i> font <i>rahei</i> .
En <i>enha</i> font <i>enhi</i> ou <i>enti</i> .	En <i>onha</i> font <i>on</i> , mettant <i>sa</i> avant le mot.
En <i>anha</i> font <i>hai</i> .	En <i>kxch</i> font <i>kven</i> .
En <i>dik</i> font <i>dih</i> .	En <i>hach</i> font <i>hahi</i> .
En <i>onk</i> font <i>ton</i> en mettant <i>sa</i> devant.	En <i>lek</i> font <i>hai</i> .
En <i>attat</i> font <i>tati</i> .	En <i>konk</i> font <i>konhin</i> .
En <i>inonk</i> font <i>non</i> , mettant <i>sa</i> devant.	En <i>tahah</i> font <i>tahvi</i> .
En <i>vanik</i> font —.	En <i>seron</i> font <i>seronni</i> .
En <i>dé</i> font <i>déhi</i> .	En <i>éna</i> font <i>éni</i> .
En <i>dik</i> font <i>dih</i> .	En <i>hroch</i> font <i>rohvi</i> .
En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .	En <i>chda</i> font <i>chahi</i> .
En <i>navas</i> font —.	En <i>hen</i> font <i>henhi</i> .
En <i>ves</i> font <i>veh</i> .	En <i>das</i> font <i>dahi</i> .
En <i>hens</i> font <i>henhi</i> .	En <i>de</i> font <i>déhi</i> .
En <i>das</i> font <i>dah</i> .	En <i>riek</i> font <i>riehi</i> .
En <i>ronk</i> font <i>ronhei</i> .	En <i>sek</i> font <i>sehi</i> .
	En <i>guach</i> font <i>geen</i> .
	En <i>tonk</i> font <i>tonni</i> .
	En <i>chonch</i> font <i>chonhet</i> .

Verbes dont les Conjugaison sont Marquées cy dessus.

<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
kaheitta.	kaheitti.	degarattat.	degarattat.
kehniaha.	kehniahi.	skonakendas.	skenakeenda.
grondiakch.	grondiagui.	aguiôde.	aguiodéhi.
konhadinha.	konhadih.	deagueriendaninseron	fait seronni.
gadatchensek.	gadatchenséhi.	kenondadie.	kenondadiéhi.
kenigonrhatanik.	sakenigonrhatani.	kkahienha.	kkahienhi.
deguettohahach.	deguettohahagui.	gadektonk.	sagadekton.
guiena.	saguieni.	saguienienha.	saguientéhi.
kninonk.	sakninon.	saguiadohanha.	saguiadôhahâhi.
kerihostanik.	kerihostani.	grohroch.	geohrohei.
sagueolaa.	saguechiah.	sagatoga.	sagatogasen.
akohis.	akohih.	ketinirek.	ketinrhahi.
guektonk.	suektonhei.	kenonsariakonk.	sakenonsariakon.
satkekonhen.	satkekonhenhi.	hagreserintahach.	hagreserintahe.
kiotionk.	sakiotion.	keyenaasek.	keyenaasehi.



<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>	<i>Présent.</i>	<i>Passé.</i>
guientonk.	guientonni.	keyattarongach.	keyatteronguen.
gatchonoh.	gatchonhei.	keyodas.	keyodahi.
guechsahens.	guechsahenhi.	gadiatageariechionoh	<i>fait</i> sagakiatag-
kehedgiaronk.	kehedgiaronhei.		sariechion.
ktageas.	ktageen.	guionha.	saguion.
kahsach.	kahsi.	kenosserach.	kenosserahsi.
keyataguenriek.	keyataguenriéhi.	kerorkach.	kerorkesen, <i>vel</i> ke-
keyenasasek.	keyenasasehi.		rorkahsi.
kenoneses.	kenoneehi.	dekenatanhaoh.	dekenatanhahi.

### Remarques.

Comme il m'est impossible de conjuguer les verbes dans leur entier et que dans la suite,\* je ne marquerai les tems que de ceux qui se formeront différemment, on voudra bien pour leur conjugaison venir aux remarques que je fais icy.

L'imparfait se forme du présent y ajoutant *ka* a la fin.

Le proterit parfait sert a former le plusq. parfait du present en ajoutant *ha* a la fin ; et change lui même selon la terminaison des verbes.

Le futur se forme du présent en mettant *en* au devant du present.

Le présent du subjonctif est le même que de l'actif.

Le proterit imparfait se forme en mettant *a* devant le présent.

Le parfait est le même qu'a l'indicatif.

Le plusq. parfait du subjonctif se forme du plusq. parfait de l'indicatif mettant devant le verbe *an* ou *a*.

Le futur du subjonctif se forme du proterit parfait de l'indicatif en mettant *a* au commencement et la lettre *k* a la fin. Ex : kenoneehi, *j'ai aimé* ; akenoneehik, *j'aurai aimé*.

### Les Pronoms.

*Moi*, i.

*Toi*, is.

*Lui*, ahonrha.

*Nous*, onguionrha.

*Vous*, dzionrha.

*Eux*, ononrha.

*Mon*, i hagen.

*Ton*, is saen.

*Son*, ahonrha horen.

*Notre*, onguionrha onga sen.

*Votre*, dgionrha sea sen.

*Leurs*, ononrha ongaen.

Le pronom *mon*, *ma*, s'exprime de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres *hak* qu'on met audevant de la chose appartenant a la place des deux premieres qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot* ; hakkonha, *mon canot* ; gachionra, *un fusil*, hakehionra, *mon fusil*.

\* Apres la lettre A du dictionnaire.

## Des Adjectifs de Nombre.

1, unskat, <i>vel</i> skata.	16, <i>massin</i> hayak kahré.
2, tegni.	17, <i>massen</i> tohiatak kahré.
3, achen.	18, <i>massen</i> tegueron kahré.
4, gayéri.	19, <i>massen</i> eaderon kahré.
5, eiaq or eichk.	20, <i>tewassen</i> .
6, hayak.	30, achen <i>nieassin</i> .
7, tohiatak.	40, gayeri <i>nieassin</i> .
8, tegueron.	50, eichk <i>nieassin</i> .
9, eaderon.	60, hayak <i>nieassin</i> .
10, <i>massen</i> .	100, <i>massen</i> <i>nieassin</i> .
11, <i>massin</i> skata kahré.	1000, <i>massen</i> <i>teheenniahef</i> .
12, tegni kahré.	10,000, <i>massen</i> <i>nieenniaé</i> <i>serassen</i> .
13, <i>massin</i> achen kahré.	$\frac{1}{2}$ , <i>sateachenonk</i> .
14, <i>massin</i> gayeri kahré.	$\frac{1}{2}$ , gayeri <i>degayagui</i> .
15, <i>heisque</i> kahre <i>massin</i> .	$\frac{1}{2}$ , achen <i>na</i> <i>degayagui</i> .

*Le sixieme*, hayakotonta; *second*, tegni *satonta*, *tewassen* *satonta*, *tohiatak* *otonta*. *Six fois*, hagak *nion*. *Trois a trois*, achen *chon*.

## Des Adverbes.

On trouvera très peu d'adverbes, la plupart étant joints avec les verbes et ne composant qu'un seul mot. Ex. *je cours vite*, *guianoré*; *tu cours vite*, *chianoré* &c; *je parle bien*, *grisahienk*, *chrisahienk*, *harisahienk*, qui vaut autant que de dire, *j'entend a faire un discours*.

Voicy quelques uns des plus usité.

*Par, par la ville*, *ganataguéchon*.

*Ou*, *kanin*; *ou vas tu?* *kaninesché*.

*Icy*, *tonin*; *reste icy*, *tonin* *stak*, *vel* *tohiderondak*.

*La*, *hechi*.

*Dou*, *kanin*; *dou viens tu?* *kanin* *dachetta*.

*De la*, *tô*; *je viens de la*, *tô* *daguetta*.

*Par ou*, *kaninhagea*.

*Par icy*, *tô* *hagea*.

*Par la*, *nen* *hagea*.

*Aujourd'hui*, *onkkuen*.

*Demain*, *hiourhenna*.

*Hiers*, *hachetek*.

*Après demain*, *endgiourhenna*.

Les comparatifs et superlatifs s'expriment seulement en montrant la chose ou la personne dont il s'agit, ou la denotant. Ex. *Celui la est plus fort*, il faut tourner, *c'est la le fort*.

*Tous les jours*, *ohetechon*.

*Une fois*, *skata*.

*Pourquoy*, *hot* *karihonnias*.

*Oui*, *netô*, *vel* *nayé*, *vel* *togueeh*.

*Non*, *hiá*, *vel* *hyakien*.

*Courage*, *tohiaguen*.

*Voila*, *le voila*, *hi* *gayen*.

*Ensemble*, *tedgziarins*, *au* *duel*.

*Bien*, *issoa*, *vel* *yanané*.

*Beaucoup*, *ketkáte*, *plusieurs*.

*Moins*, *echteikha*.

*Peu*, *un peu*, *echteiha*.

*Ainsi*, *es ce ainsi*, *netô* *quen* *nliout*;  
*c'est ainsi*, *netô*.

*Es ce cela*, *náquen*.

Les noms n'ayant ny comparatifs ny superlatifs, les adverbes n'en ont point non plus.

### Des Prépositions.

<i>Après</i> , aktaa.	<i>Devant</i> , ouhenton.
<i>Chez</i> , toha.	<i>Contre</i> , aktaa.
<i>Autour</i> , detegiotatassé.	<i>Au dela</i> , chl hagea.
<i>Au dela</i> , chl hagea.	<i>Seulement</i> , kuengea.
<i>En deça</i> , garo hagea.	<i>Trop peu</i> , edgidachtsi.
<i>Dans</i> , agonhea.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Hors</i> , dehors, asté.	<i>Tout juste</i> , netôdgik.
<i>Entre</i> , permi, achenonk.	<i>Ce n'est pas cela</i> , tigaté.
<i>Après</i> , tout pres, touchkuenha	<i>C'est autre chose</i> , hâyádzik.
<i>Après</i> , ônâguén.	<i>Sans</i> , naguens.
<i>Derrière</i> , ônâguén.	<i>En cachette</i> , dassetigué.
<i>Au dessus</i> , hetken.	<i>Sous</i> , hagonhea.
<i>Le long</i> , aktatié.	<i>Dessus</i> , en haut, henkuen.
<i>Jusques la</i> , toha hiodokta.	

### Des Conjonctions.

<i>Si</i> , ne.	<i>Pas encore</i> , à son.
<i>Aussi</i> , ongea.	<i>Parceque</i> , nagarihonniala.
<i>Alors</i> , tôqué.	<i>Nes ce pas q</i> , nayé quen, vel netô quen.
<i>Soit qu'importe</i> , tochégea.	<i>Eh bien</i> , voyez <i>n'est point usité</i> , ta sen est le mot qui en approche le plus.
<i>C'est pourquoi</i> , nagarihonniala.	
<i>Encor</i> , ôrach.	
Le point interrogant s'exprime par <i>qu'en</i> qui vaut le <i>nomme</i> des latins. Ex. <i>nes ce pas?</i> neto qu'en.	
L'interrogation s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex. <i>es ce toi</i> , isken; <i>cela est-il bien</i> , netô ken, <i>vel shianéré</i> ken,	

## DICTIONNAIRE.

### ABA

**A.** *Il a, voyés avoir.*

**A.** *Il y a un Dieu; tourne; un Dieu est.*

**a** entre deux verbes ne s'exprime point. Exemple: *Je commence à travailler.* On dit: *Voilà que je commence ce que je travaille.*

**A.** Lorsque à signifie le lieu comme *aux champs, à la cabanne*, il s'exprime par *gué*. Ex: *à la campagne, Kahentiagué.*

**Abaisser.** (Les verbes n'ont point d'infinitif), *abaissé*, hektagué óhaéitti, c'est à dire *amené a terre*, hektaguéha ou simplement hektagué signifie *à terre*.

**Present.** *J'abaisse*, hektaguéha hakaéitta; *tu abaisse*, hektaguéha hachaéitta; *il abaisse*, hektaguéha hahaeéitta; *nous ab.* hektaguéha agahaéitta; *vous abais*, hektaguéha sahaéitta; *ils abais*, hektaguéha hatihaéitta; **Duel.** *nous*, aguihaéitta; *vous*, dzihaéitta; *ils*, hihaeéitta.

**Præterit parfait.** *J'ai abaissé*, hektaguéha hakaéitti; *tu a abaissé*, hektaguéha hachaéitti; *il a abaissé*, hektaguéha hahaeéitti; *vous avez*, hektaguéha sahaéitti; *ils ont*, hektaguéha hatihaéitti. **Duel.** *nous*, onguihaéitti; *vous*, dzihaéitti; *ils*, hihaeéitti.

**Præterit imparfait.** *J'abaissais*, hak-

### ABA

tagué kasittakka; *tu abaissois*, hektagué chasittakka; *il abaissoit*, hektagué hasittakka; *nous abai*, hektagué agahaéittakka; *ils &c.*, hektagué hotihaéittakka. **Duel.** *nous*, haguehaéittaa; *ils*, hihaeéittakka.

**Præterit plusq. parfait.** *J'abaisserois*, hektaguéha hakaéitti; *tu abaisserois*, hektaguéha hachaéitta; *il abaisseroit*, hektaguéha hahaeéitta; *nous abaïsser*, hektaguéha hedraéitta; *vous abaïsser*, hektaguéha hesraéitta; *ils abaïsseroient*, hektaguéha hahatihaeéitta. **Duel.** *nous &c.*, ahedihaéitta; *vous*, ahedzihaéitta; *ils*, ahihaeéitta.

**Future.** *J'abaïsserai*, hektaguéha enkkaéitta; *tu abaïsseras*, hektaguéha entchaéitta; *il abaïssera*, hektaguéha enhahaéitta; *nous abaïsserons*, hektaguéha endahaéitta; *vous abaïsserez*, ensouahaéitta; *ils abaïsseront*, hektaguéha enhatihaeéitta. **Duel.** *nous*, endihaéitta; *vous*, endzihaéitta; *ils*, enhihaeéitta.

**Imperatif.** *Abaisse*, hektaguéha saéitta; *abaïssons*, hektaguéha hahaeéitta; *abaïsses*, hektaguéha hagehaéitta; *qu'ils abaïssent*, hektaguéha sahaéitta; *qu'ils (transposé.)* hektaguéha hatihaeéitta. **Duel.** *nous*, haguhihaéitta; *vous*, dzihaéitta; *ils*, hihaeéitta.

**Præterit plusque parfait.** *J'avois*,

ektaguêha ka-ittihna ; *tu avois*, ektaguêha saha-ittihna ; *il avoit*, ektaguêha oha-ittihna ; *nous avions*, ektaguêha onga-saha-ittihna ; *vous aviez*, ektaguêha saha-ittihna ; *ils avoient*, ektaguêha hatiha-ittihna. *Duel. nous*, haguï, &c. ; *vous*, dzi ; *eux*, hiha.

*Subjonctif imparfait. J'abaisserois*, ektagueha haka-ittita ; *tu abaisserois*, ektagueha hacha-ittita ; *il abaisseroit*, ektagueha hahae-ittita ; *nous abaisse*, ektagueha hayag-saha-ittita ; *vous*, ektaguehr hêsouahae-ittita ; *ils*, ektagueha hahatiha-ittita.

*Puisque parfait. J'aurais abaissé*, hektaguêha enkka-ittihna, *tu aurois*, hektaguêha hêsaha-ittihna ; *il auroit*, hektaguêha hahoha-ittihna ; *nous aurions*, hektaguêha ayong-saha-ittihna ; *vous auriez*, hektaguêha hesaha-ittihna ; *ils auroient*, hektaguêha, à hôtiha-ittihna.

*Future.\* J'aurais abaissé*, hektaguêha enhaka-itttik ; *tu auras abaissé*, hektaguêha ensaha-itttik ; *il aura abaissé*, hektaguêha enhoha-itttik ; *n. aurons abaissé*, hektaguêha enlong-saha-itttik ; *v. aurez abaissé*, hektaguêha ensaha-itttik ; *ils auront*, hektaguêha enhotiha-itttik.

**Abatement**, ne se dit point.

**Abatis**, *tas d'arbre abâtus*, kôrhadlagul.

**Abas**, *par terre*, ektaguê vel ektaguêha.

**Abatre**, *J'abas*, guerhiénentha ; *tu abas*, cherhiénentha ; *il abat*, harhiénentha ; *nous abatons*, ag-arihenentha ; *vous abatés*, sarihenentha ; *ils abotent*, hatihienentha. *Imp. Abas*, seriénentha ; *abatre*, hôrienenthi.

*Abatre un arbre. J'abas*, grondiakch ; *tu abas*, chrondiakch ; *il abat*, harondiakch ; *nous abatons*, ag-sarondiakch ; *vous abatés*, saron-diakch ; *ils abotent*, hatirondiakch.

**Abois**, *être aux abois. Je suis aux abois*, agadatchensck ; *tu es aux abois*, chadatchensck ; *il est aux abois*, hadatchensck ; *nous sommes*, &c., on-gadatchensck ; *vous êtes*, seadatchensck ; *ils sont*, honadatchensck.

**Abois**, *aboyement*, ne se dit point.

**Aboyer**, *J'aboie*, kiechniaha ; *tu aboie*, chehniaha ; *il aboie*, ahniaha ; *nous aboyons*, onganiahaha ; *vous aboyez*, seahnihaha ; *ils aboyent*, otch-niaha.

**Abeille**, hônokkont.

**Abhorrer**, voyez *hâtr*.

**Abisme**, hotonhæntgiagui.

**Abolir**, *J'abolis*, — ; *tu abolis*, — ; *il abolit*, — ; *nous abolissons*, ag-ari-attonta ; *vous abolissez*, sari-attonta ; *ils abolissent*, shtiri-attonta.

**Abominable**, kahetkuen gôna.

**Abomination**, } Ne se disent  
**Abondamment**, } point.  
**Abondance**, }

**Aborder**, *J'aborde*, konhadinha ; *tu aborde*, chonhadinha ; *il aborde*, hahondadinha ; *Pluriel, n. abordons*, sahag-sahonadinha ; *v. abordez*, sêsahonadinha ; *ils abordent*, sahatihondadinhina.

*Prétérit imparfait. J'abordoïis*, — ; *tu abordoïis*, — ; *il abordoit*, — ; *n. abordoïis*, ag-sahonhadisquæa ; *v. abordez*, sa-sahonhadisquæa ; *ils abordoïent*, hatihondadisquæa.

*Prétérit parfait. J'ai abordé*, hahonhadihï ; *tu as abordé*, sahonhadihï ; *il a abordé*, ohonhadihï ; *n. avons*

\* Ces trois temps sont les seuls usités du subjonctif.

*abordé*, ongesahonhadihî; *vous avez abordé*, sâhônhadihî; *ils ont abordé*, hatihonhadihî.

*Prétérit plusque parfait.* *J'avois abordé*, hâkonhadihihna; *tu avois abordé*, hâchonhadihihna; *il avoit abordé*, ahâhondadihihna; *n. avions abordé*, ahedâhônhadihih; *v. aviez abordé*, ahésâhônhadihih; *ils avoient abordé*, ahâtihonhadihihna.

*Future.* *J'aborderai*, enkonhadinha; *tu aborderas*, enchonhadinha; *il abordera*, enhâhônhadinha; *n. aborderons*, ondesâhônhadinha; *v. aborderiez*, ensâhônhadinha; *il abordera*, enhâhônhadinha; *n. aborderons*, endehâhônhadinha; *v. aborderiez*, ensâhônhadinha; *ils aborderont*, enhâtihonhadinha.

*Subjonctif, Prétérit impar.* Le présent est comme à l'actif. *J'aborderois*, hâkonhadihna; *tu aborderois*, hâchonhadihna; *n. aborderions*, ahedâhônhadihna; *v. aborderiez*, ahésâhônhadihna; *ils aborderoient*, ahâtihonhadihna.

*Le prétérit parfait* comme à l'actif.

*Prétérit plusq. parfait.* *J'aurois abordé*, ahonkonâdilihna; *tu aurois abordé*, hesâhônâdilihna; *il auroit abordé*, ahâhônâdilihna; *Pluriel. n. aurions abordé*, ahlongâhônâdilihna; *vous auriez ab.*, hesâhônâdilihna; *ils auroient abor.*, ahotihonâdilihna.

*Future.* *J'aurai abordé*, ahonkonhadihik; *tu auras abordé*, hesâhônhadihik; *il aura abordé*, ahohônhadihik; *n. aurons abordé*, ahlongâhônhadihik; *v. aurez abordé*, hahisâhônhadihik; *ils auront abordé*, ahotihonhadihik.

*Impératif.* *Aborde*, sonâdinha; *Pluriel, abordez*, sâhônâdinha. Les autres personnes comme au présent.

*Pluriel, abordez*, sâhônâdinha. Les autres personnes comme au présent.

**Aboutir.** Un clou qui aboutit ou qui perce. *Cela aboutit la*, tôhōdōkta; *l'isle aboutit la*, tōnin hōtsen-nokta.

**Abreuer, J'abrette**, kueneguirhata; *tu abreue*, cheneguirhata; *il abreue*, châgoneguirhata; *nous*, agâneguirhata; *vous*, sâneguirhata; *ils*, hatineguirhata.

**Abreger un discours**, erisâgatta. *J'abrege*, griâgatta; *tu abrege*, ohriâgatta; *il abrege*, harisâgatta; *nous*, agârisâgatta; *vous*, sârisâgatta; *ils*, hotirisâgatta.

*Imparfait.* *J'abregeois*, griâgattakka; *parfait, j'ai abrégé*, agriâgatti; *plusq., j'aurois abrégé*, agriâgattihna; *futur, j'abrègerai*, engrisâgatta; *subjonctif tmp., j'abrègerois*, ahâgrisâgatta; *plusq., j'aurois abrégé*, songrisâgattihna; *j'aurai abrégé*, aongrisâgattik.

*Cela abrège nos jours*, agatendageat-tanik.

**Abri**, ontokhrona. *Je cherche un abri*, —; *je suis à l'abri*, juechakch agadassêta; *tu es à l'abri*, chechakch sadassêta; *il est à l'abri*, rhechakch ahadassetta; *nous*, agechakch aya-gadassetta; *vous*, sâhakch, esâdassetta; *ils*, henechak ihennadusetta.

**Abricot**, inconnue parmi eux.

**Abrutir**, rendre bête. *J'abrutis*, kedechta; *tu abrutis*, chedechta; *il abrutit*, chagodechta; *nous*, ong-enchta; *vous*, sâenchta; *ils*, ôtidchta.

**Absès.**

**Absence.** Son absence m'afflige. Ils disent: *Je suis affligé de ce qu'il est absent*, zakuigonkarenha hiatê henderon.

**Absent**, hiate henderon, *il n'y est pas*. *Je suis absent*, hiaté gulderon; *tu es absent*, hiate chederon; *il est absent*, hiate henderon; *nous*, hiate ong'enderon; *vous*, hiate s'enderon; *ils*, hiate hatideron. *S'absenter*, —.

**Absolu**, haderisagonda chtenhö-nonktonnionk.

**Abstenir**, s'abstenir d'une chose qu'on se reprend d'avoir fait. *Je m'abstiens*, gadatrê=atta; *tu t'abstiens*, chdatrê=atta; *il s'abstient*, hadtrê=atta; *nous*, ag'adatrê=atta; *vous*, s'adatrê=atta; *eux*, hatidatrê=atta.\* L'imperatif, abstiens toi et toutes les autres personnes s'expriment par la négation. Akel, ne &c..

**Abstinence**, voyez Jeuner.

**Abuser**, tromper quelqu'un. *J'abuse*, kuëngonrhatanik; *tu abuses*, chenigonrhatanik; *il abuse*, chagoungonrhatanik; *nous*, âgeanigonrhatanik; *vous*, s'ëanigonrhatanik; *ils*, hatinigonrhatanik. *Imp. j'abusais*, kenigonrhatanikk'a; *parfait*, j'ai abusé, kenigonrhatani; *plusq. j'avois abusé*, kenigonrhatanikna; *futur*, j'abuserais, enkenigonrhatin; *Subjonctif*, j'abuserais, akenigonrhatin; *j'aurais abusé*, akëngonrhataninna.

**Abyme**, hoton=entglagul.

**Abimer**. Je retombe dans un abyme. *J'abyme quelqu'un*, hadekueradietta; *tu abimes*, hadechera-dietta; *il abime*, hadechagoradietta; *nous*, haded=aradietta; *vous*, hades=aradietta; *ils*, hadehotradietta.

**Acablé de pesanteur**, deyottolâguli. *J'acable*, dekuetohahach; *tu acables*, dechettohâhach; *il acable*,

dechagottolâhachoh, deag=attoha hach, des=attolâhach, dehotittolâhach.†

**Acablé de chagrin**. *Je suis acablé* &c. de=aguerien daninseron; *tu es acablé*, desariendaninseron; *il est acablé*, dehöriendaninseron.

**Accepter**. *J'accepte*, gul èua; *tu accepte*, chiëna; *il accepte*, hayena; *nous*, ag=ayena; *vous*, s=ayena; *ils*, hattÿëna.

*Prétérit imparfait*, j'acceptois, gule=naohik'a. *Pre. P. j'ai accepté*, angüëna; *P. plusq. j'auois ac. ragulenanna*; *futur*, j'accepterai, engüëna; *Impératif*, je, gulena; *tu*, dziëna; *lui*, hayëna; *nous*, deagëna; *vous*, s=acëpëna; *ils*, hatÿëna. *Subjonctif*, j'accepte, —; *imp. j'accepterais*, agüëna; *plusq.*, j'aurais accep, a onguienanna; *futur*, j'aurai accepté, a onguienak.

**Accident**, tchano=aha=ënha, c'est à dire, maniere dont la chose est. *Cet accident est facheux*, ganoron tchano=ënha.

**Accès**, je suis de facile accès, gatondatchkon; *tu es*, chaton &c; *il est*, hatondatchkon. *Voyez ne rebutez personne*.

**Accommodant**, hôtoguent; *je suis accommodant*, haktogüensek; *tu es accom*, satogüensek; *il est accommo*, hatoguent; *s'accommoder bien ensemble*, avoir le même esprit: *je*, sa onguinigonrada; *toi*, sedgini &c; *lui*, shahotini-gon &c. s'accommoder à l'humeur des autres, *je m'ac. &c* haguëndetchkon; *tu*, sayëndetchkon; *il*, hoyëndetchkon; *s'accommoder*, v. se parer s'a=juster.

**Accompagner**. *J'accompagne*,

\* Quoique je ne mette point le duel à chaque verbe que je conjugue néanmoins comme il diffère toujours du pluriel, il faut y prendre garde dans le discours. Ex: au lieu du pluriel a=ga, nous, il faut, hagul; vous, sa, il faut, dzi; hat, il faut, hi, et chacun pourra facilement le conjuguer.

† Les verbes qui se terminent en hach font hagul au prétérit parfait.

kuenondadié; *tu accompagne*, chénon-dadié; *il accompagne*, ohagenondadié; *nous, agéanondadié; vous, sanondadié; ils, latinondadié.*

*Præterit imp., j'accompagneis*, kenonderadieskwa; *P. parfait, j'ai accompagné*, kenonderadiéhl; *plusque parfait, j'avois accompagn.*, kenonderadiéhina; *futur, j'accompagnerai*, enkenonderadies; *impératif, accompagne*, sasenonderadié; les autres comme au présent. *Subjonctif, j'accompagnerois*, akenonderadies; *plusq. parfait, j'eusse accompagné*, aonkenonderadiéhina; *futur, j'aurai accompagné*, akenonderadiéhikna.\*

**Accompli.** *Homme accompli*, hongwédiô; *je suis accompli*, gongwédiô; *tu es accompli*, chongwédiô; *il est &c.*, rongwédiô.

**Accord.** *N. sommes d'accord*, sahongwariéatta; *v. êtes d'accord*, séséarihéatta; *ils sont d'accord*, sahitiriéatta.

**Accorder**, consentir. *J'accorde ou je consens*, kkayenha; *tu accordes ou tu consens*, sakkayenha; *il accorde ou il consent*, hakkayenha; *nous, ongakayenha; vous, sakayenha; ils, otikayenha.*

**Accoster** quelqu'un. *J'accoste*, aktaa saktanha; *tu accoste*, aktaa sahtanha; *il accoste*, aktaa sahtatannya; *no* aktaa sadisatanha; *vous, aktaa sadisatanha; ils, aktaa sahtatannya.*

**Accoté**, sadirik. *J'accote*, sagedik; *tu accote*, sasadik; *il accote*, sahadik; *nous, sedadik; vous, sésadik; ils, sahindik.*

**Accoucher.** *J'accouche*, gadektonnionk; *tu accouche*, chadektonnionk; *elle accouche*, hadektonnionk;

*n. agadektonnionk; v. ssadektonnionk; elles, hönadektonnionk.*

**Accouder**, s'accouder, *je, desagadionchôta; tu, dechadionchotta; il s'accoude*, dehadionchôta.

**Accoupler.** *Je m'accouple*, sathakatera neguen; *tu t'accouples*, sathakatera neguen; *il s'accouple*, sathakatera neguen; *nous, sadiagatera neguen; vous, desatera neguen; ils, sahoutera neguen.*

**Accouroi**, ACCOURCIR. *J'accourcis*, kekéatha; *tu accourcis*, chekéatha; *il accourcit*, hakéatha; *nous, agésagéatha; vous, hésésagéatha; ils, ahatihéatha.*

*Je m'accourcis*, gadatégéatha; *tu t'accourcis*, chadatégéatha; *il s'accourcit*, shadatégéatha; *nous, agésadatégéatha; vous, sésadatégéatha; ils, hatidatégéatha.*

**Accourir.** *J'accours*, dondahagarattat; *tu accours*, dondahacharattat; *il accourt*, dondahaharattat; *nous, dondahagarattat; vous, dondahasarattat; ils, dondahatirattat, vel daktaké, dachtakhé, dahatakhé.*

**Accoutumer.** *Je m'accoutume*, sagientenha; *tu t'accoutumes*, sahiendenha; *il s'accoutume*, sahiendenha; *nous, sedéahien denha; vous, sésahien denha; ils, hôtöhien denha.*

*Præterit imp. Je m'accoutumais*, saguiendhakkwa. *Præ. parfait, je me suis accoutumé* haguierendéhi; *præter plusq. parfait, je m'étois accoutumé*, haguierendehina; *futur, je m'accoutumerai*, engulientenha; *impératif, sagientenha; subjonctif, je m'accoutumerois*, dahaguiendenha; *je me serois accoutumé*, sahaguiendehina; *je ne serai accoutumé*, —.

\* Voyez le supplement.



**Accroc**, steradzion.

**Accroche**, dialotahael; *je m'accroche*, saguladohanha; *tu t'accroche*, sachladohanha; *il s'accroche*, sahayadohanha; *pluriel*, hedeayadohanha, sayadohanha, hatiyadohanha. *Imperatif*, *accroche*, sōdāhak.

**Acroupi**, honnohayenti. *Je m'acroupis*, gwennoahienha; *tu t'acroupis*, chennoahienha; *il s'acroupit*, shennoahienha; *nous*, hagwennoahienha; *vous*, sennoahienha; *ils* &c.

**Acroire**, faire, voyez imposer.

**Acrotre**, voyez augmenter.

**Accumuler**. *J'accumule*, groh-roch, vel kehronha; *tu accumule*, chrohroch, vel chkehronha; *il accumule*, hahrohroch vel haguehronha. *Pluriel*, agsahrohroch, saahrohroch, hatihroch.

**Accuser** quelqu'un. *J'accuse*, kerihostanik; *tu accuse*, cherihostanik; *il accuse*, harihstanik; *nous*, agearihostanik; *vous*, sarihostanik; *ils*, hatirihostanik.

**Acheter**. *J'achette*, kninonk; *tu achette*, chninonk; *il achette*, haminonk; *nous*, ageaninonk; *vous*, saninonk; *ils*, hatininonk.

**Achévé**, kachiahi. *J'achève*, sa-gueclāa; *tu achève*, chechāa, *il achève*, sahachāa; *nous*, ongachaa; *vous*, saachaa; *ils* otichāa.

**Acier**, onsonderakk'a.

**Acquiter**, s'acquiter au jeu, s'acquiter, payer. *Je m'acquies*, sagatog'a; *tu t'acquies*, sachatog'a; *il s'acquies*, sahatog'a; *nous*, sakkarakta; *vous*, sagarokta; *ils*, hogarokta.

**Actif**, agissant. *Je suis* &c, ha-guiadatez; *tu*, sayadatet; *il est*, go-yadatet; *Pluriel*, ongagarocta, sa-garocta, hotigarocta.

**Actuellement**, onkken g'ato.

**Adouci**, rendudoux, kalrodinhta; *j'adoucis*, krodinhta; *tu adoucis*, chrodinhta; *il adoucit*, harodinhta; *nous*, agarodinhta; *vous*, saarodinhta; *ils*, hatirodinhta.

**Adouci**, appaisé, shonokendahi; *j'adoucis*, skenakendas; *tu adoucis*, tchenakendas; *il adoucit*, tohagonakendas; *nous*, tchionganakendas; *vous*, dzisanakendas; *ils*, shotinakendas; *Js m'adoucis*, seagadatnakendas.

**Adjacent**, contigu, chiahotlhi.

**Adieu**, ōuin.

**Admirable**, bon, ogaś, admirable, cela est étonnant, sanigonkenheyat.

**Admirer**. *J'admire*, gnektonk; *tu admire*, chektont; *il admire*, hak-tonk; *nous*, agsaktont; *vous*, saaktont; *ils*, hatiktonk.

**Adolescent**, hakchiatassé.

**Adopté**, dehotkonhen; *j'adopte*, satkekonhen; *tu adopte*, sathekonhen; *il adopte*, sahakonhen.

**s'Adosser**, se tourner le dos. *Je tourne le dos*, kechonadeni; *tu*, chechon'a; *ils sont adossés*, debonatchonatenion.

**Adroit**, il est, hayenniō; *je suis*, gueyenniō; *tu es*, chēgemniō.

**Adultere**; *je commets l'adultère*, kuenakkeakk'a, chenakkeakk'a, chagonakkeakk'a.

**Affable**, konogayoden, vel gatoguent, satoguent, hōtoguent.

**Affaire**, gari'a; *c'est une bonne affaire*, gari'ahio; *mauvaise affaire*, gari'ahetkuen; *je recommande une affaire*; *je*, gneacheronniaha; *tu*, cheriacherionaha; *il*, hari'ach. *Je gato une affaire*; *je*, gri'ahetkuenta; *tu*, chri'ahetkuenta; *il*, hari'ahetk &c. *Affaire de consequence*, gari'anōron.

**Affaire**, j'ai affaire, waguodensere; tu es affaire, sayodensere; il a affaire, hâyôdensere; nous, ongayodensere; vous, sayôdensere; ils, hôttyôdensere.

**Affaise**. *Cela s'affaise*, hatad-glorech.

**Affamé**, il est affamé, hôchis, je suis, hakchis; tu es, sachis; j'affame, kuéchis; tu affame, chechis; il affame, chagochis; nous, ongeachis; vous, swachis; ils, hotichis.

**Affecté**. *Je suis affecté*, gadat-konniencha; tu es affecté, chadat-konniencha; il est affecté, hadatkon-niencha.

**Affecte**. Je fais exprès; je, sa-guetta; tu, sachetta; il, saretta.

**Affirmer**. *J'affirme*, grîmatogu-enta; tu affirmes, ohriatoguenta; il affirme, hariatoguenta; nous, agari-atoguenta; vous, swan-atoguenta; ils, hotiri-atoguenta.

**Affermi**, skanitti; j'affermis, knita; tu affermis, chnita; il affermit, hanita; j'affermis mon discours, gatadennonitta.

**Affilé**, kahiotion; j'affile, kulhio-tionk; tu affiles, chilhotionk; il affile, àhotionk; nous, agahiotionk; vous, swahiotionk; ils, hatihiotionk. *Prété. impar. j'affilois*, kulhotionkkwa; *præ. parf. j'ai affilé*, saktiotion; *præ. plusq. j'avois affilé*, aktiotionna; *futur, j'affilerai*, enkiotion. *Subjonctif. præ. impar. j'affilerois*, hakiotion; *præ. plusq. j'aurais affilé*, haonkiotionna; *futur, j'aurai affilé*, a-nkiotionk.

**Affligé**, je suis, haknigonkuenhëyon; tu es, sanigonkuenhëyon; il est &c. honigonkuenhëyon; je m'afflige, gadatnigonkuenhëyons; tu t'affliges, chadatnigonkuenhëyons; il s'afflige, hadatnigonkuenhëyons; nous, agna-

datnigonk &c; vous, swadatnigon; ils, dehonadatnigon.—*J'afflige quelqu'un*, kuenlgonkuenhëyata; tu affliges, chenlgonkuenhëyata; il afflige, chagonlgonkuenhëyata; nous, agranigonken, &c; vous, swanlgonken; ils, hatinlgonken.

**Affigeant**. *Cela est affigeant*, kôulgonkuenhëyata.

**Affoibli**, kahrôdinehti. *Je suis affoibli*, hagniata kenhejons; tu es, sayataken, &c; il est, oyataken; j'affoiblis q. chose, krôdinehta; tu affoiblis, chrôdinehta; il affoiblit, harôdinehta; nous, agarodinehta; vous, swarodinehta; ils, hotirodinehta.

**Affranchir**, donner la liberté. *J'affranchis*, kecharondagsach; tu affranchis, echecharondagsach; il affranchit, chagocharondagsach.

**Affreux**, kahetkon, gôna.

**Affront**, faire affront. *Je fais affront*, keyatehata; tu fais affront, cheyatehata; il fait affront, chagoyatehata; nous, agayatehata; vous, swayatehata; ils, hotihiatehata; vel chagonatchata.

**Affronter les hazards**, j'affronte, kuenrenta, chenrenta, hanerenta.

**Affût**, deyénenrayen dakkwa.

**Afinq**; n'est point usité. *Je te corrige afin de te rendre sage*; on tourne, je te corrige, je crois te rendre sage.

**Agacer**. *J'agace*, ketkaronkwanik tu agaces, ehetskaronkwanik; il agace, chagotkaronkwanik; nous, hagatkaronkwanik; vous, swatkaronkwanik; ils, hatikaronkwanik.

**Age**. *Quel age as tu? il faut tourner: Depuis combien d'hivers (ou d'estés) es tu né? tonlô guenhagué chi ehagnéré. Je suis le plus âgé*, lkkoanen; tu, ischkoanen; ils est,

ahonriha hakoanen; *je suis le moins agé*, i hagnehtoni; *is* sachtel, ahonriha hochtei; *nous sommes de la même age*, sadedlongiadoti; *vous êtes de la même age*, sadedidgiadoti; *ils sont de la même age*, sädetönätoti.

**Agenoux.** *Je m'agenouille*, degatontka; *tu t'agenouille*, dechatontkoti; *il s'agenouille*, dehatontka; *nous*, dehagatontka; *vous*, desatontka; *ils*, dehonatontka.

**Agrandi.** *J'agrandis*, kikohanata; *tu agrandes*, chekohanata; *il agrandit*, hakohanata; *nous*, agrakohanata; *vous*, saakohanata; *ils*, hatikohanata.

**Agresser, attaquer.** *J'agresse*, gaterienta kenenrenttanik vel dekyatchotsach; *tu agresses*, decheyatchotsach; *il agresse*, dechagotchotsach.

**Agile.** *Je suis agile*, haguadatet; *tu es* &c, sayadatet; *il est agile*, öyodatet.

**Agir.** *J'agis*, haguïode; *tu agis*, sayöde; *il agit*, höyöde; *nous*, agenyodé; *vous*, sayodé; *ils*, hatihlöde.

**Agité par le vent.** *Je m'agite*, gadiataguenrick; *tu tagites*, sayataguenrick; *il sagite*, oyataguenrick; *nous*, agradiatagen, &c; *vous*, sadia, &c; *ils*, ondiataguenrick; *j'agite quelqu'un*, keyataguenrick; *tu agite*, cheyataguenrick; *il agite*, chagoyataguenrick; *nous*, agsayataguenrick; *vous*, sayataguenrick; *ils*, hatiyataguenrick.

**Agoniser.** *J'agonise*, guihéyonsere; *tu agonises*, chihéyonsere; *il* &c, kenhéyonsere.

**Agréable.** *Je suis*, ongoneskantik vel agonesekat; *cela est agréable*, kaloneskant.

**s'Aguerrire.** *Je m'aguerrie*, ha-

meskenraguettat; *tu taguerrie*, sachkenraguettat; *il s'aguerrie* haehenraguettat; sagatonnaia; chatonnaia; hatonnaia.

**Ah, hähi.**

**Aider** à quelqu'un. *J'aide*, keyenaasek; *tu aide*, cheyenaasek; *il aide*, chagoyenaasek; *nous*, agayenaasek; *vous*, sayenaasek; *ils*, hatiyenaasek; *aide moi*, dagulenaas; *aide lui*, hedzienaas; *je t'aide*, gonyenaas; *tu m'aide*, chklennaas; *je l'aide*, höyenaas; *il m'aide*, haguennaas; *tu l'aide*, hecheyennaas; *il l'aide*, hiahennaas; *il l'aide*, höyennaas.

**Aigle**, tonniouda, vel skatgihéröna.

**Aiglon**, shtonachia.

**Aigre**, deyooyodzieh. *Cela a aigri*, kendeyoyodzieh.

**Aigu**, öyonsaha.

**Aiguille**, desaderonarongotta.

**Aiguise**, kahiotion. *J'aiguise*, kiotionk; *tu aiguise*, chiotionk; *il aiguise*, ahlotionk; *nous*, agsayotionk; *vous*, sayotionk; *ils*, hatiyotionk.

**Ail**, hónoncha.

**Aille**, heyata.

**Ailleurs**, heren.

**Aimable**, *je suis*, agnonnet; *tu es*, sanonnet; *il est*, hononnet.

**Aimer** quelque chose. *J'aime*, gnones, *tu aimes*, chnones; *il aime*, hanones. *J'aime quelqu'un*, kenones; *tu aime*, chenones; *il aime*, chagonones; *nous*, aggnones; *vous*, souanones; *ils*, hatinones. *J'aime moi*, kenoneseska; *tu aimes quelqu'un*, chnoneseska; *il aime*, chagononeseska; *nous*, hagnoneseska; *vous*, souanoneseska; *ils*, hatinoneseska. *Præterit p.* *J'ai aimé*, kenoneséhi; *tu as aimé*, chenoneséhi; *il a aimé*, chagononeséhi; *nous*,



*il alarme*, chagoyatterongsach ; *nous, vous, ils* ; *j'alarmois*, keyatterongsach-ka ; *j'ai alarmé*, keyatterongsen ; *j'avais alarmé*, keyatterongsenna ; *j'alarmnerai*, enkeyatterongsach ; *Subjonctif*, akeyatterongsach ; *j'aurais alarmé*, akeyatterongsenna.

**Aleine à raccommoder des souliers**, onrattakoronka.

**Alentour**, dediotatassé.

**Alerte**, terme de guerre, tchtiéh-aden ; *je suis alerte*, haguadatet ; *tu es*, sayadatet ; *il est*, hoyadatet.

**Alise**, fruit, honenchatagsenten.

**Alizier**, onenchsagsentén.

**Alité**, *je suis*, guidaguera, chidaguera, hendagra.

**Allegé**, kachté chayadi ; *j'allege*, koéhté chayata (indéclinable), *tu*, chechté &c ; *il*, hachté &c.

**Aller**. *Je vais*, higué vel vagué ; *tu vas*, hiehés, v eatché ; *il va*, hires, v. eahré ; *nous, vaagé* ; *vous, eéscé* ; *ils, eahenné* ; *j'allois*, higuéska ; *j'ai été*, eaguetté ; *j'avais été*, eaguettihna ; *j'irai*, engué ; *j'irais*, ha aguetta ; *j'aurais été*, a onguettihna ; *j'aurai été*, a onguettik. *Imperatif*. *Allons*, (duel) dzidné ; *allez*, dzismé ; *pluriel, allons*, hedé ; *allez*, hesé. *Aler à pied*, *je vas à pied*, hektaguechéchon higué ; *tu*, hiches ; *hires* ; on met hektaguechon devant le verbe, higué ; *je vas avec toi*, idné ; *tu vas avec lui*, esséné ; *je vas avec lui*, eagné ; *il va avec lui*, sahné ; *je vas avec eux*, sayagé ; *tu vas avec eux*, sessé ; *je vas avec vous*, sedé ; *il va avec nous*, sasenne ; *il va avec eux*, saheiné ; *s'en aller pour ne plus revenir*, sagotkonden, sachatkonden, sahatkonden

**Aller en canot**, *je vas en canot*, kahonaguchon higué &c, sahotkonden ; *je vas en raquette*, kaenyaha-

guchon higué &c ; *hiches, hires*. Lorsq le verbe *aller* est joint à un autre verbe comme *je vas boire, je vas jouer* &c, il s'exprime en mettant les trois lettres hné à la fin du verbe. Ex. *je vas boire*, knegnihrahné ; *tu vas jouer*, eatchienhé ; *je viens regarder*, kektouhné.

**Allié**, *mon*, hagnonka ; *ton allié*, echenonka ; *son allié*, hononka ; *nous allié*, agatadenonka.

**s'Allier**, faire alliance. *Je m'allie*, gatadenonka ; *tu t'allie*, chatadeuka ; *il s'allie*, hatadenonka ; *nous*, agatadenonka ; *vous*, s'atadenonka ; *ils*, hatidenonka. *Pratérít imp. je m'alliois*, gatadenonkaakka ; *parf. je me suis allié*, agadadenonka ; *plusque parfait, je m'étois allié*, gadadenonka ; *futur, je m'allirai*, engadadenonka. *Subjonctif imp. je m'alliois*, agadenonka ; *plusq. je me serois allié*, ahongadadenonka ; *futur, je me serai allié*, ongadadenonka.

**Allité**. *Je suis allité*, guidaguera ; *tu es*, chidagra ; *il est allité*, hodaguera.

**Allonge**, hionsti. *Je suis allongé*, gadiatagsariciehahy ; *tu*, sayata &c ; *il*, hoyata &c. *Je m'allonge*, gadiatagsariehichionch ; *tu t'allonge*, sayatagsariehionch ; *il s'allonge*, hadyatagsariehionch ; *je m'allongrois*, gadiatagsariehionchka ; *je me suis allongé*, agadiatagsariehichion. *J'allonge quelque chose—j'allonge*, konstha ; *tu allonge*, chonchta ; *il allonge*, honstha ; *nous*, aghionsta ; *vous*, sayonsta ; *ils*, hatihionsta.

**Allumette**, hetchiehtondakkka.

**Allumer**, impératif allume, satehiehtontin ; *j'allume*, kchiehtontha ; *tu allume*, schiehtonta ; *il allume*, hatchiehtonta, *nous*, ughchiehtontha ;

*vous*, seatchiehtonta; *ils*, onatchiehtonta, *vel* hatichiehtonta.

**Allure**, hayána.

**Alors**, tóké.

**Alouette**, ònèchiò.

**Alte la**, destanha.

**Alte**, falre, v. Je me repose.

**Alteré**, *je suis*, gonriatens; *tu es alteré*, chonriatens; *il est alteré*, ahonriatens. *Cela alteré*, ahonriatatha.

**Alun**, deyòkàranieh.

**Amaigri**, gòtiven.

**Amaigrir**, rendre maigre. *J'a-maigris*, vagatiens; *tu amaigris*, vesatiens; *il amaigrir*, sahotiens.

**Amande**, hòhniéra.

**Amant**, on tourne, *celui qui aime*.

**Amas**, kaguèchron.

**Amasser**. *J'amasse*, gnongsenteh; *tu amasses*, chenongsenteh; *il amasse*, hanonguenteh. *Prat. imp. j'amassois*, gnongsentehka; *prat. parfait*, j'ai amassé, sgnongwendzi.

**Ambassadeur**, herrienhaeis, *vel* ondashatahné.

**Ambigu**, hlaté hòyendet.

**Ambitieux**. *Je suis ambitieux*, gatathendetta; *tu es &c*, chatathendetta; *il est &c*, hatathen &c.

**Ame**. *Mon ame*, agatari; *ton*, satouari; *son*, hotouari.

**Amelette**, ganhonchia, guenri-tahé.

**Amender**, s'amender, devenir meilleur. *Je m'amende*, sagongé diokhé, sachongé diokhe, sharon-gé diokhe. (On met khi au passé.)

**Amener** quelqu'un. *J'amène*, keya-itta; *tu amènes*, cheya-itta; *il amène*, chagohavitta.

**Amenuiser**. *J'amenuise*, guechtatha; *tu amenuise*, chechtonatha; *il amenuise*, hachtatha; *nous*, agach-

tonatha; *vous*, seachtatha; *ils*, hochtichtatha.

**Amer**, stgiéaguen.

**Ami**, horien; *mon ami*, onguiatsi; *ton*, dziatsi; *son ami*, hónatsi.

**Amoindrir**. *J'amoindris*, guechtanta; *tu amoindris*, chechtouata; *il amoindrit*, hachtata; *nous*, agachata; *vous*, seachtata; *ils*, hochtichtanta.

**Amolir**, AMOLI. *J'amolis*, krodincha; *tu amolis*, chrodincha; *il amolit*, harodincha; *nous*, agarodincha; *vous*, smarodincha; *ils*, hatirodincha; *cela s'amolit*, ohrodin.

**Amorce**, hoguenra, hra.

**Amorcer** un fusil. *J'amorce*, kaguenhra; *tu amorce*, chaguenrahra; *il amorce*, hoguenrahra; *imparfait*, kaguenhrahraikwa; *parfait*, kaguenhrahrahi; *plusq. parfait*, kaguenhrahrahna.

**Amoureux**, chagonones. V. le verbe *j'aime*.

**Ample**, ôtirien.

**Ampoule**, *j'ai une à la main*, hagnennioguen; *tu as*, sasenniogue; *il at &c*, sahennioguen. *J'ai une ampoule au pied*, hachahitoguen; *tu as*, sachitoguen; *il at &c*, hochitoguen.

**Amuser**. *Je m'amuse*, onguiòdat; *tu t'amuses*, sesayodat; *il s'amuse*, ahonhayodat; *nous*, —; *vous*, —; *ils*, —; *j'amuse quelqu'un*, keyodos; *tu amuses*, cheyodas; *il amuse*, chagoyodas; *nous*, agayodas; *vous*, seayodas; *ils*, hatihyodas; *j'amusois*, keyodaskwa; *j'ai amusé*, keyòdali.

**An**. *Un an*, tzioguenhata, *vel* dgiòcherate, (un hyver); *deux ans*, deyòguenhagué *vel* deyocheràque; *trois ans*, achen ni kakuenhague &c; *quatre ans*, gayèri ni kaguenhague; *tous les ans*, hadeyoguenhaguék; *de*

*trois ans en trois ans*, haehenniäken, hagué hatié.

**Ancien**, *vieillard*, hodiadihiahi.

**Ancien**, *chef de conseil*, heyané; *je suis*, &c, haguiané. *Les anciens*, ontiané chon.

**Ancien**, *usé*, ogayonhi.

**Anciennement**, hönissi.

**Ancre**, *stegeventhera*, ontionhiontakka; *je jette l'ancre*, sagadion.

**Andouille**, onhetcha.

**Ange**, (du ciel habitants) garonhiagué rhönon.

**Angleterre**, skanettati, *vel* —.

**Anglois**, tiourhenska, *vel* skanettati rhönon, *vel* tiourhensaga, *vel* skanettati haga.

**Anguillé**, gonténa.

**Animal**, gariö.

**Animer**, encourager. *J'antme*, kehedziaronk; *tu animes*, chehedgiaronk; *il antme*, chagohedziaronk; *imparfait*, kehedgiaronka; *parfait*, behedgiaronhei; *plusque parfait*, kehedgiaronheihna.

**Anneau**, *bague*, nianhassera.

**Année**, voyez *an*.

**Anse**, hatassaha.

**Anter**; *je*, gassonderaha; *tu*, ohassonderaha; *il*, hasson &c.

**Antique**, horiagayon, *vel* agayon.

**Anus**, hotzigahra.

**Aoust**, sareské; (chereskéha.)

**Apaiser**, *j'apaise*, skenakendas; *tu apaises*, tehenakendas; *il apaise*, tchagonakendas; *shaganakendas*; *seesanakendas*; *shötinakendas*; *j'ai apaisé*, kenakendahl.

**Appartenir**. *Celu m'appartient*, geenniö; *cheenniö*; haenniö.

(**A peine**, toserinke.)

**Apercevoir** quelqu'un. *J'aperçois*, keguenha; cheguenha; chago-

guenha; *j'apercevois*, keguenhakka; *j'ai aperçu*, kakken; *j'avois aperçu*, kakkenhna; *j'apercevoirai*, enkeguen.

**Aperitif**, onichttaguetta.

(**Aplobm**, deliologuenti.)

(**Apontis**, j', kiotionk, chioti-onk, hiotionk.)

**Apostume**, outkenserli. *Cela apostume*, diotkenseröta.

**Apparement**, agwaoh toguech.

**Apparence**. *Il n'a pas d'apparence*, liatihaset.

**Appas**, hedgiondakka.

**Appauvrir**. *J'appauvris*, dekeyatonhonkariatta; *tu*, decheyon; *il*, dechago &c.

**Appeler** quelqu'un. *J'appelle*, kehrenha; *tu appelle*, chéhrenha; *il appelle*, chagöhrenha; *nous*, ageirenha; *vous*, sahrenha; *ils*, halhrenha; *je m'appelle*, onguiasonk; *tu t'appelle*, hécayasonk; *il s'appelle*, houhayasonk; *nous*, onguiasonk; *vous*, hotchihiasonk; *ils*, onhatihiasonk. *Comment cela s'appelle-t-il*, hót kayadzli.

**Appesanti**, gakehteti. *J'appesanti*, guechtatha; *tu*, chechteata; *il*, hachtatha.

**Appetisser**. *J'appetisse*, geechtata; *tu*, ohechtata; *il*, hachtata.

**Appetit**. *J'ai appétit*, hakchis; *tu*, sachis; *il*, hochis.

**Applani**, gonnetcheronni. *J'applanis*, gonnéchonniaha; *tu*, chonnehronniaha; *il*, honné &c; *j'applanissois*, gonnechronniahakka; *j'ai applani*, gonnechronnihi; *j'avois applani*, gonnechronnihina; *j'applanirai*, engonnechronniaha; *subjonctif*, *j'applanirais*, agonnechronniaha; *j'aurais applani*, ahongonnechronnihina; *j'aurai applani*, agonnechronnik.

**Applati**, deatagänten. *J'ap-*

*platis*, dektageentenha ; *tu*, dechtag-sentenha ; *il*, dehatageen.

**Apporter**, *j'apporte quelque chose*, degatkétat, deohatkétat, dehatkétat, *vel* kaheach, chasach, haesach. *Parfait*, *je*, kahsi ; *tu*, ohasi ; *il*, ahasi. Apporter quelqu'un, *j'apporte*, keché, ohiché, chagoché, *vel* kechatinha, chechatinha, chagochatinha.

**Apprehender**, craindre quelqu'un. *J'apprends*, ktageas, chtageas, chagotageas. *Je crains que cela ne soit*, on tourne, *je crains que cela est*.

**Apprendre à** quelqu'un. *J'apprends*, kéyenstanik ; *tu apprend*, cheyenstanik ; *il apprend*, hagoyenstanik ; *nous*, ngeayenstanik ; *vous*, seayenstanik ; *ils*, hatiyenstanik ; *j'apprends*, keyenstanikka ; *j'ai appris*, keyensti ; *j'avois appris*, keyenstihna ; *j'apprendrai*, enkeyensten ; *j'apprendrais*, akeyenstanik ; *j'aurais appris*, hakeyenstihna ; *j'aurais appris*, nonkeyenstanik.

(**Après**, ónâguén ; *après demain*, endgiourhenna.)

**A présent**, onkken.

**Aprester**, *j'apreste*, guecheronniha ; *tu*, checheronniha ; *il*, hache &c.

**Aprivoiser** quelqu'un. *J'aprivoise*, keyentéta ; *cheyentéta* ; *chagoyentéta* ; *j'aprivoise*, keyentetakka ; *j'ai aprivoisé*, keyenteti.

**Approcher**, aller au pret. *J'approche*, degateranaguenha ; *tu*, dechateranaguenha ; *il*, dehate &c. Approcher quelq. chose, *j'approche*, degranéguen, deseranaguen, deharanaguen.

**Approfondir** une affaire. *J'approfondis*, deguiatoretta ; *tu*, dechiatoretta ; *il*, dehayatoretta.

**s'Approprier**, se rendre propre.

*Je m'approprie*, gatadsenniochta ; *chatadsenniochta* ; *hatadsenniochta*.

**Appui**, kahnittaksi.

**Appuyer**, gnirta, chnirta, hanirta. *J'appuie*, shakrin ; *tu*, shacherin ; *il*, saharin ; *je m'appuie*, guliatagahre, chiatagahre, hayatagahre.

**Approuvé**, geriseanonéhi ; *j'approuve*, grianonées ; *oheriseanonées* ; *hariseanonées*.

**Apret**, onagnen.

**Apret**, *poursuis*, hihné.

**Aragnée**, dziheráyent.

**Arbaleste**, enenyoyagsachta.

**Arbitre**, avoir son libre arbitre.

*J'ai mon &c*, gadadsennio ; *chatadsennio* ; *hatadsennio*.

**Arbre**, garonda.

Voici le nom des arbres les plus communs en Canada.

*Le merizier*, hennichkaha.

*Le chataignier*, óheriata.

*Le cerisier*, heri.

*Le chesne*, garitti.

*L'osier*, osetta.

*L'orme*, kahongata.

*Le bois dur*, chkachnannen.

*Le senellier*, dzlonkarettes.

*Le pin blanc*, óhnétta.

*Le pin rouge*, ohnettóya.

*Le sapin*, ósolra.

*Le cotonnier*, guenhnen.

*La pruche*, onenda.

*L'aube épine*, ———.

*L'épinette*, ossóhradet.

*L'épinette rouge*, gonerattens.

*L'erable*, óhentta.

*Le hêtre*, oskenhra.

*Le laurier*, ahennagro.

*Le cedre*, ossohrata.

*Le cedre rouge*, onendodagrl.

*Le noyer dur*, ónennogaa.

*Le noyer tendre*, oguléha.

*Qui a de lo gues nojr*, dzlochoses.



*Noyer amer*, ganerasse.

*Noyer aux noix rondes de France*,  
oguiheada.

*Le tremble*, onoratarèhi.

*Le frêne franc*, ganeron.

*Le frêne gras*, kahonaa.

*Le frêne*, onasa.

*Le bouleau*, kanadzièkkea.

*Le buis*, oneratotchera.

*Le meurier*, sahles.

*Le pommier*, seahiona.

*Le prunier*, thichionk.

*Le prunier damas*, guenrahra.

*La plaine*, àonhankeaha.

*Chêne blanc*, kagata.

*Bots blanc*, hossera.

*L'arme blanc*, hochkera.

*Le liar*, chkarok.

**Arbrisseau**, òhonda. *Toutes*  
*sortes darbrisseau*, hadeyohodagué.

Voici le nom de quelques arbris-  
seaux.

*Alizier*, onenchtagenten *vel* saya-  
des. *Primina*, id

*Coudrier*, ostotchera.

*Bois rouge*, kentaronon ni ohenno-  
tin.

*Des zivriers*, hostkata.

*Des vignigriers*, hotkòda; *la fleur*,  
ssanenda.

*Le genévre*, onendionni.

**Arc**, ahèna; *corde d'arc*, garinaotaa.  
*Je tire de l'arc*, guilageach; *tu*, chia-  
geach; *il*, hayngeach; *je tirois de l'arc*,  
gulageachkea; *j'ai tiré de l'arc*, sagui  
ageen; *j'avois tiré de l'arc*, saguia-  
geenna; *je tirerai de l'arc*, engulageach;  
*je tirerois de l'arc*, dedziagea; *subjonctif*, *je*  
*tirerois de l'arc*, agulageach; *j'aurais*,  
*tiré de l'arc*, aongulageenna; *j'aurai*  
*tiré de l'arc*, aongulageenk. *Je bande*  
*un arc*, grinsodarich; *je débände l'arc*,  
grinsodariechionch.

**Arc en ciel**, onk'fóta.

**Ardens**, feuz folets, katchiehton-  
dies.

**Arest de poisson** (*wine*), kenzdzioch-  
tienda.

**Argent**, heichtanónon.

**Argenté**, kahsiehtoseráhs.

**Argille**, ódara, enadgionniatha.

**Aride**, erhen, *vel* hiate kahnégou.

**Armé**, ageguinhéhóyén onda-  
dientakkea.

**Armée**, kanenhra góna.

**Armer s'**, deguekea (*je prens*)  
ondadientakkea (*de quot frapper*).

**Armes**, passer par les, *je*, kéchon-  
rasatch; *ohechonrasaha*; *je l'ai passé*  
*par les armes*, hechonrasati.

**Armurier**, hayentoniaha *vel*  
hechpronniaha.

**Arraché**, hotehniódageen.

**Arrache j'**, *je*, guenniódageach;  
*tu*, chenniodageach; *il*, hannloda-  
geach.

**Arrangé**, toguen kaguehron.

**Arranger**, *je*, toguens guéhron;  
*tu*, toguens chehron; *toгуens* hagu-  
ehron; *j'arangois*, toguens guéh-  
ronkea; *j'ai arrangé*, toguens guéh-  
ronhei; *j'avois arrangé*, toguens  
guehronheiha; *j'arrangerai*, toguens  
enguehron.

**Arresté**, déterminé, hadégagon-  
da.

**Arresté**, *descen*, sonhayatadinch-  
ti, *vel* seendóktakkei; *j'arreste*, keya-  
tadinchta; *cheyatadinchta*; *khago-*  
*yata* &c; *je m'arreste*, saguetanha,  
sadechtanha, satáthanha, *je m'arres-*  
*tois*, saktanlakkea, *vel* dektaskka; *je*  
*me suis arrêté*, deesaktali.

**Arriere**, en *arriere*, ohnáguen  
hagea.

**Arrivé**, shóyon; *j'arrive*, guion-  
ha, ohionha, hayonha; *Duel*, aguion-  
ha, dzionha, hiónha; *Pluriel*, agea-

yonha, seayonha, hatiyonha; *j'arrive*, guionhakkæa; *tu*, chionhakkæa; chionhakkæa; *il*, hayonhakkæa; *j'ai arrivé*, sagnion, sachion, sahayon; *j'avois arrivé*, sagnionna, sachionna, sahayonna; *j'arriverai*, enguion, enchion, enhayon; *Subjonctif, j'arrive-rois*, agulonha, achionha, ahayonha; *j'aurais arrivé*, alonguionna, ahechyonna, ahoyonna; *j'aurai arrivé*, aheguionk, ahechiont, ahehayonk; *qu'il est arrivé*, hôt hôrihôt dahi; *si cela arrive*, nengarihodanhagæa hignen.

**Arrondi**, déyotænonni; *j'arrondis*, kænnonniaha, chænnonniaha, hænonniaha; *j'arrondissois*, kænnonnihaakkæa; *j'ai arrondi*, deæakksænnonni.

**Arrosé**, knægosserrahæi; *jarosé*, knægosserrach, chnægosserrach, hanægosserrach; *jarosois*, knægosserrach; *j'ai arrosé*, knægosserrahæi; *j'aroserai*, enknægosserrak.

**Asne**, kensere.

**Ascension**, garonhiagué sonsaretta.

**Assaillir**, *j'assaillis*, kenenrentanik, chenenrentanik, ehagonen &c; *j'assaillissois*, kenenrentanikka; *j'ai assailli*, æakenenrentani.

**Assassiner**, *j'assassine*, keyasetta, cheyasetta, ehagoyasetta; *j'assassiné*, keyasettakæa, ehoyasettakæa, ehagoyasettakæa; *j'ai assassiné*, keyasetti.

**Assaisonner**, *j'assaisone*, degueichta, dehayechta.

**Assemblée**, ontkennichiali.

**Assemblée**, *je*, kerorkach, eherrorkach, harorkach, vel grotch, chrotch, harotch; *j'assemble*, kerorkachkæa vel grotchkæa; *j'ai assemblé*, kerorkachæi vel agiohæi.

**Assez**.

**Asseoir**, *je* massois, gationha, chatienha, hatienha.

**Assuré**, *je* suis, *d'une chose*, guerhé toguech.

**Assure j'**, gadadæennanitta i gatontk, (*je donne de la force a ma parole sur ce que je dis*), chadadæennanitta is chatontk.

**Assié**, *j'assiége*, dekenatanhach, dechenatanhach, dehanatanhach; *j'assiégois*, dekenatanhachkæa; *j'ai assiégé*, dekenatanhali.

**Assiette**, dont on se sert a table, atzien.

**Assiette**, situation, hōyenti.

**Atriste**, *je* m', gadatnigonheyata, chadatnigon &c, hadatnigon &c, *j'attriste quelqu'un*, kenigonkenhēyatanik &c.

**Atteindre**, *j'atteins*, gragæach, chragæach, haragæach; *atteins*, sragæa.

**Attendre**, gnonna, chnonna, hanonna; *j'attends quelqu'un*, keronæasck, charonæasck, chagoronæasck; *j'attends*, keronæasckkæa; *j'ai attendu*, keronæaschi; *impératif, attend*, sahæen vel snonna; *j'attendois que tu fusse venu*, gonnonnakkæa.

**Attendri**, mol, karōdinchtli, cœur attendri.

**Attendri**, *je* suis, deæakuigonrannton, desanigon &c, dehonig.

**Attendris j'**, deæaknigonranntonsonkæa; *je* m'*attendris*, deæakuigonranntonsonni.

**Attente**, *c'est* mon, na tchi guerhé.

**Attenter** sur la vie, *j'attente*, guerhé heriō; *tu*, cherhé herio; *il*, rerhé herio.

**Attentif**, *je* suis, gataonchiochta.

**Attirer**, *trainer, j'attire* quelqu'un, keyatisséré, cheyatisséré, ehagoyatisséré; *j'attirois*, keyatisséréskæa; *j'ai attiré*, keyatisséréschi; *j'attire* quel-

qu'un, keyatitironta, cheyatitironta, chagoyatitironta.

**Attiser** le feu; *j'attise le feu*, guedgichtontarecheronk; *tu*, chedgichtontarecheronk; *il*, hadgichtontarecheronk.

**Attitude.**

**Attraper**, tromper, *j'attrape*, kenigonrhatanik; *tu*, chenigonrhatanik; *il*, chago &c; *j'attrapois*, kene-gonrhatanikka; *j'ai attrapé*, sakenigonrhatani.

**Attraper**, atteindre quelqu'un à la course; *j'attrape*, sakeranha; *tu*, sacheranha; *il*, sachagoranha.

**Attraper** quelque chose en l'air, *j'attrape*, degrenhahagsach; *tu*, deohrinahagsach, deharinhahagsach.

**Attrape**, une, kahienton; *je fais des attrapes*, guientonk, chientonk, hayentonk; *je faisais &c*, guientonkka; *j'ai fait &c*, guientonni.

**Au contraire.**

(Au delà, chihagesa.)

**Audessus**, hetken.

**Auale**, kagonnenth; *j'avalle*, hegonnenth, hechonnenth, heron-nenth; *j'avallois*, hegonnenthakka; *j'ai avallé*, sagonnenth; *impératif*, sonnenta, avale.

**Avance.** *Cela avance*, hadégan-haa ou hottendion haté.

**Avance.** *Donne moi par avance &c*, dasatierenta dagon.

**Avancer**, *j'avance*, tó sagnetta; *j'avançois*, tó sagnettakka; *j'ai avancé*, tó sagnetti.

**Avant**, en, (devant), ehenton.

**Avant**, (profondement) ágonhka; *plus avant*, au delà, chi hagesa.

**Avantage**, *dire à son avantage*, degataterinsaronk.

**Avare**, *je suis*, hagnion, sanion, hönion.

**Aucun**, hia, ohon gara.

**Avec**; *je suis avec toi* ou *tu es avec moi*, tigeoguel vel deagni; *je suis avec lui* ou *il est avec moi*, naguigégui, dedgni; *tu es avec lui* ou *il est avec toi*, dzigeegui, desni; *il est avec lui*, knigegui, delni; *je suis avec vous* ou *vous êtes avec moi*, dedsagegni vel dedlion; *je suis avec eux* ou *ils sont avec moi*, aigsagegui vel delhiaguion; *tu es avec eux* ou *ils sont avec toi*, isdesagegui, hadetgion; *il est avec eux* ou *ils sont avec lui*, behatigegui, hadehennon; *nous sommes avec eux*, hiagegeegui; *nous sommes avec eux*, hedagegui; *vous êtes avec eux*, hésagegni; *ils sont avec nous*, —; *ils sont avec eux*, hatigegui. *Le Duel.* *Nous sommes ensemble*, digsequi; *vous êtes ensemble*, dzigeegui; *il sont ensemble*, higegui.

**Aueindre** de haut en bas, *j'aveins*, hekragasach; *aveindre de bas en haut*, ktakkeach.

**Auelinne**, ochoritsera.

**Avenir**, l', tchanondayaenseré. *À l'avenir*, diorihagesa.

**Aversion**, avoir en, v. hair.

**Avertis**, onenhehonhatorienni; *j'avertis*, keyatoriennik, cheyatorien-nik, chagoyatoriennik; *avertis donc*, chatoria.

**Aveugle**, *je suis*, dekkakkségui; *tu*, dechégak; *il*, delagi &c.

**Augmente**, hechkahiechli, vel kagóanati. *J'augmente quelque chose*, schkiechta, schiechta, shahiechta vel kekóanáta.

**Avili.** *J'avilis quelq.*, kegueuron-niaha, kegueuron, ohagóuen.

**Aujourd'hui**, kenéndé vel onkken.

**Aviron**, *mon*, hagesechia; *ton*, sagesechia; *son*, hogaschia.

**Avis**, donner avis, *je donne &c.*, kerisahæ; *tu*, cherisæhæ; *il* chagorisæhæ.

**A vis, vis**, deyotoguenti.

**Aviser**, *se raviser*, donsongateneateniennik; *au passé*, donsongateriatennien.

**Avoine**, garontanenteik ônadzia.

**Avoir**. *J'ai*, saguien, uechien, hôyen; *Duel*; *nous avons*, onguélien, dzien, hotien; *Pluriel, n. avons*, ongeayen, esayen, hotien; *j'avois*, saguiendakkea, sachendakkea, hoyend; *j'ai eu*, sagulenhî, sayenhî, hoyenhî; *j'avois eu*, agulenhilna, sayenhilna, hôyenhilna; *j'aurai*, ensaguiendanha; *Subjonctif, j'avais*, songuiendak; *j'aurais eu*, songuiendahlina; *j'aurai eu*, songuiendahlîk.

*Je n'ai que faire de cela*, hiachtente aguechta; *j'en ai affaire*, guechtahne; *il ni a que mon frère qui joue*, on tourne, *mon frère seul joue*, ahorheagea gulatateguen dehayenha.

**Avorter**, *j'avorte*, knegæas, chnegæas, hanegæas; *je fais avorter*, sake-negæas, sachenegæas, sachagonegæas; *je faisais avorter*, sakenegæaska; *j'ai fait avorter*, sakanegæalahî.

**Avorton**, kôneg-aahîha.

**Avouer**, *j'avoue*, grisagatchonch; *tu avoues*, cherisagatchonch, harisagatcho; *j'avouais*, grisagatchonchkea; *j'ai avoué*, sagrisagatchon.

**Auparavant**, ohenton, *vel* tiotierenti.

**Au plus tost**, gontatôhahignen.

**Auprez**, aktâa touchkenha, *vel* neugato. Aktâa est le terme le plus propre, les deux autres signifiant tout pret.

**Avril**, ganos, *vel* ganerattoha.

**Aurore**, dediaentaronhæa, *vel* daændôten.

**Aussi**, ongæa.

**Autant**, netômion *vel* sadehionk. *Il y a autant de femmes que d'hommes*, sade hoti diakkea hatidzina ne gonhehron; *autant que je peux*, teha ni keicheré; *autant que vous voudrez*, tehanionk chenonktonk.

**Automne**, kanenagugé.

**Autour**, aktatié *vel* dediotsatassé, v. (detegiotsatassé. *Autour de la ville*, dediodenatassæ.)

**Autre**. *Je prend l'un pour l'autre*, satkneragea, satchneragea, sathane-ragea; *un autre*, agoya, *vel* tihayataté. *Je prend l'un pour l'autre*, parlant d'un homme, satkayatanehagea, satcheyata. &c, satchoyata. &c; *l'un et l'autre*, hadedgiaron; *ni l'un ni l'autre*, nhadehni.

**Autrefois**, ôrisagayon, *vel* honissi.

**Autrement**, tigate.

**Autrepart**, âhîren.

**Ayeul**, mon, kehîota, sachîota, hôchîota. Nos ayeuls, nos anciens.

## B.

**Bailler**, *je baille*, desaguechkarasach; *tu*, desaguechkarasach; *il*, deha-guechk.

**Babillard**, *je suis*, hagriëagate; *tu es*, sariëagate; *il est*, horiëagate.

**Babille**, *je*, hagaderistaa, chaderistaa, hôderistaa.

**Babine**, hechkearagugé.

**Badine**, *je*, gadatchatonnaia; *tu*, chadatchatonnaia; *il*, hadatchatonnaia.

**Badin**, railleur, hôsennores.

**Bague**, hennienhassera.

**Baigne**, *je me*, gataheenha, chataheenha, hataheenha. *Præterit imp.*

gatahsenhakkea; *præterit parfait*, gatahsenhi.

**Baise**, *je*, keyatchogearonnlonk; *tu*, cheyatchogearonni; *il*, chagoyatchogearonnlonk. *Præt. impar.* keyatchogearonnlonkkea; *præt. parfait*, eakeyatchogearonniion.

**Baiser**, *s'accomplir*, *je baise*, kedchigada, chedchigada, ohagodchigada.

**Bal**, dëyontkea.

**Balafre**, hotkoncharôkhon. *Je balafre*, kekonchiakonk, chekonchiakonk, chagokonchiakonk.

**Balai**, henakta sakta.

**Balancer** son corps; *je balance*, gadia don daktâ, chadiadondaktha, hadiadondak. Balancer une affaire. *Je balance*, (ce terme n'est point usité). *La chose est en balance*, â son te ôterichiahi.

**Balayer**, gnaktaheach, chënaktaheach &c.

**Bale à jouer**, odzikkea deyëyendakkea; *bale de fusil*, ônenhia.

**Bande**, troupe, kendiôkea.

**Bendé**, tendu, gâdon.

**Bandeau**, ontkendzianhachta.

**Bander**, tendre, *je bande quelq. chose*, gadonch, chadonch, hadonch; *je bande un fusil*, kenientahach; *tu*, chenientahach; *il*, hanienta; *je bande un arc*, keronkarotahach, cherontarotahach, harontarodahach.

**Banni**, onhategatti; *je bannis*, keyatategatta, cheyatategatta, chagoyatategatta.

**Baptiser**, *je baptise*, kenegahechta, chenegahechta, chagonegahechta; *je suis baptisé*, onknëgahechli; *tu es*, hiësanegahechti; *il est baptisé*, honënegahechti.

**Barbe**, onëskera, *vel* agonchteerra; *j'ai la barbe longue*, hagnoskeres; *tu as*, sanoskeres; *il a* &c, honoske-

res. *Je fais la barbe*, kenoskerentha, ohenoskerentha, chagonoskerentha.

**Baril**, niganakkaha.

**Barbouille**, hodossarahei; *je barbouille*, kekonchokach, chëkonchokach, hakonchokach.

**Barbu**, deyagoneskeronda.

**Barbûe**, polsson, tksiroguen.

**Barrique**, kanakkôsanen.

**Barque**, kahonhea.

**Barre**, diëronheachta.

**Barrer**, dekonheach, decheronatch, deharonsach: *barrer le chemin*, *je barre* &c, kehiharonch, tcha ou hattë.

**Barriere**, deyagononhel.

**Bas**, *en bas*, ektaguë; *au fond*, âgonhea; *je parle bas*, gadëennachteata; *tu*, chadëennachteata; *il*, hadëenn.

**Bas**, *chasseuse*, deyochitonda; *je mets mes bas*, degaderich, dechaderich, dehaderich; *j'ôte mes bas*, degaderichchonch, dechaderichchonch, dehadari.

**Bassané**, tiguen a biguenk tchani hahondzi, *il est un peu noir*.

**Batard**, hiate hônia chen.

**Baton**, ganhia.

**Bastonne**, *je*, ganhia keyenta, ganhia cheyenta.

**Bataille**, onderloch; *donner la bataille*, kenenhrentha, chenenhrentha, hanenhrentha; *je gagne la bataille*, kenenianik, chenenianik, chagonienanik; *je perds la bataille*, onknënianik, hesanënianik, lonhauënianik.

**Bateau**, gahonhea.

**Batir**, gnonchonniaha, chnonchon &c, hanon.

**Batre**, *je bats*, kedarioch, chedarioch, chagodarloch.

**Banc**, gotëhkrothâ.

**Baver**, *je bave*, desaguetchkrarich ; *tu*, desatchkrarich ; *il*, dehatchkrarich.

**Baveux**, ———.

**Baye**, *une*, ôguerhasen.

**Beau**, *ayanéré* ; *je suis beau*, ktag-sahi, chtagsahi, hatagsahi. Lorsque l'adjectif *beau* est joint à un substantif il s'exprime en mettant *to* à la fin du substantif. Exemple. *Bel homme*, hongécidiô ; *beau fusil*, gachionriô ; *tout beau*, chkenonguisa. *On a beau*, *c'est en vain*, hiararheaton.

**Beaucoup**, parlant de choses, vucantes, goutkaté *vel* honatkaté.

**Beaucoup**, hissoâ.

**Beaufrere**, *mon*, agucatio ; *ma belle sœur*, aguiarien ; *mon beau pere*, hagnenuhons ; *ma belle mere*, agnenuhons ; *mon beau fils*, hênô ; *ma belle fille*, kênô.

**Bec**, hoyonta.

**Becasse**, honadziakken.

**Beche**, *une*, tchioktonchera.

**Becher**, kchoktonch, fatchoktonch, hatchoktonch.

**Begayer**, degateenniackh ; *tu*, dechateenniackh ; *il*, dehatsen.

**Belier**, monton, tiôtinagaronton.

**Bercer**, *je berce*, kerahoncherondata, cherahoncherondata, chagorahoncherondatha.

**Berceau**, garahonchera.

**Besler**, *je*, tiôtinagaronton gnagueranik.

**Besoin**, *j'ai*, guechthahné, chechtâhné, hachtâhné, *Il n'est pas besoin d'y aller*, tochegea (*quesceque*) akel (*cela fait*) *to* (*qu'on*) hêyen (*ni aille pas*).

**Beste**, gariô.

**Bete**, *je suis*, haguide, saindé, hodé. *Cela rend beste*, kôdechta.

**Bœuf**, tionhochkaront ; *bœuf Illinois*, tegueriagui.

**Begler**, *je beugle*, konrasatch, chonrasatch, gahonrasatch.

**Biche**, tchiougaragak.

**Bien**, *fort bien*, tohemahienha ; *bien*, beaucoup, hissoâ ; *cela est bien*, ayanéré. *Bien* joint à un verbe, agsach. Ex. *je l'aime bien*, agsach henonnes ; *je suis bien fait*, hagulata ganonni ; sayataganonni, hoyataganonni ; *bien loin*, hinondzik.

**Bientost**, onha, *vel* onkkendzik.

**Bierre**, *de la*, onhenhâgri.

**Bigle**, kkakkarenhré, chkakkarenhre, hagakkaren &c.

**Bissac**, gayara.

**Blamer**, *je blame* kerihostanik, cherihostanik, chagorihostanik.

**Blanc**, srahesta.

**Blanchis**, *je*, grahechthach, chrahechthach, harahechthach.

**Bled**, froment, hônadzia ; *bled d'Inde*, ônenha.

**Bleme**, *je suis*, desadechkenna-diagni ; *tu*, desachkenna &c ; *il*, de chodesken.

**Blemis**, *je*, desaguechkennadiackh, desachkenna &c, dehochken.

**Blesse**, *exprès*, onheahrin, *vel* onhaneragen, *par mégarde*. *Je blesse quelqu'un*, kehrinha, cherinha, chagohrinha ; *je me blesse*, gadatrinha, chadatinha, hadatrinha ; *je blesse un animal*, krinha, chrinha, harinha ; *il s'est blessé*, hodathrin ; *je blesse par mégarde*, kenerageach, chenerageach, chagonérageach.

**Bleu**, horanhiahen.

**Blond**, *je suis*, de cheveux, rahesta ni hagnonkserôtin ; *tu es blond*, rahecta ni sanonkserôtin ; *il est blond*, rahesta ni hononkserôtin.

**Bluet**, fruit, hâyadzi.

**Bocage**, hotohni, *vel* garhayen.

**Boîte**, kahonchera.

**Boire**, *je bois*, guêhra; *tu*, cherha; *il*, rerha *vel* kneguihra, chneguihra, haneguihra; *je donne a boire* kenegarh.

**Bois**, hoyenda; *bois blanc*, hosserra; *bois dur*, chkachnaunen; *bois rouge*, kentarogon ni ohennotin; *bois vert*, —; *bois sec*, —; *bois pourri*.

**Bois**, un, garhayen; *dans le bois*, garhagonhesa.

**Boisson**, gononeahatontakkea.

**Boiter**, *je boite*, akchioka, sachio-ka, hochioka.

**Boiteux**, kochioka.

**Bombe**, heyagotchettondietta.

**Bon a manger**, ôgahel.

**Bon**, bien, syaneré.

**Bonde**, katchirôhei; *je bonde*, kchirota, schirota, hatchirota.

**Bondon**, hetchirodakkea.

**Bonheur**, *fât du*, hagadenri; *tu*, sadenri; *il*, hodenri.

**Bonjour**, *je donne le*, kenonronksanionk; *tu donnes &c*, chenonronksanionk; *il donne &c*, chagononronksanionk.

**Bonnet**, agnonrotchera; *ton*, sanonrotchera; *son*, honorot.

**Bonsoir**, on dit seulement, ônen, id est, *je m'en vas*.

**Bord**, deyeronkea *vel* deyenhesaronkkea; *bord au bord*, aktaha.

**Border**, daguenhesaronk; *tu*, dechenhesaronk; *il*, dechanhé &c.

**Borgne**, *je suis*, eagatkattasenhion; *tu*, desatkattasenhion; *il*, dehatkattasenhion.

**Borne**, *bât*, tchakanedziôta.

**Bosquet**, ohondaha.

**Bosse**, ônhia.

**Bossu**, *je suis*, desagnohiagui; *tu*, desanohiagui, delionohiagui.

**Boucanne**, hâyengeara; *je suis a la boucanne*, hagatiengochta.

**Boucanner**, *je boucanne une peau*, gulengarôta; *tu*, chiengearota; *il*, hayengearota, *vel* gatiengrotha, cha &c; *Loucanné*, kayiengearitte. *V viande boucannée*.

**Boucanne**, *je fais de la boucanne*, guiengearonniaha.

**Boucanner**, *je boucanne de la viande*, gulengearitta cheahra.

**Bouche**, *ma*, kohigué; *ta*, chechigué; *sa*, hachigué; *f'ouvre la bouche*, degatchkahasatch, dechat &c, dehatchka; *je ferme la bouche*, gatchagesch, chatcha &c, hatchagesch.

**Bouchee**, unne, dziéchéka. 1.

**Bouchon**, hetchirotakkea.

**Boucle**, hönigaktéhéna.

**Bouder**, *il boude*, kenageen, V. se *facher*.

**Boüe**, ondara.

**Boureux**, ondararigui.

**Bouillant**, ouriahens, *cela bouille*. **Bouillir**, *je fais*, kariahata, cheriahata, hariel. etc.

**Bouillon**, hönégagri; *le bouillon passe par dessus*, sinégahenratoh.

**Bouillonne**, l'eau, deatæenstiakch.

**Boulangier**, herakkonniaha.

**Boule**, hotdzikka.

**Bouleau**, kanadgiekkeka.

**Boulet a canon**, honenhiosanen gachionra.

**Bourbe**, ondara; *jenfonce dans la bourbe*, eaguedararanha, eachedara, eaha.

**Bourg**, niganataa, v. onatahenté.

**Bourre de fusil**, hetchiron dátha; *bourrer un fusil*, kehirondahach, chetchirondahach, hatchironda.

**Boureau**, chagoniaterinoh.

**Bourru**, *fantasy*, horisahentken.

**Bout**. *Au bout*, tcha hidokta; *ajoute au bout*, degraneguenha tcha

hloedokta ; *bout a bout*, deguladassondera ; *au bout d'un an*, tcha hlotkenhokta. A *bout*. *Je viens a bout de quelq. chose*, hagadonsek, chagadonsek, hadonsek ; *je venois a bout*, hagadonsekka ; *je suis venu a bout*, hagadonschi ; *je viens a bout de quelqun*, kenagoras, chenagoras, honagoras ; *je pousse a bout*, grenhaga, cherenhaga, harenhaga.

**Bouton**, outchikkottakkka.

**Bouis**, honeratotchera.

**Boyeau**, hōyonra.

**Bracelet**, henenchtanhassera.

**Brançar**, ondadiadarakkka, vel haska.

**Branche**, oringaha.

**Branchu**, hoteriugahagaté.

**Branler**. *Cela branle*, ahondakta ; *je branle mon corps*, gatadiadondätha.

**Bras**, önentcha ; *mon bras*, hagnentcha.

**Brasse**, une *brasse*, watehséhiata.

**Brasser**, *je brasse*, dektinch, dechtinch, dehatinch.

**Brave**, *je suis brave*, gatheriatha ; *tu es*, chatheriatha ; *il est*, hatheriatha.

**Brebis**, tiotinagaronon guenhron.

**Breche**, hotahsétagaen ; *je fais breche*, kahsetahagach, chahsétagagach.

**Breuage**, héhrata óhnéga.

**Bride**, haderichtanhondakkka.

**Brillant**, gasserénió.

**Brise**, dekaritti ; *je brise*, degritta ; *tu*, dechritta ; *il*, deharitta.

**Broche**, ondeskondakkka ; *mettre a la broche*, gadeskonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Brochet**, dzikonchies.

**Brossailles**, ohondachonha.

**Brouette**, gasseréthä.

**Brouillard**, hotchiguers.

**Brouiller** *quelq. chose*, degaenriek, dechaenriek, dehaenriek ; *brouillard*, hotchiguers.

**Brouter**, *je broute*, guennokerach, chennokerach, hennokera.

**Broye**, gatethl.

**Bru**, ma, kesahak, chésahak, chagosahak.

**Bruinne**, deyalonriohéi.

**Bruit**. *Cela fait du bruit*, hôteristaha ; *je fais du bruit*, kristonniaha, christonniaha, harlstonniaha.

**Brulé**, steguin ; *cela brule*, eatchach ; *je brule quelq. chose*, gatathaha, chatchatha, hatchatha ; *je brule quelqun*, keyatarha, cheyatarha, hayatarha ; *je me brule*, gadskondanha, checkkondanha, haskondanha ; *je me brule en me chauffant*, gadiadatehach, chadiadatehach ; *je brule quelqun au poteau*, keyatarha, cheyatarha, chagoyatarah ; *cela est brulant*, stohichtadet.

**Brun**, oguenhrahen vel ohessahen.

**Brutal**, ohéennadet.

**Brute**, *terre*, ason te kadzihenrié.

**Buche**, onhatta.

**Bucher**, *tas de bois*, kahiendaguehron.

**Bucher**, *je buche*, gulendagach, chiendagach, hayendagach.

**Buchette**, ohongara ; *je porte la buchette pour convier a un festin*, kongarinhahei, chongarenhahei, ahonharenhahei.

**Buis**, voyez *bouis*.

**Butin**, chtenchonha, vel nhadéhion, de toute sorte de chose.

**Butiner**, *je butine*, deguekka, hatié, desekka, dehakka.

**Butte**, onoudagaronda.



## C.

**Cabanne**, gononchia; *j'ai unne cabanne*, hagnonchiayen; *tu*, sanonchiayen; *sa*, hononchia &c.

**Cable**, enrharachera, onoonhyendakkea.

**Cache**, unne, ssettakkea.

**Caché**, sasetti; *cacher en terre*, gatchatonch; *je cache*, gassetha, chasetha, hasséta; *je cache un discours*, grisasetta, chrisasetta, harisasetta; *je cache quelqu'un*, keyadasetta, cheysadasetta, chagoyadasetta; *je me cache*, gadasetta, chadasetta, hadasetta.

**Cachot**, ondadenhotonkkea.

**Cadavre**, hostientogonha.

**Cadet**, mon, keguen, cheguen, heguen. *Ma cadetti*, keguenha.

**Cadran**, garakkechiakch.

**Caillou**, onenhia.

**Calculer**, voyez *compter*.

**Caler** a fond, kanonaa gonheaneagué.

**Caille**, kokkori.

**Calme**, ôrentsi; *le vent calme*, sagarentea hatié.

**Calumet**, kanonahenta.

**Camarade**, mon, guiatzi, dziatsi, honatsi.

**Camp**, gonatayen.

**Camper**, gnatayenha, chnatayenha, hanatayenha.

**Canard**, sorak, chon, pour denoter le canard noir, et le canard de france on dit, gontigonauens (les gros) canard branchus, konré konré.

**Canne de roseau**, ochaguenda.

**Canon**, gachionreanen.

**Capitaine**, honsennagueratik, estinraguettat.

**Capilaire**, deganontadgis, id a la longue tige; *herbe*, hasennokera.

**Capot**, deganarahra.

**Captif**, hénachkea.

**Car**, garihonniah.

**Carcasse**, ôstientôgon.

**Caresme**, togué hiate dziehearakch.

**Caresser**, keyatoneeskeatanik; *tu*, cheyatoneeskeatanik, chagoyatoneeskea.

**Carnage**, *je fais*, keyasenteach, vel agnagnerins, en parlant de chasse.

**Carnassier**, aheangachtha.

**Carpe**, hononariô, carpe, ekaristona.

**Carquois**, katatchera.

**Carre**, dèyôtôguenron donnion.

**Carrer**, *je me carre*, haguennayente hatié; *tu te*, sennayenti hatié.

**Carriolle**, ontionheisseréta.

**Cartes a jouer**, dehéyen dakkea gahiatenchera.

**Cascade**, gaskonchienta.

**Casse**, tehiotiagni; *je casse*, deguiakch, dechiakch, dehâyakch.

**Castor**, nagariagui. *Petit castor*, estesachia.

**Cavalle**, garondanenkeik, guenheron.

**Cave**, schatagonaa.

**Caverne**, stenra gonhe.

**Cause**; *Cela est cause*, na hrihonniah; *je suis cause de çc*, hagrihonniah; *a cause de quoy*, hot garihonniah.

**Causser**, desaguettâa, desattaa, dehôtâa.

**Ce qui**, nané; *a ce qu'on dit*, nané hiondonk. *Est ce que?* kon, qui se met a la fin du premier mot de la phrase. Ex. *Est ce que c'est toi*, is kuen? *Es ce ainsi?* token niout vel niôt.

**Ceci**, cela, tchatô; *celuy ci*, *celuy la*, tchatô.

**Ceder** quelq. chose a quelqu'un :

*je cede*, keyatsendettanik, obeyatwendettanik, chagoyen.

(*Cedre*, le, ossohrata; *le cedre rouge*, onendondagri.)

**Ceindre**, voyez *lier*, *je me ceins*, gatagarinich, chatagearinich, hataguarinich.

**Ceinture**, ontagearinichta.

**Cela**. *Es cela?* naye ken? *vel naken tchato?* *es ce celui li c'est cela*, nayé ou tchato, *c'est celui la*.

**Cendre**, hoguenra; *jetter de la cendre sur la teste*, keyaguenrosserach.

**Cent**, nassen nassan.

**Cent fois**, nasson nassan.

**Centre**, au centre, achenondzik.

**Cerf**, tehlongaragak nagaronton.

**Cerceuil**, ondadenoutahakka.

**Cerfeuil**, hôtéhia.

**Cerise**, dehiökaranich.

**Cerisier**, héri.

**Certain**. *Je suis certain*, haktôguensek, saktoguensek, hôtôguensek.

**Cervelle**, hotchloherohsenta.

**Cesser**, *je cesse de travailler*, guenirhen; *tu*, chennirhen; *il*, hanirhen. *Je cesse de parler*, grihokta, chrihokta, harihokta.

**Cet**, tchâto.

**Chagrin**, *j'ai du chagrin*, hagnigonkenheyons; *tu*, sanigonkenheyon; *il a*, hanigonkenheyon; *je chagrins*, kenlgonkenheyatha, chigonkenhëyatha, chagonigonkenheyatha.

**Clair**, enhra.

**Chaisne**, degarichtotahahei.

**Chaleur**, dehiôdonkëahat.

**Chambre**, ganackta.

**Champ**, kahenta.

**Champignon**, oneracha.

**Chance**, au jeu, enda.

**Chanceux**, a la chasse et au jeu, hâyata nonhëc.

**Chandelle**, hetchichkodakka.

**Changeant**, dehoterihëanedlechkon; *je change*, degatahwe; *tu*, dechatatahwe; *il*, dehatata & o; *je change d'avis*, donsongaterihëatenion.

**Chanson**, karenna.

**Chanter**, *je chante*, gaderinnôta, chaderinnôta, haderinnôta; *je chante une chanson de mort*, gaturontha, vel hagnonharioraha; *je chante une chanson de guerre*, gatonrontha, chatonrontha, hatonrontha.

**Chapeau**, mon, hagnonrotchera, sanonrotchera, hononrotchera, on adjointe deyatarenda. *Jete mon chapeau*, guenonrotchonch, chononrotchonch.

**Chapelet**, garinsa oterennayendakka.

**Chaque jour**, hadësentagné.

**Charbon**, hossëenda; *charbonné*, gassendabahu.

**Chardon**, hönonnitha.

**Charge**, karëna; *je charge quelqu'un*, keguettach, cheguettach, haguettach; *je suis chargé*, sakketé, sakketé, hôketté; *je charge un fusil*, kaguenrooch gachlonra.

**Charette**, gasseretha.

**Charrier**, *je charie*, gnesséré, chesere, hasséré.

**Charogne**, ka'dgiëtagrass.

**Chasse**. *Je vas a la chasse*, gadoratch, chadôratch, hadôratch.

**Chasser**. *Je chasse quelqu'un*, keyategëata, cheyâtëgëata, chagoyategëata.

**Chasseur**, bon, hatzino tiô.

**Chateau**, maison en ferme de fort, ganonchëia attinrayondakkei.

**Chat**, tagos; *chat sauvage*, tchouëragak.

**Chataigne**, ôhëriatha.

**Chatier**, *je chatte*, kechokëshe-

sonk; *tu*, chechokeahesonk; *il*, chagochokea.

**Chatouiller**, *je chatouille*, dekeneskataniik; *tu*, decheneskataniik.

**Chatouilleux**, dechagóneskataniik.

**Chatre**, dèhiondadenhonchiatakkèen; *je chatre*, dekenhonchiatakkèach.

**Chaud**, starihen; *il fait chaud*, starihen; *j'ai chaud*, dehsaktonkesahas; *tu*, desadon; *il*, dehodonkesa &c.

**Chaudière**, kanadziin; *mettre a la chaudière*, —.

**Chauffer**, *je me chauffe*, gatontetha, chatontetha, hatontetha; *je fais chauffer*, gatarihata, chatarihata, hatarihata.

**Chausser**, *je chausse quelqu'un*, dekeyarattach, decheyattach, dechagoyaya &c; *je me chausse*, degarattach, decharattach, deharattach.

**Chausson**, hatateritchera.

**Chauve**, ononhearenhi

**Chauve souris**, —.

**Chaux**, de la, hónàwata.

**Chef**, hachennoanen; *je suis chef*, kehennnoanen; *tu es*, sachennnoanen; *il est*, hachen; *il a fait cela de son chef*, dadelhayadi tchany hotierin.

**Chemin**, wate vel ehaha; *je montre le chemin*, kenadonnek tcha ôhaté; *je cherche le chemin*, kahahichakch; *tu*, chahahichakch; *il*, hahahichakch; *j'ai perdu le chemin*, ongatahattoni; *je trouve le chemin*, skalahorens, tchalahorens.

**Cheminee**, gatarôtha.

**Chemise**, kagahenha.

**Cher**, ganoron; *cela m'est cher*, gnoronkesa, churonkesa, hanoronkesa.

**Chesne**, garitti. Voyez arbre.

**Chercher**, *je cherche quelque chose*,

guchakch, oechakch, ahésakch; *je cherche quelqu'un*, keyatichiakch; *tu*, cheyatichiakch; *il*, ohagoyati &c.

**Cherir** quelqu'un, *je cheris*, kenoronkesa, chenoronkesa, chagonoronkesa.

**Cheval**, garondanonkèik; *je vas a cheval*, hagneché (*il me porte*) karon-danenkelck.

**Chevelure**, hononkesera; *j'ai une belle chevelure*, haknankèriô; *tu as* &c, sanonkèriô; *il a*, hononkèriô; *il a une belle chevelure*, des cheveux bien coupés, hegetziô vel hononkèriô.

**Cheveux**, aheerôchia; *se faire les cheveux*, gadenonkaronch, chadenonkaronch, hadenonkaronch.

**Chevet**, hatkonserrakka.

**Cheville**, entoniodakkea; *la cheville du pied*; chevillé, hotchiharogwagû; *je cheville*, kohatchtotha; *tu*, chohachtotha, hahewchtotha.

**Chevreuil**, chkénonton; *petit chevreuil*, estatienha.

**Chez**, tcha; *chez lui*, tcha hononchiayen.

**Chiche**, *je suis chiche*, hagnlôn, santôn, goniôn, vel hagnonchté, sanonchté, hónonchté.

**Chichicoi**, gastahencherà. Le chichicoi est une gourde dans laquelle ils mettent des graines ou des grains de petite rassade avec laquelle ils battent la mesure dans leur chansons. *Je bats la mesure avec le chichicoi*, guechtahenserondakta, chechta &c, hachtahèn.

**Chien**, tchirha.

**Chier**, *je chie*, guennidabienha, chennidabienha, hennidabienha.

**Chirurgien**, hatedgiens.

**Choisir**, *je choisis*, degoriachionch, dechiorachionch, dehôriachi; *je choisissois*, degoriachionchkesa; *j'ai choisi*, deewagoriachion; *je vais choisir*,

hadegoriachlonch ; *je choisirai*, ende-gorachia.

**Choquer**, offenser *quelqu'un*, *je*, kehagatha ; *tu*, chehagatta ; *il*, chagathatha ; *je suis choqué, enragé &c*, degaderiattonk ; *je me choque*, gadathagatha, chadathagatha, hadathagatha.

**Chose**, *quelque chose*, chtenchonha ; *c'est la meme chose*, sagat, *vel* sagata.

**Chou**, ónonaha, ónéchs.

**Chouette**, onhearére.

**Chretien**, hagrihihlesti, sarihihionsti, horihlesti.

**Chute d'eau**, gaskonchiato.

**Cidre**, hoyagri.

**Ciel**, garonhiagué.

**Cierge**, ononchato gaentigué on-tacherodakkea.

**Cigale**, kanenharista.

**Cigne**, héhé.

**Cigüe**, honachinra.

**Cime d'un arbre**, garinhaguenhiata ; *la cime d'une montagne*, honon-daguenhiata.

**Cimetierre**, ondadenonta hachta.

**Cinq**, sisk, *vel* sichk.

**Circuit**. *Le circuit d'une chose*, dediotatassé.

**Ciseau**, temasserassera.

**Citron**, fruit, onehsensta.

**Clair**, dehiorhatek ; *clair, net*, dehiostatek ; *clair, qui n'est point troublé*, hiaté hókekhen ; *clair, qui n'est point epais*, hiaté hössera.

**Clair de lune**, endehen tchagarakkea sourekha.

**Claye**, gayamentaha.

**Clef**, enhotongeaatta.

**Cligner les yeux**, degatkarikech.

**Clin d'œil**, deyonkkarikechta.

**Cloche**, hehsichtondadakkea ; *je*

*vas a cloche pied*, skachidata kengua higué.

**Cloison**, deguensaton.

**Clos**, deatthinrathon, clöture.

**Clou**, heronhearodakkea ; *clou, apostume*, gogwaronda ; *j'ai un clou*, akkearontha, sakearontha, hakearontha,

**Cloue**, garonhearötha ; *je clotte*, gronhearota ; *tu*, chronhearota ; *il*, haronhea.

**Cochon**, keichkeich.

**Cocu**, houhentogesanik.

**Cœur**, haheriachia ; *j'ai du cœur*, gateriatha, chateriatha, hateriata ; *j'ai mal au cœur*, deagucóhahatanik, *vel* hagueriachanonakch ; *je vas a contre cœur*, hiaté sagrihsiosek toha higué ; *de bon cœur*, sagrihsiosek.

**Coffre**, kahonchera.

**Cognee**, hetgikkecha hechta.

**Cogner**, *je*, koahech, choahech, ahahech.

**Coin**, au, kensakta.

**Col**, honiara.

**Colere**, *qui est en colère*, kónák-senhi ; *je me mets en colère*, ongnak-senha ; *tu*, hesanak-senha ; *il*, óhónák-senha ; *je fais metre en colère*, kenakeatanik ; *tu*, chenakeatanik ; *il*, chagonakeatanik ; *je suis sujet a colere*, konaksenchkon.

**Colique**, *j'ai la colique*, haguechiontanonsakoh, sachiontanonsakoh.

**Colle**, de la, ssechta.

**Coller**, *je colle*, guésechtahach ; *tu*, chehechtahach ; *il*, hahech.

**Collier**, parure, garinsa ; *collier pour affaires*, gachsenttha ; *collier a porter*, gachaa ; *collier a lier des prisonniers*, garonkaa.

**Colorer**, *donner de la couleur*, *je colore*, gassoch, chassock, hassoch.

**Combat**, onderioch.

**Combattre**, *je combats*, gaderioch, chaderioch, haderioch.

**Combien**, tönigon; *combien d'hommes*, toni hennadi; *combien je vous estime*, tchani gonuoronka.

**Comble**, *plain*, degaheron vel heyotchiodziota.

**Comblér**, deguechodziota, dechéchodziota, dehé &c.

**Commander**, *je commande*, kenhanha, chenhanha, chagonhanha.

**Comme toi**, teha niet is; *comme tu voudras*, enchennontok; *comme si*, teha niet.

**Commence**, gôssâa; *je commence*, gatiarentha; *tu*, chatiarentha; *il*, hatiarentha; *je commence à jouer*, acha soadéguienha; *je commence à me guerir*, acha seagadonhatié, vel ácha-aktchirendahi.

**Comment**, hôt niet; *comment as tu fait cela?* hoe noa sayerin.

**Commerce**, *je fais commerce*, gattenninok, chatenninok, hatenninok.

**Commerceant**, hatenninok.

**Commission**, *je donne commission*, kerianiettanik; *tu*, cherianiettanik; *il*, chagorihianiettanik.

**Commode**, ohiensti vel nyaneré.

**Commun**, *pas rare*, hiato kaguenhré.

**Communaute**, *je suis en*, doagadiechti.

**Communier**, *je communie*, ongakaristianhontach.

**Communiquer**, *je communique une affaire*, keyarongata, cheyarongata, chagoyarongata.

**Compagnon**, *mon*, hagué; *ma compagne*, dehagnideron, desmideron, dehuideron.

**Comparaison**, *il n'y a pas de*, hiaté deskertiatielin.

**Compas**, ontienienochta.

**Compassé**, *je*, gateniendenha, ohatenien, hatenien &c.

**Compassion**, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Complice**, *je suis*, gulataha, teha akiriô.

**Complot**, oderisichehiali; *je fais complot*, gaderisichhach, chaderisichhach, haderisichhach.

**Compose**, *je me compose*, gadadongwediochta &c, vel gadatnayettanik.

**Compter**, *je compte*, gassetch, sassetch, hassetch.

**Compte**, *je rends compte d'une affaire*, skrihokta, tcherihokta, sarihokta.

**Conclu**, *parlant d'affaire*, hoterihisichiali; *je conclus*, grihonniahia, cherihonniahia, harihonniahia.

**Concubine**, gotchinadonk.

**Condanné**, onhadentéthi; *je condamne*, gadændötha, chadændötha, hadsen. &c.

**Conduis**, *je*, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Confesser** quelqu'un; *je confesse*, skeronganik, scheronganik; *il*, sehagoronganik; *je me confesse*, skatateronganik, tchatateron &c; *il se*, shatateronga; *je confesse, j'avoue*, gadatnoyotachionch, sadatnoyo &c, hadatnoyo.

**Confiance**, *j'ai confiance en quelqu'un*, keyenni gonra nendagui.

**Confidence**, *je fais confidence*, dassetlgué keyatoriemiik.

**Confier**, *je me confie en*, &c, guiatahas, chiatahas, chagoyataas.

**Confirme**, *parlant d'affaire*, *je confirme*, orihisihio gonniaha, chonniahia, romniaha.

**Conformer**, so conformer a &c;

*je me conforme*, kenagueranik, chena-gueranik, ohagona &c.

**Confronter**, *je confronte*, keria-takkeassek, cherientakkeassek, chagori-a.

**Congelé**, hôneohô.

**Conjecture**, *je, gëatiguerhë, gëaticherhë, gëatirerhë.*

**Connoître** quelqu'un, *je connois*, keyentes, cheyentes, chagoyentes; *je connoissois*, keyendeska; *j'ai connu*, keyendëhi; *je connoîtrai*, enguiendeuha.

**Conquêter** un pais: *je conquête*, agnatagariahon, sanatagariahon, hanatagariahon.

**Conseil**, *je tiens*, akhachin, saha-chin, ôhachin; *on tient conseil*, kôhachin.

**Conseiller**, *je conseille* quelqu'un, kerihahienstanik; *tu*, cherihea; *il*, chagorihea, vel dekeyatorettanik.

**Consens**, *je, ougatos*; *tu*, hesadons, wehodons.

**Conserve**, *je, hagaçensetti*, c'est a dire, *je l'ai caché.*

**Considère**, *je, je regarde*, guek-tonk, chektonk, haktonk; *je considère* quelque chose, *j'estime*, gnoroukëa; *tu*, ehonoronkëa; *il*, honoronkëa; *j'ai estimé* quelqu'un, kenoronkëi.

**Consoler**, *je console* quelq, kenigonracheronmlaha; *tu*, ôhenigonracheronmlaha; *il*, chagonigonracheronmlaha; *je me console*, gadatnigonracheronmlaha; *je consolois*, kenigonracheronmlahakka; *j'ai consolé*, kenigonracherôni; *j'avois consolé*, kenigonracheronmlaha; *je consolerais*, enkni-gonracheronmlaha. *Subjonctif*, *je console*, id ac præs &c; *je consolerois*, akenigonracheronmlaha; *j'aurais consolé*, akenigonracheronmlaha; *j'aurais consolé*, akenigonracheronnik; *je te*

*console*, gonuigonracheronmlaha; *tu me console*, ehkenigonracheronmlaha; *il me console*, haknigonracheronmlaha; *je le console*, henigonracheronmlaha; *tu le console*, hehëni gonracheronmlaha; *il le console*, hianigonracheronmlaha; *il le console*, hönigonracheronmlaha.

**Consomme**, hadeagachatti; *je consomme*, guechatta, chechatta, hat-chatta.

**Constant**, *je suis*, haknigonranendagui; *tu*, sanigonranendagui; *il*, honigonranendagui.

**Construire**, gonuiala, chonmlaha, rommlaha.

**Consulter**, keriahiennik, cheriahiennik, chagoriahiennik.

**Constipé**, aguidanoronk, saindanoroak, hodanoronk.

**Conte**, kagära; *je fais un conte*, kkaratonk, ehkaratonk, hakaratonk.

**Content**, *je suis*, haknigonriosek, sanigonriosek, honigonriosek.

**Contigu**, deguateranegen.

**Continuellement**, tiotkont.

**Continue**, *cela, sagari-atatié, vel sagatatié; je continue*, hëgadokta, hëohadokta, hëhadokta.

**Contraire**, *au, hiadeskiaterihea-tierin; ce que je mange m'est contraire*, hagogiatanik.

**Contrarie**, *je, kerihiaadakka.*

**Contre**, degranegen.

**Contre coup**, dediattalion.

**Contredis**, *je, kenoyentanik, ehnoyentanik, chagonoyen.*

**Contrefais**, *je, kenagueranik, chena-gueranik, ehagonague &c.*

**Contrefait**, *difforme*, kahetken.

**Contrepoison**, ononkatchera, deyorengueunlon hautkon.

**Contusion**, hôtôhea.

**Convient**, *cela, ôrasek.*

**Convent**, otihiatoguenti otinonchiayen.

**Convier**, kenonkhé, chenonkhé, chagononkhé.

**Copeau**, ôkara.

**Coq**, kitkit katzina.

**Coquille**, ganocha.

**Coquin**, rong<sup>o</sup>odahetken.

**Corbeau**, kakaa.

**Corde**, gachira; *je corde*, kehirick, chehirick, hachirick.

**Cordon**, karonkaa.

**Cordonnier**, hattakonnich.

**Corne**, kanagaa.

**Corneille**, kagaa.

**Corps**, *mon*, haguata, sayata, hoyâta, *vel* guierongue, chierongué, hayerongué.

**Corriger** quelqu'un, *je*, kehre<sup>s</sup>atta; *tu*, chere<sup>s</sup>atta; *il*, chagoré; *je me corrige*, gadatré<sup>s</sup>atta, ohadatre<sup>s</sup>atta, hadatre<sup>s</sup>atta.

**Corrompre** quelqu'un, *je corromps*, kenigonrodag<sup>s</sup>ach; *tu*, chenigonradag<sup>s</sup>ach; *il*, chagonigonradag; *corrompu*, viand corrompue, saratkon.

**Coste**, os, ottégaa.

**Coste**, rivage, kenhionhaktatié.

**Costé**, le, ochea; *a costé*, aktaa; *a côté de moi*, guidakta, chiadakta, hoyadakta; *de tous côtés*, dedziaronk<sup>s</sup>i; *d'un autre côté*, heren hage<sup>s</sup>ata; *de ce côté cy*, nen hagrati; *l'un a passé d'un côté, l'autre de l'autre*, radiaguia<sup>s</sup>tenna<sup>s</sup>a; *de quel côté?* canen hage<sup>s</sup>a.

**Coteau**, deganessa ronhea; *au haut du coteau*, r<sup>o</sup>hiata.

**Coton**, hoskâa.

**Cotonier**, le, guenhens.

**Cotter**, degati<sup>s</sup>enach,

**Couchant**, le, hadesatchot<sup>s</sup>ach hage<sup>s</sup>a.

**Couché**, kendagra; *je me couche*, garatch, charatch, haratch; *je vas me*

*coucher*, garathé, charathé, harathé.

**Coucher** en joue, *je*, gadesseronniahâa; *tu*, chadesseronniahâa; *il*, hadesseronniahâa.

**Coucou**, il n'y en a point en Canada.

**Coudre**, kionchâgué.

**Coudee**, dziéhionchata, tchani<sup>s</sup>ons.

**Coudrier**, ostotchera.

**Coulant**, *l'eau coule*, hatnegongotta; *couler quelque chose*, degongotta; *tu*, dechongotta; *il*, dehongotta.

**Couleur**, sassohel.

**Couleuvre**, hesarista.

**Coulisse**, hatnegongottak<sup>s</sup>ea.

**Coup**, *je donne un coup*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je donne un coup de pied*, keyarasint<sup>s</sup>ach, cheya<sup>s</sup>rasint<sup>s</sup>ach, chagoyarasint<sup>s</sup>ach; *coup de poing*, kegonr<sup>s</sup>ka, chegonr<sup>s</sup>ka, chagôgonr<sup>s</sup>ka; *faire coup*, gata<sup>s</sup>enta, chata<sup>s</sup>enta, hata<sup>s</sup>enta; *a coup seur*, hiata haset ayagoy<sup>s</sup>chea; *je donne un coup d'œil*, keyatkarisatta; *tu*, cheyatkarisatta; *il*, chagoyatkarisatta.

*Coup sur coup*, deguiadsennaseratié; *faire manquer le coup a quelqu'un*;

*je fais &c*, keyatôriennik, cheyato<sup>s</sup>riennik, chagoya; *je manque mon coup*, sagata<sup>s</sup>atta, sachatt<sup>s</sup>atta, sahat<sup>s</sup>âtta; *je vais faire coup a un parti que je rencontre et que je fais relâcher en lui donnant un prisonnier*, keyata<sup>s</sup>hent<sup>s</sup>asé, cheyata<sup>s</sup>hent<sup>s</sup>asé, chagoyata.

**Coupé**, degayagui; *je coupe*, deguiakch, *vel* krenach, chrenach; *il*, harenach; *une coupe de bois*, kôroho.

**Courage**, tohiaguen; *je prend courage*, hagedzleguen; *tu*, sadgiaguen; *il*, hadgiaguen; *je perds courage*, gatchentha, chatchentha, hat<sup>s</sup>chentha; *je donne courage*, kehedgiaronk; *tu*, chehedgiaronk; *il*, chago-

hod ; *j'ai du courage*, hiate hekkéeniak ; *tu as*, hiaté sagneiat.

**Courant de l'eau le**, honataté.

**Courbé**, deygatchakton ; *je me courbe*, degatchaktonch ; *tu*, dechat-chaktonch, dehatchaktonch.

**Courir**, *je cours*, ktakhé, chtakhé, hatakhé ; *je cours contre un autre*, haguieron ; *vous*, dedziareron ; *ils*, deliaron ; *le bruit court*, eateriheines ; *je suis léger à la course*, guianôré, chianoré, hianôré.

**Court**, sagesa ; *s'arcester court*, guiatatinehta, chiatatinehta, hayatatinehta.

**Cousin**, gularasé ; *ma cousin*, agularasé.

*Remarque.* Ils appellent cousin les enfans d'un frere et d'une sœur, car ceux des deux freres ou de deux sœurs, sont freres et sœurs.

**Coussin**, kanigon.

**Couteau**, assaa ; *mon couteau*, haggassaa, sassaa, hossaa.

**Couter**, *cela coute beaucoup*, hoseucherôanén ; *cela coute tant*, nêtô niô serenchera.

**Coutume**, *c'est la coutume*, saha-goyerat ; *c'est ma coutume*, saonguierat ; *c'est ta*, sasayerat ; *c'est sa*, sahoyerat.

**Couvent**, voyez *conuent*.

**Couver**, *je couve*, gatinnachin, chatinnachin, hôtinnachin.

**Couvercle**, hekohronta.

**Couvert**, à, enguîé ; *je me mets à couvert*, enguîé hegnienha, enguîé hechienha, enguîé heyayenha.

**Couverture de maison**, hononcha kohronsta ; *couverture de lit*, ôyen-chera.

**Couvrir**, *je me couvre*, gatkohronch ; *tu*, chatkoronch ; *il*, hatkoh-

ronch ; *je couvre quelqu'un*, kekohronch, chekohronch, chagokoh ; *je couvre un mort*, aenheyonda (*un mort*) keheasset, (*je couvre*), cheheassek, chagoassek ; *je m'achette de quoi me couvrir*.

**Crachat**, hôtkra.

**Cracher**, *je crache*, gnitchkron-dies ; *tu*, chnitchkron-dies, hanitchkron-dies ; *je crache sur quelqu'un*, kenitchkron-dies, chenitckron-dies, chagonitchkron-dies.

**Craindre**, *je crains quelqu'un*, ketageas, chetageas, hôtageas ; *je crains*, agatterons, satterons, hôtterons.

*Remarque.* Apres le verbe craindre lorsqu'il suit le *de* et le *que* accompagnez d'une seule négation, comme : *Je crains que tu ne tombe*, on tourne, *je crois que tu tomberas*.

**Crampe**, *j'ai la crampe*, hegatchichtenhi ; *tu*, satchichtenhi ; *il*, hotchichtenhi.

**Crâne**, hononhaa.

**Crapaux**, nonskëaragaron-ton.

**Craquer**, *cela craque*, sakkëaniakch

**Crasse**, hostagea.

**Crasseux**, *je suis*, hâgestageara, sânestageara, hônestageara.

**Crayon**, heyatongkkëa.

**Creature**, agongéé.

**Creature**, ontontentgiouni tohi (*de tout temps*) hanaguéré (*né*) ; hagesugnhehochhiabi, (*il a tout fait*.)

**Credit**, *j'accepte a crédit*, onkkarotanik (*on me prête*) ; hêsakarotanik (*on te prête*) ; honhakarotan (*on lui prête*) ; *je vend a crédit*, kekarotanik, chekarotanik, chagakarotanik.

**Creste**, ogodglahra.

**Creve**, dehodiatanegaron ; *crevé de manger*, houattagni ; *se crever de*



*manger*, guennattiakoh, chennattiakoh, hennattiakoh; *je creve quelque chose*, degranegaronych; *tu*, dechrane-garonch; *il*, deharanegaronych; *je creve les yeux*, kegattah<sup>e</sup>enhionch; *tu*, chegattah<sup>e</sup>enhionch; *il*, chagogattah<sup>e</sup>enhionch.

**Creuse**, ehtonni; *je creuse*, kehatonniaha; *tu*, chehatonniaha; *il*, hachaton.

**Creux**, eohaté.

**Cri**. *Je fais un cri de joie*, degadondarikta; *tu*, dechadondarikta; *je fais un cri de nouvelle*; *tu*, de<sup>e</sup>akkenh<sup>r</sup>retta; *il*, dehokkenh<sup>r</sup>retta; *je fais le cri*, gate<sup>e</sup>ennotin; *tu*, chat<sup>e</sup>ennotin; *il*, hat<sup>e</sup>ennotin; *je fais un cri mort*, kenhré; *tu*, chehré; *il*, ahenhré.

**Crier**, *je crie*, je paille, degarsint<sup>e</sup>ach; *tu*, decharsint<sup>e</sup>ach; deharsint<sup>e</sup>ach.

**Criard**, enfant, gôdziadanen.

**Crible**, deyagongottakk<sup>e</sup>.

**Crime**, *je fais un crime*, degaderi<sup>e</sup>atsatta, dechaderi<sup>e</sup>atouatta; *il*, dehadari<sup>e</sup>atsatta.

**Crin**, karondanen<sup>e</sup>ik aherôchia.

**Cristal**, otkonchotchera.

**Crochet**, gatzlontkää; *je fais un crochet*, gatziontkaronniaha; *tu*, chat &c; *il*, hat &c.

**Cruche**, deyotkchakton.

**Crocodile**, totich gona (id.) gros lezard.

**Croire**. *On croit*, enr<sup>l</sup>é; *je crois que oui*, hia; *je crois*, guerhé, cherhé, rerhé.

**Croiser**, deguiasseraha; *tu*, dechiaperaha; *il*, dehayasseraha; *croisé*, deguyasserahi.

**Croissant**, le, ason te . . . hote-rakk<sup>e</sup>chiah.

**Croitre**, grandir, *je crois*, gatiatiach, chatatiach, hatatiach.

**Croix**, degayachonda.

**Croque**, *je*, gadenotziotta; *tu*, chadenotziota; *il*, hadenotziota.

**Crosse a jouer**, kanhia . . . dechiont chik<sup>e</sup>ahechtakk<sup>e</sup>; *je joue a la crosse*, desagatchikk<sup>e</sup>ahé, dechatchikk<sup>e</sup>ahé, dehatchikk<sup>e</sup>ahé.

**Crote**, edara; *crôte*, edararigui.

**Crotter**, *je me crotte*, gadattarach, chatattarach, hatattarach; *je crote quelqu'un*, ketarach, chetarach, chagotarach.

**Croupe**, ehacha;

**Croupi**, eau croupie, hiata<sup>e</sup>atnegaktendionch.

**Croupion**, v. croupe.

**Crôte de pair**, on<sup>e</sup>enkää; *crôte de neige*, aheensere.

**Croyable**, ah<sup>e</sup>et, vel ôyendet.

**Crud**, hongaté.

**Cruel**, honiagasté.

**Cul ou cu**, hotchigära.

**Culbute**, *je fais la*, deguennonh<sup>e</sup>é deriakch.

**Cueillir**, gueg<sup>e</sup>ach, cheg<sup>e</sup>ach, ha<sup>e</sup>g<sup>e</sup>ach, vel gnong<sup>e</sup>entel, chnong<sup>e</sup>entch, hanong<sup>e</sup>entch.

**Cuillier**, hatog<sup>e</sup>atchera.

**Cuir**, guennonk.

**Cuire**, *je fais*, kritt<sup>e</sup>ha, chritt<sup>e</sup>ha, haritt<sup>e</sup>ha; *cela est cuit*, karitt<sup>e</sup>hi, vel hieri; *cela me cuit*, hagrouk<sup>e</sup>anik.

**Cuisse**, honitcha.

**Cuit**, hieri.

**Cuivre**, kanadzia (a *chau<sup>e</sup>liere*) steguentchera (fer.)

**Culotte**, hetnatchochta.

**Cultiver** la terre; *je cultive*, guient<sup>e</sup>ach, chient<sup>e</sup>ach, hayent<sup>e</sup>ach.

**Cure dent**, ondenotahag<sup>e</sup>atta, ondenodziagnéh<sup>e</sup>attakk<sup>e</sup>.

**Cure oreille**, ondaduhontagueh<sup>e</sup>attakk<sup>e</sup>.

**Curieux**, *je suis*, gatardonch<sup>e</sup>.

kon ; *tu*, chatarondonchkon ; *il*, hararondonchkon.

**Cygne**, hehé.

## D.

**Daguet**, *jeune cerf*, tchegarakak ganachasadegna.

**Dame**, rhôna ; *les dames, les anciennes*, honatonhisen.

**Damné**, oꝝe-hon . . dehatonhonkariakch ; *je me damne*, onechon (*enfer*) gatatiadondietta.

**Demoiselle**, echennoenanen gonhadektont, gakchagona.

**Danger**, deyodenonhianitti tchaguideron.

**Dans**, hagonhœa ; *dans l'espace de &c*, ne s'exprime point.

**Danse**, ônonnia.

**Danser**, *je danse*, gnoniaha, ehnonniaha, hanonniaha ; *je danse la decouverte*, gattonkeayenha ; *tu*, chattonkeayenha ; *il*, hattongrat ; *je danse le calumet*, gueneresarahech ; *tu*, ohenereg-sarahech ; *il*, haneré &c ; *je danse en rond*, gastoroch, chastoroch, hastoroch ; *je danse la medelline*, khidoch, chidoch, haidoch ; *j'ai envie de danser*, gnounnianonakch ; *tu*, chnonnianonakch ; *il*, hanonnianonakch ; *je danse, degatkœa, dechatkœa, dehatkœa* ; *je danse bien*, guonniahienk ; *tu*, ehnonniahienk ; *il*, hanonniahienk.

**Dard**, hetgiondohiag-satta.

**Darder**, *je darde*, kagatta, chagatta, hagatta ; *je darde de poisson*, kedgiondohiag-sach ; *tu*, ehedgiondohiag-sa, hedgiondohiag-sach.

**Dartre**, *j'ai unne*, hagneyonchkeaa.

**Davantage**, hissœa.

**De**. Il est mal de mentir. *De deux jours l'un*, skatœendalœet-

taahœi ; *de trois en trois*, achenchon ; *je souhaite de le connoître*, gueché ahe-yentenha.

**Dé à jouer**, oninchtan.

**Dé à coudre**, onniahahakkœa.

**Debaler**, *je debale*, gatakearichionch ; *tu*, chatakœa ; *il*, hatakœa.

**Debander**, *je me debande*, gadekachionch ; *tu*, chadekachionch ; *il*, hadekachionch ; *nous nous sommes débändés*, deongsadekachion.

**Debarbouille**, *je me*, gatkonchôharech, chakoncho, hatkonchôharch.

**Debarque**, *je*, gadidakkœa, chadidakkœa, hadidakkœa.

**Debarasse**, *je*, herongakkeitatronk ; *tu*, herenchakkeitatront, herenlakkeita &c.

**Debats**, *je me*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriaheronk.

**Debauché**, nhadehorœahienton, gariœahetkenchera.

**Debauche**, *je*, kenigonrodag-sach ; *tu*, chenigonrodag-sach ; *il*, chagoyonigon.

**Debille**, *je suis*, haguistaguenheyon, sayataguenheyon ; *il*, hoyataguenheyon.

**Debonder un baril**, kehirodag-sach, tchirodag-sach, hatchirodag-sach.

**Deborder**. *Cela déborde*, heyôh-nentouk ; *la riviere est débordée*, hôh-nôtondié, vel hotnigœenrati.

**Debouche**, skachiharonguen ; *je debouche*, kehiharong-sach ; *tu*, teliharong-sach ; *il*, hatchiharong-sach.

**Debourbe**, odaraguenhi ; *se debourber*, htaragnens ; *tu*, chtaragnens ; *il*, hatharagnens.

**Debouter**, *cela deboute*, hodokta.

**Debrouiller**, *je*, degoriachioch, dechoriachionch, dehoriachionch.

**Deca**, en deca, gârô ahongottakkei.

**Decachete**, kesechtagatchonh ; *tu*, chesechtagatchonh ; *il*, hasechtagat &c.

**Decampe**, *je*, degnatakkæa, dechnatakkæa, dehanatakkæa.

**Decapite**, *je*, keniariakch, che-niariakch, chagoniariakch.

**Deceinds**, *je me*, gatagsarichionch, chatagsarichionch, hatagsarichionch.

**Deceler**, voyez *decouvrir*.

**Decembre**, *le mois de*, dziotoréha.

**Dechaisne**, *je*, dekchëichton dagesach, dechëichiston dagesach, dechagaëichiston dagesach.

**Decharger**, *je me, présent*, hagat-trennayenüha ; *temps passé*, sagatrenayen ; *tu*, satrenayen ; *il*, hatrenayen ; *je recharge quelq*,kehré na esok, (*j'aide a recharger*) vel keguetta-chionch (*je recharge*) melius ; *je recharge mon cœur*, dagriëachatta tcha nieaknigonraroten (*je dis tout ce que je pense*.)

**Decharge**, *unne decharge de coups de fusil*, sadiëchonra waton.

**Dechausser**, *je dechausse*, dekerattachionch, decherattachionch, dechagorattachionch ; *je me dechausse*, degarattachionch ; *tu*, desarattachionch ; *il*, deharattachionch.

**Dechire**, ôteradzion ; *je dechire*, gratzcionch, chratzcionch, haratgionch.

**Decide**, *je*, hadegëennagonda, hadechoëennagonda, hadehahëennag &c ; *l'affaire est décidée*, oven gorieëi chiahü.

**Decloue**, hoteronhëarondagsen ; *je decloue*, krouhëarodagesach ; *tu*, chrouhëarondogesach, haronharondagesach.

**Decoher**, *je decoche une fleche*, guiagesach, chiagesach, hayagesach.

**Decolle**, *je*, skanendachionch,

ehranendachionch, haranendachionch.

**Deconcerté**, geatihödetcha . . . hôtæa ; *je deconcerte*, kedechta, che-dechta, chagodechta.

**Decouds**, *je*, kenikongesach ; *tu*, chenikongesach, chagonikongesach ; *decousu*, kanikongëen.

**Decourage**, *je me*, voyez *courage*.

**Decours de la lune**, nieënmita guenhiata.

**Decousu**, kanikonigsen.

**Decouvert**, *parti decouvert*, onhatikakkenion ; *je vas à la decouverte*, sagatkatahné, salkatahné, hatkatahné.

**Decouvrir**, *je decouvre*, kagak-kennionch, chegakkenionch, chagogakken ; *je decouvre, j'ote une couverture*, kehëasseronch, chehëasseronch, chagohëasseronch ; *je decouvre, je decèle une affaire, je m'aperçois de ce qu'il faut faire*, grihorens, chrihorens, harihorens.

**Decrasse**, *je*, guestagesaraguehsach ; *j'essuie la crasse*, vel guestagesaroharech, *je lave la crasse ; je me decrasse*, gadatestagesaroharech, chatadestagesaroharehi.

**Decrepit**, *je suis*, gadiadichchiahi, sadiadichchiahi, hodiadichchiahi.

**Decroché**, ganiondagesen ; *je decroche*, kuiondagesach, chiniondagesach, haniondagesach.

**Decrotte**, *je me*, gadatetaraguesach ; *tu*, chadatetaraguesach ; *il*, hadatetaraguesach.

**Dedaigne**, *je*, kguenranik, chguenranik, haguenranik ; *je suis dedaigneux*, kgueuranichkon, cheguenranichkon, hagueranichkon.

**Dedans**, ágönlæa.

**Dedis**, *je me*, sagatadennoyenta, sachatadennoyenta, sahadennoyenta ; *je dedis quelqu'un*, kennoyentanik, chennoyentanik, chagonnoyentanik.

**Deffais**, *je, skegastich, tohegatohonoh, shagatohonoh.*

**Deffaut**, *j'ai des deffauts, hade-agriehalenton-sahetken.*

**Deffends**, *je, keyarichta, cheyarichta, hayarichta; je deffende quelgun, kenhek, chenhek, chagonhek.*

**Deffendu**, *cela est, heati hahænré.*

**Deffi**, *je fais un deffi, gatongarotha, hatongarotha.*

**Defier**, *je me defie de, kenigonratageas, chenigonratageas, ohagonigoura &c.*

**Defoncé**, *hotænerarichchon; je defonce, kenererarichchonoh, ohenererarichchonoh, hanererarichchonoh.*

**Defriché**, *kahentonni; je defriche, kendonniaha, chendonniaha, ahentonniaha.*

**Defunt**, *kôgahiondon.*

**Dégager**, *se dégager de, deskatatiadakka, detohatatiadakka, dethatatyadakka; dégager quelq. chose, deskakka (je retire) kagaranonna (mes gages).*

**Dégel**, *le, ganonniansæna; cela est degelé, ononniansæna; je fais dégeler, gnonniansæna; tu, ohnoumiansæna, hanonniansæna.*

**Degoûté**, *je suis, hiachtenté saakkahæsch, hiachtentesakahæsch; dégouter, cela degoute, wathahonnonk.*

**Degraisser**, *je dégraisse de la viande, deguendonseraguenseroneh; je dégraisse, knaguehæsch; tu, einaguehæsch; il, hanaguehæsch.*

**Degré**, *un, heratinchta.*

**Deguisé**, *hoya ni hodiadotinchti; je me deguise, hoya niguiadotinchta; tu, hoya ni sayadotinchta; je deguise ma pensée, keriæsetta tcha nisak (ma pensée) nigourotin.*

**Dehors**, *asté.*

**Deja ou desja**, *onenniguéken.*

**Dela**, *tô; audela, ohihæga; il s'ensuit dela, on tourne cela sur cause.*

**Delassé**, *hlaté esaguechkenhyon; je me delasse, (voyez se reposer,) gatonehonenha, ohatonrichonenha, hatonehonenha.*

**Delayé**, *deæænré; je delaye, degæænré, dechæænré, dehaæænré.*

**Deliberer**, *je délibere, deguiatorretta, dechiatorretta, dehayatorretta.*

**Delicat**, *je suis délicat, hakkonienoh, sakonniehoh, hakkonniehoh.*

**Delier**, *je delie un prisonnier, kecharondagesach, checharondagesach; il, chagocharondagesach; je delie, grinchionoh, ohrinchionoh, harinchionoh.*

**Deluge**, *le, tohi honodonnion sentziæsegul, vel shonnonha sentziæsegul.*

**Demailote**, *je, kerhonohera gatchonoh, cherhonohera gatchonoh, harhonohera gatchonoh.*

**Demain**, *hiourhenna, apres demain, endgærhenna, vel oyahierhenna.*

**Demande**, *je, kneganik, ohneganik, haneganik.*

**Demanger**, *cela demange, horokæat; cela me demange, hagronksanik.*

**Demarche**, *hayana; belle demarche, hayanio; mauvaise demarche, hayanahetken.*

**Demate**, *oderondodagesen, ontiercherodakka; j'ai dematé, ongaderondodagesen, hesaderondodagesen; il, hotonderodagesen.*

**Demesle**, *je, degorachionoh, dechorachionoh, dehorachionoh.*

**Demembre**, *je, hagatchioha, satchioha, hatochioha.*

**De même**, *sagat vel netô niout.*

**Démentir**, *je déments quelqu'un*, kenoyentanik, chenoyentanik, chagonoyentanik.

**Demettre**, *je me suis demis le bras*, hagnentchanihi; *tu*, sanentchanihi, honentchanihi.

**Demeure**, *je*, tguideron, tchideron, thenderon. *Ma demeure*, v. *ma cabanne*.

**Demi**. *A demi*, achénnonk; *fait a demi*, achénnonk neahokten.

**Demoli**, ôtkatohon; *je demolis*, kkatchonch, chkatchonch, shakatchonch.

**Demon**, nechchonrhónon.

**Denoter**, *je denote quelqu'un*, keystanota, cheystanota, chagoyatanota.

**Denoué**, ganoskearodageen; *je noue*, gnoskearodageach vel krinchionch.

**Dent**, honozzia; *j'ai mal aux dents*, hagnogriakch; *j'arache une dent*, kenstgiodageach, chenstgiodageach, chagonstgiodageach.

**Depescher**, *je depesche quelqu'un*, dekenonariahatanik &c; *je me depesche*, deeknonariahens, desanonariahens, dehononariahens.

**Depeint**, *homme depeint*, heyataa, kahiaton (*depeint*) vel gayanati; *je depeins*, kianata, chianata, hayanathu.

**Depenser son bien**; *je &c*, gadekeichiach toha ni saguien; *tu manges tout ce que tu as*, chatekeichiach toha ni sayen.

**Depeuplé**, ondatonentgiattonti; *je depuple*, keyonentgiattonta, cheyonentgiattonta, chagonentgiattonta.

**Deplacé**, herenskayen; *je deplace*, herenheskienha, herenhetchienha, herenhehayenha.

**Deplais**, *je*, tourne *on me hait*, voyez *hair*.

**Deplanté**, skahniodageen; *je de-*

*plante*, kenlodageach, cheniodageach, shaniodageach.

**Deplorer**, *je deplore mon sort*, gadenhatinha &c.

**Deploye**, *je*, ktagearichionch; *tu*, chtagearirionch; *il*, hatageari &c.

**Depouillé**, ondatwasseronhei; *je depouille*, keheasserach, cheheasserach, chagohasserach; *je me depouille*, gadassaronch, chadasseronch, hadasseronch.

**Depuceler**, dekeyahariak.

**Depuis q**, tôqué; *depuis quand*, sentonké.

**De quoy ?** hôt.

**Deraciné**, gakterodageen; *je deracine*, kterodageach, chterodageach, hakterodageach.

**Derangé**, *je derange*, voyez *deplacer*, vel herenkaheittaheronk.

**Derechef**, hoyagea.

**Dernier**, *le plus jeune*, hochtei; *je suis le dernier*, onaguenhigue, onaguenhiches, onaguenhires.

**Derobe**, *je*, kene...hkeach, che-nenchkeach, hanenckeach; *a la derobée*, dassetigué.

**Derouille**, *je*, kechkenseragueach, chechenseragueach, hachkenseragueach.

**Deroule**, *je*, keennonniachonch, cheennonniachonch, hahénonnia.

**Derriere**, onaguen hagea; *derriere moi*, knaguen hagea, vel kechonné hagea; *derriere toi*, chnaguen hagea, vel chechonné hagea; *derriere lui*, honaguen hagea, vel hechonné hagea.

**Dez que**, tôke geato.

**Desacoutumé**, *je me*, seagrihondies; *tu*, daisarihondies; *il*, shorihondies.

**Desaltere**, *je*, keyonrianaenta; *tu*, cheyonrianaenta, chagoyonriana-

uenta; *je me desaltere*, gadatoriana-  
uenta; *cela desaltere*, ahonrianaont.

**Desaprouve**, *je*, voyez *je blama*.

**Desarme**, *je*, kekæach ondatien-  
ta, cheksach ondatienta, chagogeach  
ondatlenta.

**Desavoue**, gatonhiha, chatonhi-  
ha, hatonhiha.

**Descend**, *je*, gatæenenta, chatk-  
æenenta, hatæenenta.

**Descente**, æahasnenti, id. *che-  
min qui descent*; *descente de boyaux*,  
hanhonchagonhea hehlo sens, nio-  
yonrassa.

**Desemplir**, v. *vider*.

**Desenflé**, hlate dziodæa, godo-  
æachion; *je desenfle*, skadoæachionh,  
tehadæachionh, shodoæachionh.

**Desennuie**, kenigonroriaha, che-  
nigonriaha, chagonigonroriaha.

**Desensorceler**, skedgiens on-  
datahennahæinna, (*je gueris le sort  
qu'on lui a jetté.*)

**Desenyvre**, *je me*, sæagattoguen  
hatlé hagonæahatonhihna, (*ie ratrape  
l'esprit que le vin m'avoit ôté*); *je desen-  
yvre quelqu'un*, kenigonrondahach,  
chenigonrondahach, chagonigonron-  
dahach.

**Desert**, kayentæi, vel kayentayen.

**Deserte**, *je*, kentonnaha, chen-  
donniaha, ahendonniaha; *je deserte*,  
*fuis*, gadiadattonta, chadiadattoita,  
hadladattonta, vel akeniaguens, tehe-  
niaguens, sheniaguens.

**Desesperé**, honigonkenhævon;  
*je suis au desesper*, haknigonkenhè-  
yon; *je me desesper*, *je m'afflige*, sæ-  
guennigonriakoh, vel haguennigon-  
kenheyon; *j'en desesper*, gæatiæaguen-  
nigonriagui; *je mets au desesper*,  
kenigonkenheyata, chenigonkenhe-  
yata, chagonigonkenheyata.

**Deshabile**, *je me*, gatæasseronch,

chatæasseronch, hatæasseronch; *je des-  
habille*, kææasseronch vel keyatawitta-  
chionch.

**Deshonore**, *je*, keyatehata, che-  
yatehata, chagoyatehata; *je me des-  
honore*, gadatatehata, chadatate, ha-  
datatohata.

**Desja**, vite, hœchnœre.

**Desir**, *je desire*, garaganhek, cha-  
raganhek, harayanhek.

**Desobeis**, *je*, kææennondies, che-  
æennondies, chagoæennondies.

**Désolé**, voyés *affligé*.

**Désordre**, deyahonniagak.

**Desormais**, entkenhatié.

**Dessossé**, gæchtiondatakkæen;  
*je dessosse*, gnechtiondagæach, chech-  
tiendagæach, hæchtiondagæach.

**Dessechée**, viande, sæaratin; *je  
fais dessécher*, guerhata, cherhata, har-  
hata.

**Dessein**, *j'ai*, guerhé, cherhé,  
rerhé; *a dessein*, ti hæetti; *sans des-  
sein*, chkénon.

**Dessale**, hlate dziodchiketta; *je  
fais dessaler*, gnanæenta, aontedziketa  
hendachia.

**Desserré**, karodinchti; *je des-  
serre*, krodinchta, chrodinchta, haro-  
dinchta.

**Dessine**, *je*, guianata, chianata,  
hayanata.

**Dessoudé**, tiadassonderagæen;  
*je dessoude*, gassonderagæach; *tu*, ohas-  
sonderagæach; *il*, hassonderagæach.

**Dessous**, hagonhea.

**Dessus**, hentken par dessus, —.

**Destin**, *c'est mon destin*, hææeri,  
tehaniæaguladodenchti.

**Desunir** les esprits, *je desunis*,  
dekenigonrakachionch, dechenigon-  
rakachionch, dechagonigonrakachi-  
onch.

**Detacher**, hoterinchion; *je de-*

*tache*, krinohlonch, chrinohlonch, harinohlonch.

**Determiné**, *homme déterminé*, hiachtente hattageas; *je me détermine*, gatadenigonrichhkoh, chatadenigonrichhach.

**Deterré**, *mort deterré*, ondatchatongwen; *je deterre un mort*, kechatongwach, chechatongwach, chagoohatongwach; *je deterre quelq. chose*, kechsahens, chechsahens, hachsahens.

**Detorse**, *j'ai une*, hagatcharakkiagul.

**Detortille**, kahadasechon; *je detortille*, keadachechonch, cheadaohechonch, hahadasechonch.

**Detour**, heren nhéyontrohagwen; *je prend un detour*, heren hentatronhaga, herenachatronhaga.

**Detourne**, *je*, heren hekkattha; *tu*, herenhekkattha; *il*, herenhehatgatha; *je me detourne*, herenskatkattha, harenhechatkaktha, herenhehatkattha.

**Detrempe**, *je*, gnanaasenta, ohnanaasenta, hananaasenta; *detrempé*, gananaasenti.

**Detroit**, *un*, dehiatahé.

**Detruis**, *je*, gasentsach, chasentsach, hasentsach.

**Devancer**, *je devance a la course*, keyatongottanik, cheyatongottanik, chagoyatongattanik.

**Devant**, ohenton; *je vas au devant*, keyaterattanihé; *tu*, cheyaterattanihé; *il*, chagotterattanihé.

**Developpe**, *je*, guerhorochionch, chorhorochionch, rerhorochionch.

**Deviens**, *je*, ne se dit point seul, le mot *hatic* s'exprime. Ex. *je deviens fort*, dakklehchere-hatic; *quelque cela deviendra*, hót nenhihia-tahen-ha.

**Deuil**, *je suis en*, hagatorenlich, saterèhich, hoterehich.

**Devin**, hatadotha kenoyatationch, (*je devine la pensée d'un autre*.)

**Devine**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha.

**Devisage**, *je*, dekekonocharitta, dechekonoharitta, dechagokoncharitta.

**Deviser**, *je*, gataaron, chataaron, hotaaron.

**Devoile**, *je*, kkorochionch, chkorochionch, hakorochionch.

**Devoir**, *c'est mon devoir*, i hagria; *je dois*, on *m'a prêté*, onkkarotanik, hesakarotanik, onhakarotanik; *je dois aller*, enguetta, enchetta, enretta; *il est de mon devoir*, hagataderisahienni.

**Devore**, onhayatagarien; *je devore*, keyatagariakoh, oheyatagariakoh, chagoyatagariakoh.

**Devot**, guri hionsti.

**Deux**, tegni; *deux hommes*, dehiatague; *tous deux*, tedziaren; *deux animaux*, degayatagulé; *lequel des deux*, ohonnen dehiatagulé; *de deux jours l'un*, habendahsettalahéi.

**Dextre**, main dextre, mon, keyennerekkéi; *ton*, cheyennerekkéi; *son*, hayennerekkéi.

**Diable**, nechchonronon.

**Diamant**, ganenhya nōron.

**Diarée**, dehiagotiatongotta.

**Dieu**, garonhiague, onhennagueratti; *je prie Dieu*, gaterennayen-ha.

**Diffamer**, *v. deshonorer*.

**Differemment**, hoyadzik.

**Different**, *cela est différent*, tigaté.

**Difference**, *je fais de la*, hiata degayondaa; *tu*, hiata dechayondaa; *il*, hiata dehayondaa.

**Difficile**, onhit; *cela m'est trop*

*difficile*, haguenhittanik, sanhittanik, honhittanik; *difficile a être*, honhit ayaheron.

**Digne**, *il est digne de commander*, hotoguentina endiokk<sup>en</sup>ha eis; *je suis digne*, haktoguenti, satoguenti, hotoguenti.

**Digue**, deyo<sup>sser</sup>aronha vel os<sup>seré</sup>.

**Diligent**, *il est*, hahniahnoré; *je suis*, guehniahnore; *tu es*, chehniahnore; *je me diligente de faire*, guechohnore, chechohnore, hachnore; *je me diligente de dire*, gadennachnoré, sadennachnoré, hadennachnore; *je me diligente de marcher*, agulanadet, sayanadet, hoyanadet, vel guianoré, ohianoré, hayenoré.

**Diminue**, cela diminue, *je diminue quelque chose*, guecht<sup>ata</sup>, checht<sup>sata</sup>, hacht<sup>sata</sup>.

**Dire**, *je dis*, gatonk, chatonk, hatonk; *je dis a quelqu'un*, keyatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek; *je dis*, guihéron, chiheron, honheron; *je disois*, gatonkk<sup>ea</sup>, chatonkk<sup>ea</sup>, hatonkk<sup>ea</sup>; *j'ai dit*, aguen, isen, ha<sup>en</sup>; *je dirai*, enguiheron, enchihéron, enhenheron; *je dirais*, aguiheron, achiheron, ahenheron; *j'aurois dit*, aonguenna, ahesenna, ahasenna; *j'aurai dit*, enguiheronk, enchideronk, enhenheronk. *On dit*, hiondonk; *je te dis*, gonyatonsek; *tu me dis*, chkatonsek; *je tui dis*, heyatonsek; *il me dit*, hagatonsek; *tu lui dis*, hechatonsek; *il te dit*, hyatonsek; *il lui dit*, hotonsek; *je t'ai dit*, gonyatonsehi; *tu m'as dit*, chkatonsehi; *je tui ai dit*, heyatonsehi; *il m'a dit*, hagatonsehi; *tu lui as dit*, hechatonsehi; *il t'a dit*, hatonsehi; *il lui a dit*, ahatonsehi.

**Discontinue**, *je*, saguennirhen, sachennirhen, sahennirhen.

**Discorde**. *La discorde est entre eux*, hotiri hôte, vel dehonaderih<sup>eah</sup>onné.

**Discours**, garia.

**Discret**, hor<sup>le</sup>anoronk.

**Discourir en public**, hagatetaha; *tu*, aata; *il*, hota, kahacheragonha; *discourir*, hagu<sup>tar</sup>on; *tu*, sataron; *il*, hotaron.

**Disculpe**, *je me*, sagri<sup>ag</sup>uadagen, hagri<sup>ah</sup>echtihna.

**Disert**, eloquent, hari<sup>hay</sup>en.

**Disette**, *je suis en*, hagu<sup>le</sup>chaas; *tu*, say<sup>é</sup>chaas; *il*, hoy<sup>é</sup>chaas.

**Diseur**, harangu<sup>eur</sup>, ha<sup>en</sup>notati<sup>sonk</sup>.

**Disparu**, *cela a*, gaton sah<sup>at</sup>ton; *je dispa*... tonsagadiadaton, donsachadiadaton, vel donsagaton, donsachatton; *il*, donsachatton.

**Dispersé**, *on les a*, dehonhanarenliati; *je disperse*, dekeyarenliati, decheyarenliati, dechagoyarenliati.

**Dispos**, voyez agile, hoyadadet.

**Dispose**, *je me*, a <sup>çc</sup>, gasseroniaha, chasseroniaha, hasseroniaha.

**Dispute**, degadatchach, dehadatchach, dehadatchach.

**Dissemblable**, hia deskiatierin.

**Dissimule**, hari<sup>ha</sup>setta; *je dissimule*, gri<sup>ha</sup>setta, cheri<sup>ha</sup>setta, hari<sup>ha</sup>setta.

**Dissipe**, *je*, gnagorach, chnagorach, hanagorach.

**Dissous**, *je*, gassonderag<sup>ach</sup>, chassonderag<sup>ach</sup>, hassonderag<sup>ach</sup>.

**Dissolu**, hôtassonderage<sup>en</sup>.

**Dissuade**, *je*, dekenigonratenionch; *tu*, dechenigonratenionch; *il*, dechagonigonra &c.

**Distance**, toha na deguiatere; *il y a 20 pas de distance*, deye<sup>yan</sup>assen toha na deguiatere.

**Distinctement**, *cela paroit dis-*



*timement*, heyoyendet, hehlohiendat; *je parle distinct* &c, tohôtahsente toha haguetaa.

**Distinguer**, *je distingue quelq chose*, hekeyendes, hechlandes, hehayendes.

**Distrais**, *je distrais quelqu'un*, kenigonrahenriaha, chenigonrahenriaha, chagonigonrahenriaha.

**Distribue**, *je, gatenras, chatenras, hatenras.*

**Dit**. *Cela est dit*, honen gaeen.

**Diversement**, *on en parle diversement*, hoya na dehiontonhronk.

**Divertis**, *je, kenigonrorriaha; tu, chenigonrorriaha; il, chagonigonrorriaha. Je me divertis*, gadatnigonrorriaha; *tu, chadatnigonrorriaha; il, hadatnigonrorriaha. Cela est divertisane*, honigonrorriat, *vel a onses eat.*

**Divin**, hotoguenti.

**Divisé**, degakachion; *je divise*, dekekachionch, dechekachionch, dehakaachionch; *les sentiments sont divisés*, dehotinigonrakachion.

**Divulgué**, kanhoanatti; *je divulgue une affaire*, krihōanatta, chrilhōanatta, harihoanatta.

**Dix**, sassen, dixieme. *De dix en dix*, sassen chon; *dix sept*, sassen tohiatak kahré; *dix huit*, sassen togueron kahré; *dix neuf*, sassen saderon kahré; *dix mille*, sassen niēnniāc sraassen; *dix fois*, sassen nion; *dix jours*, sassen niēntagué; *dix mois*, sassen niēnni; *dix ans*, sassen nika-guenhagué.

**Docille**, *je suis*, sagnennigonrio, ohennigonrio, hennigonrio.

**Docte**, *je suis*, hagnigonraanen.

**Dodu**, *je suis*, hagassen, sassen, hōssen.

**Doigt**, *le*, hōnia.

**Dolent**, *v. triste.*

**Dompté**, honhayataguenhiati; *je dompte*, keyataguenhiata, cheyata-guenhiate; *il, chagoyataguen.*

**Donné**, kotahé; *je donne*, keyahé, cheyahé, chagoyahé; *je donnois*, keyahékea; *j'ai donné*, keyahé; *j'avois donné*, keyahéhna; *je donnerai*, enkehion; *je donnerois*, akehiahé; *j'aurais donné*, akehiasik; *Imperatif, donne moi*, dassa *vel dagon; je te donne*, gonhion, *vel gonhiahé; tu me donne*, ohkon *vel ohkiahé; je lui donne*, heyon, *vel heyahé; il me donne*, hagon, *vel haghé; tu lui donne*, heson, *vel hesahé; il te donne*, hion, *vel hyahé; il lui donne*, hohion, *vel hohiahé.*

**Dont**, nānē. *Ex. C'est la le coupeau dont je me sers*, nānē gata assaa.

**Doré**, kaisistoserahe; *je dore*, kaisitocherach, cheichtocherach, haisistoserach.

**Dormeur**, hareserintagachta. *Cela endor*, kodachta, *vel koreserintatta.*

**Dormir**, *je dors*, sagniltahé, sarentahé, hotahé.

**Dos**, mon, kechonné, chechonné, hachonné; *nous sommes dos a dos*, dediadecheenna neguen; *vous êtes*, dezgi &c; *ils*, dehiachsen &c.

**Double**, degannanēta.

**Doublé**, *je double quelq chose*, deknanetta, dechnanetta, dehannanetta.

**Doublure**, dehiennanetakka.

**Doucement**, ohkenonha; *je vas doucement*, skenonhahigué, hiches, hires; *je parle doucement (bas)*, gadennachteata, ohadennachteata, hadennachteata.

**Douleur**, *j'ai douleur*, hagnonhiaguens, saronhiaguens, hōronhiaguens.

**Douter**, *je doute de quelque chose*, gadennoyenta, chadennoyenta, hadennoyena.

**Doute**, *Cela est en doute*, hason horihéiô téguen; *sans doute*, ononché ôtôgüenhi.

**Doux**, *qui n'est pas salé*, hiata hotchiketâa; *j'ai l'esprit doux*, hakni-gonrio, sanigonriô.

**Douze**, *tegni kahré*; *douze fois*, tegni chon kahratie.

**Dragon**, kahacherondietta.

**Drap rouge**, houchterich; *drap bleu*, tiereenatek.

**Drapeau**, ontienienchta kaga-henha.

**Dressé**, kageatongsen; *je dresse quelque chose*, kkeatongseach, oikkeatongseach, hakkeatongseach; *je me dresse*, gadiatagarichchionch; *tu te*, chadiatagarichchionch; *il se*, hadiatagea &c.

**Droit**, *tout droit*, deyotoguenti; *je suis droit*, hagniatagarichchion, sayata &c, hoyata &c; *adroit, habille*, gueyenniô, oheyenniô, haysnnio.

**Duquel**, chon.

**Durant**, *que tu es là*, hotiesahi (*pendant*) gsatochideron.

**Dur**, hohniri. *Etre dur au mal*, haguiatagaste, sayatagaste, hoyatagaste.

**Durcir**, *je fais*, knirta, chnirta, hanirta. *Cela durcit*, ôholniké.

**Dure**, *cela dure longtemps*, kagasté.

**Durillon**, kôshetata.

**Duuet**, hohnagea.

## E,

**Eau**, hohnega. *Eau benite*, hohnegatoguenti; *eau froid*, hohnegano; *eau chaude*, hohnegatarihen; *eau claire*, hiata hônouhio; *eau trouble*,

hohnéken; *eau forte*, hohnegadet; *eau de vie*, stchkaiat, vel hohnegadzisaguen; *les eaux sont basses*, osté; *je suis tout en eau*, deheaktonk-sahas; *tu*, desadonksahas; *il*, dehodonksahas; *j'étois en eau*, desaktonksaaska; *j'ai été en eau*, desaktonksaahi.

**Ebauché**, gossahéen; *j'ébauche*, gassahéach, chassahéach, hassahéach.

**Ebloui**, *je suis*, deesagatkonchkeri; *tu*, desatkonchkeri; *il*, dehatkonchkeri; *cela éblouit*, desakkahrieh.

**Eborgne, j'**, voy. *borgne*.

**Eboule**, *la terre*, ontontsentgia nendachia.

**Ebranché**, karingaroskaron; *j'ébranche*, keringariakoh, oheringariakoh, haringariakoh.

**Ebranlé**, kaondakti; *j'ébranle*, gondatha, chondatha, hondatha.

**Ebreché**, diotiokta; *j'ébreche*, dekioktonch, dechioktonch, dehioktonch.

**Ecaille**, karichta.

**Ecailé**, kenstenti; *j'écaille*, krich-tentha, ohrichtenta, harichtentha.

**Ecarlatte**, dgistaguigôna.

**Ecart, d**, heren hageati; *mettre d l'écart*, heren hegüenha, hechlenha, hehayenha.

**Ecarté**, egaré, godiadaton; *je m'écarte du chemin*, onga ha hatton, hesahahatton, ohohatton; *j'écarte quelqu'un*, keyadattonta, chayadattonte.

**Echalotte**, v. *ognon*.

**Echancré**, kageedâron.

**Echapé**, shônüaguenhi; *je m'échappe*, sagüeniaguenha, saseniaguenha; *il*, sahoniaguenha; *je fais échapper*, skeniaguentha, tcheniaguentha, tchagonia &c.

**Echaudé**, koskondahi; *j'échaude quelqu'un*, keskontsach, chechokton-

vach, hachkontsach; *je m'échaude*, gadadeskontsach, ohadadeskontsach; *il*, hadadeskon &c.

**Echauffer.** *J'échaufe* *quelq. chose*, gatarihata, chatarihata, hatarihata; *je m'échaufe*, gadiatarihata, ohadiatarihata, hadiatarihata; *je suis échauffé*, dehesaktonksahas, desadonksahas, dehodonksahas.

**Echelle**, hêratinohata.

**Echine**, groksëna.

**Echo**, ehiohsennahechti.

**Echoue en canot**, kehonhsaraha; *j'échoue*, konhsaranha, chonhsaranha, ohonhsaranha.

**Eclair**, deyonnirhsanonk.

**Eclairci**, *poli*, tohlostatek; *j'éclaircis*, deguechtatetha, dechechtatetha, dehachtatetha; *j'éclaircis ce qui étoit troublé*, skenonhayentsatta; *tu*, schenonhayentsatta; *il*, shanon &c; *cela s'est éclairci*, dgiononhayendahi.

**Eclairer**, *j'éclairer*, deguerhatetha, decherhatetha, deharhatetha.

**Eclat**, *eclatant*, teyostatiatek.

**Eclat de tonnerre**, gahsennotatiósonk.

**Eclater**, *j'éclate de rire*, agsennachten haguiondiaha.

**Eclipse**, ongeaterakksatton.

**Econduit**, *refusé*, ohonhaterayadakkeen; *je conduis*, keyaderayadakkeas, oheyaterayadakkeas, chagoya &c.

**Eclos**, deyonninhonchiagui; *je fais éclore*, deguenninhonchiak, dechennin &c, dehennin &c.

**Ecluse**, deyosera ronhea, *vel* hosseré; *je brise une écluse*, dekronhsagsach hosseré.

**Ecorce**, gachonta; *la grosse*, *la première écorce*, ohsadgichta; *je leve des écorces*, knehronch, ohnehronch;

*il*, hanehronch; *Pecorce de bouleau*, kanadgiekksa.

**Ecorche**, kahlienseron; *j'écorche*, guienseronch, chienseronch. hayenseronch.

**Ecorné**, hôténagariagui; *j'ecorne*, knagariach, chnagariach, hanagariach. *Cornes tombées*, diotenna garenti.

**Ecoulé**, osté vel hotnegongotti; *j'écoule*, gastetha, ohachtetha, haachtetha; *je coule*, gatonde, ohatonde, hatondé.

**Ecrasé**, degaritti; *j'écrase*, dekritti, dehritti, deharitti.

**Écrit**, kahiatonk; *j'écris*, kiatonnion, ohiatonnion, hayatonnion.

**Écuil**, heakôta.

**Écume**, ohsenta; *j'ôte l'écume*, ksenstogvach, chsénstogvach, hadsentso; *je jette l'écume par la bouche*, akksentota, sahsentota, hahsentota.

**Édenté**, gotennodgiogaron; *j'édente*, kenotgiogsanonch, ohenotgiogaronch, hanotgió.

**Éfacé**, gsêteraguéhsen; *j'efface*, kraguéhsach, ohraguéhsach, haraguéhsach.

**Éffarouché**, onhateronksani; *j'effarouche*, gateronksanik, ohateronksanik, hateronks &.

**Éffleuré**, degaguendiagui; *j'effleure*, dekkendiakonk.

**Éffondré**, *j'effondre*, guionratakksach, chionratakksach, hoyonra &c.

**Effort**, *j'ai pris un*, haguiatanihé, sayatanihé, hoyatanihé; *j'ai fait mes efforts*, deguechkenhoya, decheelkenheya, dehach; *la glace a fait un effort*, onen deyotmichiahé.

**Éffrayé**, hoteron; *effrayant*, deyodenonhianitti; *j'effraye*, keyatteronta, cheyatteronta, chagoyatteronta.

**Éffronté**, hôteerochkon,

**Effroyable**, kahetkengóna.

**Egaux**, nous sommes *egaux d'age*, sadedionguiadoti; nous sommes *egaux de hauteur*, sadedinenhiea; nous sommes *egaux en vitesse*, sadedianóré; nous sommes *egaux en force*, sadedihichcheré; vous êtes *egaux*, sadesna; ils sont *egaux*, sa dehennas.

**Egaré**, godiadatton; je *m'egare*, gadiadatton, ohadiadatton, hodiadatton; j'*egare* *quelq chose*, hagattonik, sattonik, hotonik.

**Eglise**, ganonchia toguenti.

**Egorgé**, onhanlariagui; j'*egorge*, guennlariach, cheunnlariach, hannlariach.

**Egout**, tcha heganeguit kentakka.

**Egouter**, *cela s'egoute*, skanéguitkenta.

**Egratigner**, j'*egratigne*, dekeksetaronch, decheksetaronch, dechagoksetaronch.

**Egrenné**, kaoguenhion; j'*egrenne*, koguenhiach, choguenhiach, hoguenhiach.

**Eguille**, deheateronhearongotta.

**Eguillon**, gonhagatakkka; j'*eguillonne*, keyagatta, cheyagatta, chagoyagatta.

**Eguisé**, káhiótlón; j'*eguisse*, kiontionk, chiontionk, hahiontionk.

**Elan**, ou *origanal*, tohlegaragak.

**Elançé**, je *m'elance*, deguennatkkaka, dechenmaskakka, dehenmaskakka.

**Elargi**, skagohanattl; j'*elargis*, dektageenta, dechtageenta, dehatageenta.

**Elever**, j'*eleve en l'air*, kegnetchkach, cheguetohkach; il, haguét &c; j'*élève*, je *nourris*, kehiodlakchl, cheyodiakchl, chagahodiakchl.

**Elire**, voy. *choisir*.

**Elle**, aónha; *elles*, ónonha.

**Eloigné**, hinon, hégáyen; j'*eloigne*, hinon heguienha, hinon héchienha, heyayenha; je *m'eloigne*, hinon sagnetta, hinon sachetta, hinon sahretta.

**Eloquent**, hórasek tcha hótáa.

**Embalé**, gastotcheronni; j'*embale*, guistotcheronniaha, ohlstotcheronniaha, hastotcheronniaha.

**Embarque**, ondahahi; j'*embarque* *quelq chose*, kedaak, chedaak, hédáak; je *m'embarque*, sagadidaak, sachadidaak, sahadidaak; j'*embarque* *quelqu'un*, je *donne passage*, keyadidaak, cheyadidaak, chagoyadidaak.

**Embaras** dans une rivière, gaskchero.

**Embarassé**, je suis, haguénhitanik, sanhittanik; il, honhittanik; j'*embarasse* *quelqu'un*, kennhittanik, chenhitatanik, chagonhittanik; je *m'embarasse*, gadadenhittanik, chataten &c, hatatenhittanik.

**Embassade**, je vas en, sagnadionhré, snadionhré, hanadionhré.

**Embeli**, heihiochti; j'*embelis*, kehiochta, cheihiochta, hahihiochta.

**Embouchure d'une rivière**, hocharonda.

**Embourbé**, hodarari; je *m'embourbe*, guldararanha, saindararanha, hodararanha.

**Embrasser**, j'*embrasse* *quelqu'un*, koyatchogearonionk, chegatchogea; il, chogoyatchogea.

**Embrásé**, hotgichendahl; j'*embrase*, guetgienhohanatta, chedgienhohanatta, hatgien &c.

**Embuscade**, deganenráyen; je *decouvre l'embuscade*, kogakkenlonch, deganenralien; je *tombe dans l'embuscade*, sagnientenha tcha deganen-

rahien; *je m'embusque*, degnenhra-yenha, dechnenhrayenba, d'hanen-rayen &c.

**Embroché**, dehagohæehti; *j'embroché*, degahahæehta, dechahahæehte, deahahæehta. *J'embroché*, koharha; *je me desembroché*, gatatiadchahagæach; *je m'embroché*, gatatiadôhas.

**Emerillon**, taritari.

**Emeû**, dehayadissonk.

**Emié**, degaritti; *j'emie*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Emmaillote**, j', kerahonche-ronniaha, cherahon &c, ohagorahon.

**Emmancher**, *j'emmanche une hache*, koharha, choharha, roharha.

**Emmener**, *j'emmene quelqu'un*, keyatenhahæa, cheyatenhahæa, ohagoyatenhahæa.

**Emondé**, karenhæskaron; *j'emonde*, krinhæskaronch, ohrlinhæ &c, harinhæskaronch.

**Emoussé**, deyiokiokta; *j'emoussé*, dekiokta, dechiokta, deheyokta.

**Emouvoir**, koriaheronk, choriaheronk, ahoriaheronk.

**Empan**, dgloron karata.

**Emparer**, *je m'empare*, gadadæenniochta, chadadæenniochta, hadadæenniochta.

**Empescher**, keyarichta, cheyarichta, chagoyarichta; *j'empesche qu'il ne sorte*, heyarichtahiate hayaguens.

**Emplatre**, ondadiensaronkæa.

**Empli**, degahron; *j'emplis*, dechronch, deharonch.

**Employé**, *c'est bien employé*, hadaya nerenha; *j'emploie quelque chose*, *je me sers de*, guechta, chechta, haclita.

**Empoigne**, j', guiena, chiena, hayæna.

**Empoisonné**, honhanachinra-

nontæi; *j'empoisonne*, kenachinranontæach, ohenachenranon &c, chagonachinra; *je m'empoisonne*, gadatnæchinranontæach, &c; *j'empoisonnois*, kenachinranontæachkæa; *j'ai empoisonné*, kenachinranontæi; *j'avois empoisonné*, kenachinranontæihna; *j'empoisonnerai*, enkenachinranontæach; *j'aurois empoisonné*, akenachinra, nontæik.

**Emporte**, j', sakkahæa, schahæa, shahahæa.

**Empoule**, *j'ai une empoule*, ha-guenniogui; si c'est à la main, *j'ai une empoule au pied*, hagachitogui.

**Empresser**, *je m'empresse*, degadat non hæariatanik.

**Emprisonner**, *j'emprisonne*, kenhotonk, chenhotonk, ohagonhôtontok.

**Emprunte**, j', aguenihen, senihen, hônihen.

**Empuantis**, g', guènesnahetkenta, chesennahetkenta, hasen &c.

**En**, ne s'exprime point lorsqu'il sert à marquer l'espace de temps. *En* joint au participe françois comme *en lisant*, se dit, *lorsque je lisais*. *En* mis à la place d'un relatif s'exprime par na. Ex: *vous en êtes le maître*, is na chæennio.

**En**, *dedans*, hagnonhæa.

(**En deça**, garhogæa.)

**Enchaisné**, degahæichtotahæi; *j'enchaisne*, dekeheichtotahach, decheheich &c, dechagohæich &c.

**Enclos**, deæattenraton.

**Enclos**, j', degatenratonk, dechatenratong, dehatenratonk.

**Enclume**, heheichta hehta.

**Encore**, hórach; (*pas encore*, ason.)

**Encourager**, voyez courage.

**Encre** d'écrire, heyatonkkæa-hossenda.

**Encre de navire**, voy. *ancre*.  
**Endepté**, *je suis*, onkkarotonni;  
*tu es*, hesakarotonni; *il est*, onhakarotonni.

**Endormi**, *hotahei*; *je m'endors*, haguitakch, saintakch, hotakch, *vel* hagerserintahach.

**Endouille**, degayonraritti.

**Endroit**, lieu; *endroit d'une étoffe*, tcha-ganskærondakksi, hagsa.

**Endurci**, hõhniradi; *j'endurcis*, hakniradi, saniradi, hõhniradi; *endurci à la fatigue*, hiaté hatchente.

**Endure**, j', hagakkasté, sakkasté, hokkasté.

**Enervé**, hadehotaderadietti; *je m'enerve*, hadegadaderadietta; *tu*, hadehatadera &c; *il*, hadehata &c.

**Enfant male naissant**, hõtônia; *enfant femelle*, kotonia; *enfant de deux jusques à 12 ans, male*, akchiaha; *femelle*, hekchaha.

**Enfante, j'**, gadektonk, chadektonk, hadektonk.

**Enfer**, õnèchon.

**Enfermé**, ondadenthoton; *j'enferme quelque chose*, kenhotonk, chenhotonk, hanhotonk.

**Enfilé**, *j'enfile*, kniharonk, chniharonk, haniharonk.

**Enfin**, onengsa.

**Enflamé**, dayodonkkonda; *j'enflame*, desaktonkonda, desadontkonda, dehodontkonda.

**Enflé**, hõdõhea; *j'enfle*, hagodiadohea, sadiadohea, hadiahdohea; *je fais enfler*, gateringsatta, chateringatta, hateringsatta.

**Enfoncer**, *j'enfonce en marchant*, hagachitenhi, sachitenhi, hõchitenhi; *j'enfonce dans la glace*, ongadoheidgiak; *j'enfonce dans la boîte*, edaragonhea, aguiatenha.

**Enfoui**, echatagonhea sata; *j'en-*

*fouis*, ouchatagonheassetta, chasetta, hasetta.

**Enfui**, ʔetegsen; *je m'enfuis*, gategsach, chategsach, hategsach; *l'eau s'enfuit par dessus en bouillant*, dehatahenrat.

**Enfumé**, deyoyengeyayen; *j'enfume*, gatienerota, chatienerota, hatienerota.

**Engagé**, onhanhahi; *j'engage*, kenhanha, chenhanha, ohagonhanha; *j'engage, j'excite*, kenigonrondshach, chenigonron &c, ohagonigon, *vel* kenigonrondageach.

**Engendre**, j', kenerichiakch, ohenerichiakch, chagoneri &c.

**Englouti**, heentgiagonhea, ohoyatenhi.

**Engoué**, ahonheeti; *je suis engoué*, honguechti.

**Engourdi**, *je suis*, hagatchichten, satchichten; *il*, hotchichten.

**Engraissé**, ossen; *moi j'engraisse*, gasinçhta, chasinçhta, hasinçhta.

**Engrossée**, onhenerichiahi; *j'engrosse*, kenerichiakch, v. *engendrer*.

**Enjambée**, unne, dgiehahata; *dix enjambée*, ossen hiçhahagoué; *j'enjambe*, degatahaheçhta, dechatahaheçhta, dehata &c.

**Enjoué**, kononkkæyoden.

**Enyvéré**, konenheahaton; *j'enyvère*, kenonheahatonta, chenhheahattonta, chagononhea &c; *je m'enyvère*, gadatnonhoua, hattonta, chadat &c, hadatnon &c.

**Enleve**, goyatakken; *j'enleve quelqu'un*, keyatakksa, cheyatakksa, chagoyatakksa.

**Ennemi**, mon, haguiaderioch; *lorsqu'il n'y a que de la haine on dit*: dediatadechæhens; *nos ennemis*, hagsaderioch deyagatadechæhens; *nos*

*ennemis sont venus chez nous sans armes en temps de guerre, onkinadions.*

**Ennuier, je m'ennuie,** kkeadahas, chkeadahas, hakeadas.

**Enragé de peine,** tihonigonkenheyon; *je fais enrager,* kenigonkenheyata, chenigonkenheyata, chago & o; *j'enrage,* haguériendaohon.

**Enrhumé, je suis,** gassakha, ohassakha, hassakha.

**Enroué, je suis,** degadeenniakch, dechadeenniakch, dehadenniakch.

**Ensanglanté,** kotkensokahahi; *j'ensanglante,* ketkensokach, chetkensokach, hatken.

**Enseigne, j',** keyestanik, cheyestarik, chagoyestanik.

**Enseigne, drapeau,** ontendiendenchta.

**Ensemble, pêle mèle,** dehiondiehti; (tedgziarins.)

**Ensemencé,** kanaguen; *j'ensemence,* knakha, chnakha, hanakha.

**Enseveli, aheñheyendori; j'ensevelis,** keyenherendoronch, cheyeheneyen, chagoyen & o.

**Ensorcelé,** honhaheumaahai; *j'ensorcelle,* keyahennahach.

(**Ensuite,** chihagea.)

**Entaillé, karhò; j'entaille,** ke-roch, cheroch, harooh.

**Entassé, toguent** kaguehron; *j'entasse,* kkehronha, chkeronha, hakeronha, *vel* groteh, *vel* grorkach.

**Entend, j',** hagatonde, chatondé, hôtondé, *vel* garonka, charonka, haronka.

**Entesté, je suis,** hagadeennori, chadeennori, hodeennori.

**Entier, homme entier,** hôrihas.

**Entonne, j', dans un baril,** kne-gondahach, chnegondahach, hanc-gondahach; *j'entonne une prière,* gri-

agadatch, chriagadatch, harihagadatch.

**Entortillé, deyotatasné; j'entortille,** kkeadasech, chkeadasech, hakeadasech.

**Entour, d l'entour,** aktatiéha.

**Entoure, detk-atassé; j'entoure,** detk-atassoch, detchke-atassech, dethakata & o.

**Entraider, nous nous entraïdons,** deyagatatiènahasek.

**Entraïmons, nous nous, deyagatadenonea; vous vous entraïmés,** desatadenoneas; *ils s'entraïment,* de-hottadenoneas. Voyez au supplément la remarque sur ces mots.

**Entraine, j', quelqu'un,** keyadisseré, cheyadisseré, chagoyadisseré; *j'entraîne,* keyadissereti.

**Entre deux,** dehloguen.

**Entre nous, dedeayatoguen; entre vous, deseayatoguen; entre eux, dehatiniatoguen.**

**Entre, parmi,** achenonk.

**Entre, chéyondakkea; j'entre,** hegnionk, hechionk, behahionk.

**Entrepossons, nous nous,** delagadatrech.

**Entreprenant, je suis,** biach-tenneahauten te hagnoronsék.

**Entrevoir, on tourne, voir un peu, j'entrevois,** degakarongotta, de-ohatkarongotta, dehatka & o.

**Entrouvert, onhahaguanondé.**

**Enveloppe, kah-enonni; j'enveloppe, k-enonniha, cheenonniha, hah-enon, vel** kerhoroch, cherhoroch, harhoroch; *j'enveloppe l'ennemi,* atakoha hegaa, atacheha hegaa, at-chohehahegaa.

**Envenimé, hetkenserata.**

**Envers d'une étoffe, heren** hagati.

**Envie, j'ai envie de, garaganhek, charaganhek, haraganhek; j'ai envie**

*de manger*, gnonhach, chnon'iaach, hanonhach.

**Envie**, *je porte envie*, kenossaha, ohenossaha, chagonossaha.

**Environ ce temps a**, toké ha.

**Environne, j'**, degatateassech.

**Envisager une chose**, deguiatorotta, dechiato, dehayato.

**Envolé**, dedgidod; *il s'est envolé*, desoden; *je m'envole*, donsakten, donsachten, donsahaten. (v. deshóden.)

**Envoyer, j'envoie quelqu'un**, kenhas, chenhas, chagonhas.

**Epais**, gatens; *cela epaissit*, ega-tensé.

**Epanouir, la fleur s'epanouit**, etgidgiahahagvi.

**Epargne, j'**, gadenonhianitta, chadenonhia &c, hadenonhia &c; *j'epargne le vaincu*, dekeyatanonhianich, decheyata, dechagohiata.

**Epars, dispersé**, dehiorennion.

**Epaule**, onia honskaa.

**Epée**, gachégua.

**Epremier**, garalgonha góna.

**Epi, un**, ononkéya.

**Épie, j'**, dassetigué dekekahra, dechekahra, dechagokahra.

**Épine**, ohikta, *vel* oyonhsaa.

**Épie, j'**, kegahenhionk, chegahenhionk, chagogahan.

**Épinette, l'**, (ossohradet; *l'épinette rouge*, ganerattens.)

**Épingle**, onteronhearotakkua.

**Éplucher, je m'épluche**, gatratinuta, chatratinta, hatratinta.

**Épointé**, hotionheariagu; *j'épointe*, kionheariakch, chionheariakch, hayon &c.

**Eponge**, henégogatta; *j'éponge*, knegog'ach, ohnegog'ach, hanégog'ach.

**Epoux, épouse**, rhoua, *vel* ke-

nakkéi, *mon épouse*; *j'épouse*, haguenniakch, sar'akch, honniakoh.

**Epouvantable**, sattageat.

**Epouvante, j'**, keyaterongeanik, cheyaterongea &c; chagoyate &c; *je fais la nouvelle plus epouvantable quelle n'est*, grihsattageatta.

**Epreuve, j'**, gatenientenha, chatenhentenha, hatenientenha.

**Epuise, je suis épuisé de biens**, hadehagueradietti; *je m'épuise*, degatateradietta, dechatatera, dehata &c.

**Equiper, je m'équipe**, gasseronniala, chasseronniala, hasseronniala.

**Equivoque**, dehagonigonrague, *vel* dehorihaguc.

**Erable, l'**, hohsatta.

**Errené**, deyagoteronkeeniagui.

**Escalade, j'**, degatahsenratch, dechata &c, chagochora &c.

**Escalier**, heratinchta.

**Escarmouche, j'**, kechonrahatonch, chechonra, chagochonra &c.

**Esclave, mon**, haguetchénen, satchenen, hotobénen; *je fais esclave*, kecharonta, checharonta, chagocharonta.

**Escorte, j'**, kegaktatié, chegaktatié, chagokaktai'é.

**Espagnol**, seq'anen rhonon.

**Espere, j'**, gue'hé, oherhé, rerhé; *j'ai espéré*, saguri, séri, hóri.

**Espion**, chagoghenhionk.

**Esprit**, onigonta; *j'ai de l'esprit*, haknigonta, sanigonta, honigonta; *j'ai beaucoup d'esprit*, haknigonroh-anen, *vel* hagnigenrakchten; *mon esprit*, mon ange, haguilaronchera, sayoronchera, hoyaronchera.

**Esquiver, s'éloigner de quelqu'un**, keyadattontanik; *tu*, cheyadattontanik; *il*, chago.

**Essaye, j'**, gatenientenha, chatenientenha, hatenienten.



**Essouffé**, *je suis*, agadonricherokta; *je m'essouffe*, gadonricheroktanik, chadonricherokta &c, hadonriche &c.

**Essuié**, steraguéhach, haraguésach.

**Esceq**, naken.

**Esté**, l', kenhek; *tout un esté*, kenhatatié.

**Estime**, j', kerakka, cherakka, chagorakka, vel kenoronka, ohenoronka, chagorononka; *je suis estimé*, kerakkei, cherakkei, harakkei.

**Estre**, *je suis*, guideron, ohideron, henderon

**Estomac**, mon, haguidossragué, saindosseragué, hodosserragué.

**Estropié**, hoyatahié sahi; *j'estropié*, keyatahiesatta, cheyatahiesatta, chagoyatahiesatta.

**Et**, engwa.

**Etabli**, *je m'établis*, guennagueratch, ohennagueratch, hennagueratch.

**Etancher**, *j'étanche un canot*, kesechtahach, chesechtahach, hasechta-hach.

**Etanché**, hiaté hokach.

**Eteins**, hossen; *j'éteins*, gassata, chasatta, hassata.

**Etend**, j', guesseratonk, chesseratonk, hassertonk.

**Etendu**, kasseraton.

**Eternue**, j', dsaguetohouch, desatohouch, dehotohouch.

**Etinceille**, katchichtondies.

**Etique**, ostientogonha, vel hagateihen, (*je suis étique*.)

**Etoile**, hotchichsenokka; *le ciel est étoilé*, hotchichte nokaronnion.

**Etonnant**, cela est, horihias; *j'étonne quelq*, dekehennotka, dechehennotka, dechagohennotka; *je m'étonne de &c*, saguennigonrokta, sassenigonrokta, sahonigon &c.

**Etonné**, surpris, demonté, *je suis*, deheagasken; *tu es*, desasken; *il est*, dehosken.

**Etouffé**, onhaohkeegui; *j'étouffe*, kechsech, chechkeech, chagoohkeech.

**Etourdi**, *inconsidéré*, hiaté honigonta; *j'étourdis du bruit*, koyatahonchtcha, cheyahonchteha, chagoyahonchteha.

**Etourneau**, dgiogrichta.

**Etranger**, un, hoyanea heyadotin; *il est venu des étrangers chez nous*, onklonhent dziorenhi.

**Etroit**, niheasseratié ha; *étroite*, dehionhagesaha.

**Etudier**, n'est point d'usage, voyez, *prends*.

**Evader**, voyez *s'enfuir*.

**Evanouir**, *je m'évanouis*, haknigonratton, sanigonratton, honigonratton.

**Eveille**, j', keyetta, cheyetta, chagoyetta; *je m'éveille*, sagulek, sachiek, sahaliek.

**Eventail**, ontaheakta.

**Eventer**, *je m'évante*, gataheakch, chataheakch, nataheakch.

**Eventre**, j', ketkeichtorenya, chetkeichtoronha, hatkeich &c.

**Evesque**, hariheahagui.

**Eux**, honourha.

**Euf**, onhoncha.

**Exagere**, j', griheanatta, ohriheanatta, hariheanatta, vel griheahiechta.

**Examine**, j', deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Exciter**, *j'ex*, kenigonrodagach, ohenigonrodagach, chagoni &c.

**Excrement**, hōta.

**Excuser**, *je m'excuse*, *je me lave d'une accusation*, gadiadoharek, chadiadoharek, (honhatonsekkha, *de ce dont on l'accusait*.) hadiadharek.

**Exemple.** *Il n'y a point d'exemple de cela, hiadeskaherondaa, vel hia hœnton te hagouen, vel hia tête hahœnhi.*

**Expire,** j', hagonricheratonk, sonnicheratonk, ahonricheratonk.

**Expliquer,** *j'explique, je dresse un discours,* keriatoguenstanik, cheriatoguenstanik, chagoriatoguenstanik.

**Exposer un fait,** kerihœahiennik, cherihœahiennik, chagorihœahiennik; *j'expose quelqu'un a la mort,* kenhe-yongué, hekeyatondietta, cheyaton &c, chagoyatondietta &c.

**Exprez,** *a dessein,* tohi agahœetti; *je l'ai fait expres,* tohi œagnetti; *tu,* tohi setti; *il,* tihœehi.

**Exprimer,** *je m'exprime bien,* grihœahienk, chrihœahienk, harihœahienk.

**Extenué,** hadehoradietti; *je m'extenué,* gadaderadietta, chadaderadietta, hadadera &c.

**Extraordinaire,** *cela est extraordinaire,* hoya nhœhahœenttakkei; *homme extraordinaire,* hoyati hongœœ-doten.

**Extravagant,** dehonihienha.

**Extremite,** *je suis a la,* honen-hagadatchensé, chadatchensé, hœdat-chensé.

## F.

**Fable,** kagara; *je conte une fable,* kkaratonk, ohkaratonk, hakaratonk.

**Face,** *nous sommes face a face,* dehaguiKoncha neguen.

**Fache,** *je suis,* hagnakœenhi, nankœenhi, honakœenhi; *je me fache,* liagnakœens, sanakœens, hœnakœens.

**Faceieux,** *je suis,* hagonkœeskœat, chonhœeskœat, ahonhœes.

**Facile,** *hiaté honhit, a dire,* ahayeron.

**Fagon,** *la façon des sauvages,* on-gœehonhœe ni . . . heyennotin.

**Fade,** deliokkaanich.

**Faim,** *j'ai faim,* akohis, sachis, hœohis, *vel,* gatonkariakoh; *j'ai faim de viande fraîche,* haguœœœatens, sachœœatens, hochœœatens.

**Faineant,** *je suis,* hagnoronsek, sanoronsek, œœnœronsek.

**Faire,** (voyez le supplément); *je fais,* gonniahœ, ehonniahœ, ronnliahœ, *vel guecheronniiahœ;* *fais cela,* sonniahœ; *fais comme cela,* tonœœ dziera; *cela est bien fait,* hayenk tiugui gouohiahœ; *cela ne fait rien,* tochegeœ, *vel haœeri hatié;* *je suis bien fait,* hagniataganonni, saystaganonni, hoyataganonni.

**Fantaisie,** *il ne fait qu'a sa fantaisie,* hahonha honigonrati hahierata.

**Faisan,** hononniagarehi.

**Fait,** *prendre sur le fait,* kekakœennionch, chegakœœunionch, chagœgakœœnionch.

**Faut,** *il faut,* on met seulement ha devant le verbe suivant. Ex. *il faut le tuer,* ha honhario &c; *il s'en faut bien,* hissœadgikdiœodokta; *peu s'en est falu,* œœnen guenhra.

**Fanal,** hehacherondaatha.

**Fantasque,** hœœœennori.

**Faon,** tœhichtatienha tœhegaragak.

**Farinne,** œœtœchera.

**Farouche,** *hiate honigonrahien-* das.

**Fatigué,** *je suis,* œœgadatchensé, *vel* hagnonhiaguens; *je me fatigué,* gadatronhiaguenta, chadateron, hadateron.

**Fauche,** *je,* gueœhtonderiakch, œœœhtonderiakch, hœœhtonderiakch.

**Faucille,** heœhtonderiœta.

**Falcon**, garhagonha gôna.  
**Favoriser**, *le temps nous favorise*, ongwendlohta.

**Faux**, hechtonderiatha.

**Faute**, *faire*, greheaneragsach, chriheaneragsach, hariheaneragsach; *sans faute*, hadegagonda; *c'est sa faute*, ahourha horiha.

**Feins**, kehoretakké, schoretakka, shaohoretakka.

**Fellé**, tâhiotorin.

**Femelle**, hehron.

**Femme**, hehron goniagui.

**Fendre**, *je fends*, degorinha, dechorinha, dehorinha; *fendu*, dehiotoren.

**Fenestre**, hõnoncha karinta.

**Fente**, toha tehiotorin.

**Fer**, ont seguentohera.

**Ferme**, ohniri; *je tiens ferme*, *je resiste*, gadiatanitta, chadiatanitta, hadiantanitta.

**Fermé**, ganhotonk; *je ferme*, guenhotonk, chenhotonk, henhotonk.

**Feroce**, hiaté hoyendetchkon.

**Ferré**, dehoheichtaentagui.

**Fesses**, *mes*, gnitchagué, chultchagué, hanitchagué.

**Fesse**, *je*, kechokahessonk, chechokahessonk, chagochokahessonk.

**Feste**, ahendatoguenti; *c'est le jour de ma feste*, i haguendahæen.

**Festu**, hahæennokkerata.

**Feu**, *le*, ontchichta; *il y a du feu*, outéka; *bate feu*, outchichta hechta; *je bats du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchchichta hechta; *je fais du feu*, gatchichta hechta, chatchichta &c, hatchichta hecra; *je mets le feu quelque part*, kedgiaronk, chodgiaronk, hetgiaronk; *je mets le feu à une maison*, gnonchendach, ohnonchendaoh, hæn &c; *j'éteins le*

*feu*, gassæata, ohassæata, hassæata; *le feu est éteint*, hossæen.

**Feue**, hõsahéta.

**Feuille**, honeratta; *les feuilles tombantes*, generattenha; *les feuilles naissantes*, generattonta; *feuillu*, honerattonta; *les feuilles sont à leur grandeur*, hõtenerattiohia.

**Feurier**, *le mois de*, (tohha.)

**Ficelle**, gachira.

**Fiel**, dgigehæachera.

**Fiente**, hõda.

**Fier**, *je suis*, gnyagé, chnyagé, hanayé.

**Fier**, *je me fie à*, keyennigonra, nendagui, cheyen &c. ohagoyen &c.

**Fievre**, *j'ai la*, haktoukæahach, hodonkæahach.

**Figé**, õssera hen.

**Figurier**, —.

**Fil**, gachira; *j'ai perdu le fil du discours*, songaderiheattons, donsaderieattons, sahoderieattons; *je reprend le fil du discours*, sagadatriheahendes, sachatatriheahie, sahatriheahientes,

**File**, *je*, kehironniaha, schironniaha, hachironniaha.

**Filet**, ahara, *vel* ontaharokka; *filet à tortre*, —; *filet à la passé*, ontaharadakka; *filet à tortre suspendu*, ontaharodakka; *j'étend un filet*, gataharokka.

**Fille**, *une*, hehron ason te ganakayenteri.

**Fin**, *delie*, niheassa; *esprit fin*, honigonradet.

**Fin**, *voilà la fin*, neto hodokta; *à la fin*, *enfin*, õnenhon.

**Finir**, *cela est fini*, hadegagonda; *je cesse*, *je finis*, guennirhenha, chenirhenha, hannirhenha; *j'ai fini un ouvrage*, æakehiah, sachiah, hõchiah; *je finis*, æagokten, æachokten, æahokten.

- Flamand**, skanettati rhonon.  
**Flacon**, kenchêta deyotoguen-rhon.  
**Flaire**, *je*, haguessach, sachsach, hossach.  
**Flambeau**, hontchichtodakkœa; *je pesche au flambeau*, gatacheraratié, chatacheraratié; *il*, hatacheraratié.  
**Flambe**, *je*, haktonkota, saktonkota, haktonkôta.  
**Flame**, hodonkôta.  
**Fort**, un, outinra.  
**Forest**, *les*, garhaté, *vel* garhayen.  
**Forgé**, kahsichtonni; *je forge*, kseichtonniaha, chsichtonniaha, hahsichton &c.  
**Forgeron**, hahsichtonniaha.  
**Former**, *je forme un dessin*, grihonniah, harihonniah.  
**Fosse**, sehata; *fossé*, degataria-gul.  
**Fouet**, ondatchokœa hechonchta; *je donne le fouet*, v. *je fesse*.  
**Fougere**, ———.  
**Fouille**, *je*, ou *je fouis*, gnagsatch, chnagsatch, hanagsatch.  
**Foule**, la, kendiokœanen.  
**Fouler**, *je foule quelque chose*, kadgioroch, ohadgioroch, hadgioroch.  
**Foulure**, *j'ai unne*, hakhakkœahadgi, sahakkœahad, hohokœahadgi.  
**Four**, un, ontrakkoudakkœa.  
**Fourbe**, un, hadehorihœahienton.  
**Fourbis**, *je*, deguechtatetha, dechechtateta, dehachtateta.  
**Fourche**, une, dehionhaktoguen.  
**Fourmi**, dginhonchtoguen.  
**Fourneau**, hênênhiëndâta.  
**Fournil**, *je fournis quelque chose a*, keliahœ, chchiahœ, chagohiahœ.
- Fourrer**, *je fourre quelq. chose dans un lieu*, hegayata, hécheyata, hehayata.  
**Foye**, le, hotœenchia.  
**Foyer**, le, ontégatakkœa.  
**Frais**, hohnânô; *eau fraîche*, hohneganô; *je prend le frais*, gatinhanochta, chatinhanochta, hatin &c.; *un vent frais*, ahôranô.  
**Fraises**, d, ohondadekakkœa.  
**Fraise de veau**, hôyonra.  
**Framboises**, honadgiokkœa ohonda.  
**François**, hotiaguiga.  
**Fraper**, *je frape quelqu'un*, keyenta, cheyenta, chagoyenta; *je frape quelq. chose*, guienta, chienta, hayenta; *je frapois*, keyentakkœa; *j'ai frappé*, keyenti; *j'avois frappé*, keyentihna; *je fraperai*, enkeyenta; *subjonctif*, *je fraperois*, hakeyenta; *j'aurais frappé*, sakeyentihna; *j'aurai frappé*, hakeyentik; *je me frape*, gatadienta, chatadienta, hatadienta.†
- Fremis**, *je*, saguiadondakta, schiadondakta, sahayadondakta.  
**Frene**, voyez *arbre*, (onœa; *fresne fr.anc.*, ganeron; *fresne gras*, kahœœa.)  
**Frere**, mon, guiatateguen, chiatateguen, hiatateguen, *vel* dehiaguadenondera, dedgiadenondera, dehiadenondera: *mon frere cadet*, heguenha; *mon frere aîné*, haktehiha.  
**Fressure**, hotœencha.  
**Friand**, geniatorich.  
**Fricasse**, *je*, garitach, charitach, haritach.  
**Frimas de glace dans l'eau**, sehœnra.

† J'ai expliqué au commencement qu'à tous les verbes auxquels on peut mettre *je me*, comme *je frape*, on peut dire *je me frappe*, il faut ajouter au devant du mot Iroquois gadel. Ex: keyenta, *je frappe*, gadadienta, *je me frape*.

**Frimas**, dehiogronda.

**Fripon**, henenck<sup>2</sup>ach.

**Friponne**, *je*, gneuchk<sup>2</sup>ach, chnenck<sup>2</sup>ach, hanenck<sup>2</sup>ach.

**Frisé**, desaknonkeri, desanonkeri, dehononkeri; *je me frise*, degadadenonkerich, dechadadenonkerich, dehadadenonkerich; *je frise quelqu'un*, dekenonkerich, dechenonkerich, dechagononkerich.

**Frisson**, *j'ai le*, voyer *je fremis*.

**Froid**, *il fait*, hôtôrê; *j'ai froid*, hagatorach, satorach, hatorach.

**Fromage**, heichto chera.

**Froment**, honadgia.

**Front**, kendgiagué, chkendgiagué, haguendziagué.

**Frotte**, *je*, graniek, chraniék, haraniék; *je me frotte d'huile*, gadiadokach, chadiadokach, hadiadokach.

**Fruit**, ôhia; *il y a bien du fruit*, stahlonni.

**Fuis**, *je*, gateg<sup>2</sup>ach, chateg<sup>2</sup>ach; *je fais fuir*, keyateg<sup>2</sup>ata, cheyateg<sup>2</sup>ata, chagoyateg<sup>2</sup>ata.

**Fumé**, *boucanné*, kayengearitti; *je fais fumer*, guiengearitta, chiengearitta, hayengearitta; *je fume avec une pipe*, hakrota, säröta, haröta, *vel gat-chog<sup>2</sup>ach, chatchog<sup>2</sup>ach, hatchog<sup>2</sup>ach; fume*, srotin.

**Fumée**, hoyengeara.

**Furieux**, *je suis*, haktageat, satageat, hottageat.

**Fusil**, gachionra; *mon fusil*, hakchonra.

**Fusille**, *je*, kehonrah<sup>2</sup>ach, sehonra<sup>2</sup>atch, hachourah<sup>2</sup>atch.

**Fuyard**, *je suis*, tid<sup>2</sup>agadattonti, tidisadattonti, tithodattoti.

## G.

**Gagé**, onhanhahi; *je gage quel-*

*qu'un*, kenhas, chenhas, chagonhas; *je paris*, *je gage*, deguienha, dechienha, dehayenha; *gagcons*, dedien; *nous gagcons*, dehagsahienha, deyaguienha; *vous gagés*, deasahienha, dedzihienha; *ils gagent*, dehotihienha, dehienha; *je gageois*, deguienhakka; *j'ai gagé*, desaguien, *vel saguienhi*; *j'avois gagé*, saguien hihna; *je gagerai*, d'enguien; *je gagerois*, d'aguienha; *j'aurais gagé*, daonguienhina; *j'aurai gagé*, aonguienhik.

**Gagne**, degadentoha, dechadentcha, dehadentcha; *on m'a gagné*, dehioguetchahi, dehiesatchahi, dehonhatchahi.

**Galand**, *homme*, hehnonchera nonheet.

**Galette**, *pain*, harakkeaten, *vel dyorakkeag<sup>2</sup>enten*.

**Galle**, *j'ai la*, hagnoss<sup>2</sup>erach, sannoss<sup>2</sup>erach, honoss<sup>2</sup>erach, *vel haguistarennion*. *Cella est par tache*.

**Galoppe**, ktakhé, chktakhe, haktakhé.

**Gand**, henniotchera.

**Gangrenne**, *j'ai la*, tighantzi tcha onkkrin i. e. *ma playe est noire*.

**Garde**, *je*, gnonna, chnonna, hanonna.

**Garde**, *je monte la*, gnatanonna, chnatanonna, hanatanonna.

**Garde**, *je prend*, gachterista, chachterista, hachterista; *je n'y ai pas pris garde*, hiäte heguerhi; *prend garde de &c.*, akel.

**Gare**, herin setta.

**Gaté**, puant, houtken; *gaté*, sali, ôhetkenti; *je gate quelque chose*, ketkenta, chetkenta, ahetskenta.

**Gauche**, *a ma*, skeyennogati; *a ta*, cheyennogati; *a sa*, hoyennogati.

**Géant**, ni hanenhies gôna.

**Geay, oiseau,** tidi.

**Gelé,** hononniauo, *vel* hononnynagen; *la terre est gelée; il gele,* gachinrahayeha; *la rivière est gelée, glacle,* ôheichô; *je suis gelé,* hagulata nonniayen, sayata, hoyata.

**Gemeaux,** dehiôkhen; *nous sommes gemeaux,* degulkhen; *vous, dedziken; ils, dehkhen.*

**Gencives,** mes, gnotgiôtakkéi, chnotgiôtakkéi, hanotgiôtakkéi.

**Genre,** hagnenhons, chenenhons.

**Géné, je suis,** dehsagadiatahahagui, desadiato, dehodiatoha, &c; *je gene quelqu'un,* dekeyatohahach, decheyatohahach, dechagoyatohahach.

**General, en,** hageguitohihéen, *vel* gaitigagegul.

**Genie, un,** ce qui croyent qui les conduit, hoyaronchera. *Voiez esprit.*

**Genievre, le,** onendionni.

**Genisse,** tchichtatienha, tionhochkearont.

**Genou, le,** koutchigué, chontchigué, hontchigué; *je me mets a genou,* degatontkôta, desatontkôta, dehatontkôta.

**Gercé, je suis,** hagôguen, choguen, lahôguen.

**Germe, honenha; cela germe,** hônenhôtâ.

**Gesticule, je,** degatieronmionk, dechatieronmionk, dehatieronmionk.

**Gibier d'eau, sourac chon; gibier de terre, gondidic chon, vel** garhagonha gondidies.

**Git, cy git,** to gayen.

**Gite, mon, agnakta, sanakta, honakta, vel** agoncha, sanoncha, hononcha.

**Glacé, kahéichloch.**

**Glace, de la, oheichia; la** glace

*est sans neige, hogakkonhéen; la fonte des glaces, toha gachihogea.*

**Glaçon, hohéichiotonnon.**

**Glacierre, une, hohéichlagué-**hrondakksa.

**Gland, garitti.**

**Glaise, lieu ou le chevreuil et le serf aiment a se trouver, hohienguen-**chen.

**Glande, hôsahéta; j'ai une** glande, haksahetata, sasahetata, hosahetata.

**Glissant, dehonhéitchkésat; je** glisse, dehsagéitchkésach, desahéitchkésach, dehôhéitchkésach; *je glissois, dehsagéitchkésakksa; j'ai glissé, dehsagéitchkésen; j'avois glissé, dehsagéitchkésenna; je glisserai, enôhsagéitchkésata; je glisseries, hadehsagéitchkésach; j'aurois glissé, dehongéitchkésenna; j'aurai glissé, dehongéitchkésenk; je glisse exprès, hegatônheisech, hechatônheisech, hehatônheisech.*

**Glorieux, gnayé, chnayé, hana-**yé.

**Glouton, hôniaiorieh.**

**Glu, osechta.**

**Glue, je, kesechtahach, voyez** gomme.

**Gobelet, heneguirhata tiot-**enou-ni.

**Goguenard, je suis, hagesennores, sahésennores, hohésennores.**

**Gôme, osechta; je gomme, ke-**hechtahach, chèchechtahach, hasechtahach.

**Gorge, ma, gueniarigué, cheniar-**igué, honiarigué; *j'ai quelque chose dans la gorge, onguechti; une gorge,* —.

**Gourmand, hôniaiorieh.**

**Gouter, je goute quelque chose, ga-**tenientenha, *vel* guektonk.

**Goute**, *je ne vois goutte*, hiata kkenha, hiata ehkenha, hiata hagu-  
enja.

**Goutte**, *unne*, skassarata.

**Gouverner**, *je gouverne un canot*, deguennidenheata, dechennidenheata, dehennidenheata.

**Grace**, *je fais*, ketinrhé, chetinhé, chagotinrhé.

**Grace**, *j'ai bonne*, haguatahiensti, sayatahiensti, hoyatahiensti.

**Grain de bled**, dziennenhata.

**Graine**, honencha.

**Graisse**, *de la*, hohsiehia.

**Graisse**, *je me*, gadokach, chadokach, hadokach; *je graisse quelque chose*, knókach, chnókach, hanokach; *je graisse quelqu'un*, kenokach, chnokach, chagonokach; *graissé*, kanokahéi.

**Grand homme**, hanenhies; *je suis grand*, ghenhies, chenenhies, hanenhies, *grand (long)*, hons; *grand (et gros)*, goheanen; *je suis aussi grand que toi*, sadedinenhies; *je suis aussi grand que lui*, sadehagunenhies; *il est aussi grand que toi*, sadedginenhies; *il est aussi grand que lui*, sadehinenhies; *nous sommes de même grandeur tous trois*, sadedeaneanhiedgis.

**Grandeur**, *ma*, toha niga; *ta*, toha nicha; *sa*, toha nihra.

**Grape**, skentokeata.

**Grain**, dehiontchiondakta.

**Gras**, ossen; *je suis gras*, hagas-  
sen, sassén hossen.

**Gras**, *le gras de la gamba*, osnonna.

**Gratter**, *je me gratte*, gatketach, chatketach, hatkedach; *je gratte quelq.*, kekedach, chekedach, chagokodach; *je gratte une peau*, kogonch, chogonch, rogonch; *peau gratter*, hlogonheero.

**Gratis**, *je donne*, gatti skehion.

**Gravé**, kayanati; *je grave*, gnanata, chianata, huyanata.

**Gré**, *de mon bon gré*, hagrihehosek, horihehosek, sarlhehosek.

**Grêle**, hônecha; *il grêle*, honecharonkondles.

**Grenne**, honinchta.

**Grenouille**, skearak.

**Gréz**, *du*, pierre, éhitióknea.

**Gril**, ondeskondakkea.

**Griller**, kentchidsoh, chentchidach, hahentchidach; *cela est grillé*, kahentchitahéi.

**Gris**, hohessa hen; *j'ai les cheveux gris*, konhratin, chonhratin, ahonhratin.

**Grimace**, *je fais la*, degatkoncharronnionch.

**Grincer**, *je grince les dents*, degutnodgiatahionch, dechadnod &c, dehadnod &c.

**Grive**, tchichkagak.

**Gronder**, *je gronde quelqu'un*, kedacheahens, chedacheahens, chagodacheahens.

**Gros**, goheanen.

**Groiselle**, honadgiokkea.

**Grosse**, *je suis*, guéri, chueri, hanéri.

**Grossier**, hodé; *je suis*, haguiddi; *tu es*, saindé.

**Grossis**, *je*, (*je deviens gros*) vakkoheanenkhé, chikkoheanenkhé, hakhöheanenkhé; *je grossis quelque chose*, kekohanata, chkohanata, hakohanata.

**Grue**, tarera.

**Gué**, *d*, dehiontchotéach,

**Guenon**, guennonha, *vel* ongé... gakonchondakkea.

**Guespe**, hónakkonda.

**Guerre**, *la*, honodaguetat; *je vas en guerre*, garegach, saregach, haregach.

**Gueri**, *je suis gueri*, seagadon, dzisadon, shôdon, *vel* onhatedgienhi ; *je gueris quelqu'un*, kedgiens, chedgiens, chagodgiens.

**Guette**, *je*, deheagnenrayen, desanenrayen, dehonenrayen.

**Gueule**, *v. bouche*.

**Gueux**, *je suis*, degatonhonkariakoh, desatonhonkariakch, dehatonhon &c.

**Guese**, *je*, knegahné, chnegahné, hanegahné.

**Guide**, dehalahakksa.

**Guide**, *je*, degahahakksen hatie, dechahahakksen &c, dehalahakksen.

**Guimauve**, herbe, —.

## H.

**Habile**, *je suis*, gueyennio, cheyennio, hayennio.

**Hah**, *exclamation*, hâgué.

**Habiller**, *j'habille quelqu'un*, kehatahita, obeyatahitta, chagoyata ; *je m'habille*, gadiatahita, chadiatahita, hadiatahita.

**Habit**, *mon*, gatiatahitchera deganneta, satlatahitchera, hôtatahitchera.

**Habitant**, hayentach.

**Habite**, *j'*, guennagueratch, chennagueratch, hennagueratch.

**Habitude**, *c'est mon*, toniguiennoden, toni chliennoden, toni hayennoden.

**Habituier**, *je m'habite a quelque chose*, hagulendetchkon, sayendetchkon, hoyendetchkon.

**Hable**, *je*, guennyoyenta, chennoyenta, hennyoyenta.

**Hache**, asksechia : *ma hache*, hagasksechia, sasksechia, hosksechia.

**Hache**, *je*, dekritta, dechritta, deharitta.

**Hair**, *je hais quelque chose*, guechshahens, chechshahens, hachshahens ; *je hais quelqu'un*, kechshahens, chechshahens, chagochshahens.

**Halé**, *je suis*, hakrakaritti, sarakkaritti, hōrakkaritti.

**Haleine**, *mon*, gatonries, chatonries, hatonries, *vel* hagonrichera, chonrichera, ahonrichera ; *je prends halene*, degadonricheratironta, dehadonri, dehadonri ; *il ne fait pas une halene de vent*, hiata tkaarōtha ; *je suis hors d'halene*, gatonriakta, chatonriakta, hatonriakta.

**Hameçon**, gachahsinotchera.

**Hanche**, *la*, tchegatnit chokta.

**Hanneton**, hōnōhea.

**Hanter**, *je hante quelqu'un*, keyerondarha, cheyerondarha, chagoyerondarha.

**Harang**, chonhea.

**Haranguer**, n'heheennotatié, sonk-hahēennotatié ; *je harangue en conseil*, haguetaa kahachera gonhea ; *je harangue dans le village*, kohēennotatié, cheēennotatié, hahēennotatié.

**Hardes**, *mes*, gasseronnniatha, chasseronnniatha, hasseronnniatha.

**Harcele**, *je*, deguechkenheyata, dechechiken, dechago.

**Hardi**, *je suis*, hiahtente (*t. e. de rien*) haguidateronha (*je n'ai peur.*)

**Hargneux**, agadēennori, sahēennori, hahēennori.

**Harpon**, dehlotglonda hechta ; *je pesche au harpon*, gatechegsaharonk, chatechegsa, hatechegsa.

**Hazard**, *par*, geata hadienra.

**Hater**, *se*, dehsaknonsariahan, desanon, dehonon, voyez *depescher*.

**Haure**, ontonheiniōndakksa.

**Haussé**, degensehtli, *vel* hentkenkatati ; *je hausse*, hentkon (*t. e. en haut*) kralia (*je leve*), chraha, habra-



ha ; *je me hausse*, hentken gadatrahä, chadatr &c, hadatrahä.

**Haut**, hentken.

**Hauteur**, *ma*, tcha ni knenhies, chnenhies, hanenhies.

**Hauteur**, *montagne*, onondahra.

**Haut mal**, *je tombe du*, akehontahas, sachontahas, höchontahas.

**Haye d'épine**, dehoheiktaronhea.

**Hé**, *interjection*, ahl.

**Hebeté**, *je suis*, haguidé, saindé, hödé ; *je rend hébeté*, kedeçhta, che-  
deçhta, chagodeçhta.

**Hellebore**, —.

**Hemoragie**, dehiënionkas.

**Hennir**, *je hennis*, degarsinteach, deçarsinteach, deçarsin.

**Herbe**, haheennokkera.

**Herce**, *unnc*, deganodgionda gas-  
sereta.

**Herissé**, dehononkeri.

**Herisson**, honhêta.

**Hermaphrodite**, hehron ene-  
rôta.

**Heron**, hominiassageaton.

**Hesiter**, *je hesite a faire quelque chose*, a sonte hagadeennondageen, chadeen &c, hadeen &c, gadouennokta, chadeennokta, hadeen ; *je hesite en parlant*, tchagataa, tcha sataa, hotaa.

**Hestre**, hoskenra.

**Heure**, ils ne comptent point les heures.

**Heure**, *tout a l'heure*, onkken, vel onhea, vel kendgik ; *si la chose est passé*, achladgik. *A la bonne heure*, tant mieux, dehianerinha.

**Heureux**, *je suis*, haguitenri, saintenri, gotenri.

**Hibou**, kekôa.

**Hier**, hacheté ; *avant hiers*, chichetek.

**Hirondelle**, dgironhiori.

**Histoire**, garihea ; *je conte une histoire*, gatoriahs, chatoriaha, hatoriaha.

**Hyvers**, koçheragué ; *au milieu de l'hyvers*, koçherahen ; *le commencement de l'hyvers*, hoçherakta ; *le fin de l'hyvers*, hoçheraguenhiata.

**Hyverne**, j', gadoçheriak, chadoçheriak, hadoçheriak.

**Hola**, *assez*, onen, vel akci, ne fait pas.

**Homme**, onges ; *je suis homme*, hagongé, chongé, rongé ; *il est homme a sentir*, on tourne, il est homme qui menteroit, ahennoyenta tchanihayadoten.

**Honorer**, *j'honore quelqu'un*, korakkea, cherakkea, chagorakkea.

**Honte**, *j'ai*, gatehens, chatehens, hatehens.

**Hontoye**, *je*, keyatehata, cheya-  
chata, chagoyatehata

**Hoquet**, *j'ai le*.

**Horloge**, unne, garakkechiak.

**Horreur**, *cela fait*, hôttagat.

**Horrible**, deyodenonhianitti, vel sanigonkenheyat.

**Hors**, *dehors*, aste ; *je mets quelqu'un dehors*, keyaditkench, cheyaditkench, chagoyaditkench.

**Hoste**, *mon*, saguion (*j'arrive*) tcha (*dans*) hononchiayen (*sa cabane*) ton, eacheon (*tu*) &c ; *son*, sahayon (*il arrive*) &c.

**Huée**, *je fais la huée*, dekeyadondarikta, deçheya, deçhago.

**Huit**, tegueron.

**Huile**, ôhna.

**Huile**, j', gnokach, chnokach, hanôkach ; *huile*, ganonkahei.

**Humecté**, kananahuenta, hana-  
nahsenta.

**Humeur**, *je suis de mauvaise humeur*, degatariendokch, deçhaterien &c, dehaterien ; *je suis de bonne*

*humeur*, hagnigonronheskeak; *c'est mon humeur*, toni knigonrotin.

**Humide**, hout chatenhi.

**Hupé**, hostóseróta, hogokgiáhra.

**Hurle**, *je, comme un loup*, garken-tat, charkentat, harkentat.

**Hydropique**, haguiaohesa, sadiadohesa, hodia &c.

**Hypocrite**, krihei hesti hen.

## I.

**Jabot**, honiata.

**Jadis**, hóríhesa gáyon.

**Jaloux**, *je suis*, hagakkahrin, sakkahrin, okkahrin,

**Jamais**, hia heenton.

**Jambe**, hononda; *le gras de jambe*, csonna; *le devant de jambe*.

**Janvier**, le mois de, v. au sup-plement Moïs, (dziotaragona.)

**Japper**, *je jappe comme un chien*, kahhíaha, channíaha, hanníaha.

**Jardin**, kahientei.

**Jargon**, *mon*, nigænnodin, nich-sennoden, ni haheennoden.

**Jarret**, guattigué, chiattigué, ho-yattigué.

**Jaune**, hotgikkæarogon; *je rends jaune*, hotgikkæa niet gassoch.

**Javelot**, iis ne le connoissent poiát.

**Jaunisse**, *j'ai la*, dehsaguech-kennadiagui, desachkenna, dehoch-kenna.

**Ici**, tonin; *par ici*, tonen hagea.

**Idée**, *c'est mon idée*, neto ni sakni-gonrotin; *je change d'idée*, deskagadat nigonratenionch.

**Je** ou *moi*, hi.

**Jai**, (*avoir*), sagnien, sayen, ho-yen.

**Jesuite**, hatit glenstadgi.

**Jesus**, Hiésós.

**Jet de pierre**, teha ni gasseres ha-gouenhiondi.

**Jetter**, *je jette quelque chose*, gadion, sadión, hodian; *je jette des pierres a quelqu'un*, kenehlohíag-sach, chenenbio &c, chagouenhio-híag-sach; *je jette quelqu'un par terre*, keyahæendahechta, cheyahæendahech-ta, chagoyahæenda &c.

**Jeu**, kahíenda.

**Jeuner**, *je jeune exprès*, haguendondietti, sayendondietti, hayendondietti; *je jeune de force*, gatónkariakch, chatónkariakch, hatónkariakch.

**Jeune homme**, hakehatasse; *jeune fille*, ekchatasse.

**Ignore**, j', hakkondónk, sakkondónk, hokkondónk.

**Ignorant**, *je suis*, hiachtente guehienk, chehienk, hahienk.

**Il**, pronom ne s'exprime ordinai-rement point. *Ou est il?* kanen then-deron; *il est la*, tô thenderon.

**Ile** ou ISLE, kasenno; *dans l'isle*, kasennagué; *au bout de l'isle*, teha hotæennokta.

**Image**, kayatonchera hâyataa.

**Imagine**, j', guenónk ton-nionk, chenenk tonnionk, honónk-ton.

**Imbecille**, hiáte honigonrata.

**Imite**, j', kenagueranik, chena-gueranik, chagonagueranik.

**Immobile**, hiáte hotoria heronk.

**Immodeste**, hiáte hoteheus.

**Imparfait**, *qui n'est pas fini*, ason te sadeyenníchiahi; *plein de défauts*, ti eahetken hayata hien tatié.

**Impatient**, honakæenckon, vel dehatériendokch.

**Impatienter**, *je m'impatiente*, degateriendokch, dechate &c, deha-terien &c.

**Impitoyable**, hiate hodanitenron.

**Importe**, *cela*, gariheanoron; *q'importe*, tochegea, *vel* hahseri hatié.

**Importun**, *je suis*, akonhachon, sahonhachon, hahonhachon.

**Importune**, *j'*, keyehonchterha, cheyehonchtaha, chagohonchterha.

**Impression**, *cela fait impression*, gonigonragonheæhesasena.

**Imprudent**, hiate dehayatoretta.

**Impudent**, hiate haterakkeæ.

**Impudique**, hontchinadonchekon.

**Incapable de çc**, godgilhoha.

**Incertain**, *je suis*, hiate haktognensek, satognensek, hotognensek.

**Incessamment**, onen gæato.

**Incision**, *je fais une*, degorinha, dechorinha, dehorinha.

**Incise**, *j'*, keyatarichta, cheyatarichta, chagoyata &c.

**Incommode**, hahæentonniat.

**Incommoder**, *j'incommode quelqu'un*, keyodatch, cheyodatch, chagoyodatch.

**Inconnu**, hiate honigonrayendas.

**Incorrigible**, hiate hadæenna-hakkeæ.

**Incredule**, hiate hatondatch, *vel* hiate horiheioteronnia.

**Inculte**, ason ve kahientæi.

**Indevot**, hiate horihæihæstli.

**Indifferent**, hiate hachniach.

**Indigne**, sæhetken.

**Indigestion**, *j'ai une*, guennaktiach, chennaktiach, hennaktiach.

**Indiscret**, hakrihæagayen, sarihæagayen, hõrihæagayen.

**Indocile**, horihæahetken.

**Indolent**, hõnoronsek.

**Industrieux**, agæegui nhé hayenk.

**Inegal**, dehlote hen.

**Inépuisable**, hiate hahæet haondokten.

**Inevitable**, totohi hiahæenhi.

**Inexorable**, hiate hatanjitenrhé.

**Infanterie**, hatiskenraguettat lektaguæchon hennes.

**Infatigable**, hiate ta dehachkenheyons.

**Infecté**, ætkenkagras, *vel* gasenahetken; *j'infecte*, kehiasæatta, cheyassæatta, chagoyassæatta.

**Infiniment**, hagæech.

**Infirmes**, *je suis*, haguætiõgha, satgiõgha, hotgiõgha.

**Informes**, *je m'informe*, heriheæ nondonk, cheriheæ nondonk, chagori; *j'informe quelqu'un*, v. *j'avertis*.

**Infuser**, *je fais*, gnanahæenta, chnanahæenta, hananahæenta.

**Ingenieux**, agæeguihæhayenk.

**Ingrat**, hiaté henonk tonnionk tchani onhæentenrhækkeæ.

**Inhume**, *j'*, kenontahach, che-nontahach, chagonontahach.

**Injures**, *je dis des injures*, kenanicherongæach, chenanicheron &c, chagonaniche &c.

**Inhuman**, v. *cruel*.

**Innocent**, *il est*, hiaté heriheæ neragæen—onhæariheæhechtina (*de ce dont on l'a accusé*.)

**Inquiet**, *je suis*, hiate aknigonriõsek.

**Insensé**, voyez *fol*.

**Insolent**, *je suis*, hakrihæagate, sarihæagate, horihæagate.

**Instant**, tchænæ honissæha; a *l'instant*, toké gæato.

**Instruire**, *j'instruis quelqu'un*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorihoriennik.

**Insulter**, *j'insulte quelqu'un*, ha-

dekeyeronntonk, hadechey, hadechagoyeron &c.

**Intéressé**, *je suis*, hasgasteniaron, *vel* dehsaknonhianiek.

**Interprete**, chagoheennagadatch.

**Interprete**, *j'*, kriheagadatch, ch'riheagadatch, harieagadatch.

**Intérieurement**, haknigonragouha.

**l'Interrogation** s'exprime en mettant ken a la fin du mot suivant. Ex : *Es ce toi ? isken ? cela est il bien ? netôken, vel* shianer:ken.

**Interroge**, *j'*, keyarondonk, cheyarondonk, chagoyarondonk, *vel* keriheatakkeach, cherihea, chagorih-  
sa.

**Interromp**, *j'*, kerihoriennik, cherihoriennik, chagorilio &c.

**Intime**, *mon intime ami*, onguiat-si, dziatchi, hônatchi.

**Intimidé**, onhatchanitti ; *j'intimide*, keyatetchanitta, cheyatet, chagoyatet.

**Intrepide**, habseriaté.

**Introduis quelqu'un**, kederonné, chederonné, chagoderonné.

**Invectiver**, voyez *injurier*.

**Inventer**, *j'invente une histoire*, grieacheronniala, chrihea &c, hariea &c.

**Investis**, *j'*, antkeahégea, dechsahegea, deholahégea.

**Invincible**, *je suis*, hiate haheet onknénanianik.

**Invisible**, hiate hognent.

**Inviser**, *j'invisé d'un repas*, kenoukhé, chenoukhé, chagououkhé.

**Inutile**, dont on ne se sert pas, hiate hechta ; *cela est inutile, c'est en vain*, hiatarheaton.

**Joyeau**, joyeau, kanenhia noron.

**Joindre**, *je joins une chose a une*

*autre*, degranegnenha, dechraneguen, dehara &c ; *cela est joint*, degarane-  
guen.

**Jointure**, *une*, deyoossondera.

**Joli**, hiô, *vel* kattageahi.

**Jonc**, hônôda.

**Jolie**, *la*, kiôguensagué.

**Jolie**, *je*, deguienha, dechienha, dehayenha.

**Jongle**, *je*, gatadotha, chatadotha, hatadotha, *vel* keyatkateach.

**Jouet**, *il sert de*, onhatentoriata.

**Jour**, *le*, sendé ; *il fait jour*, ourhenhi ; *le point du jour*, erhenguetdzik ; *long jour*, sendes ; *jour court*, niheendageaha ; *un jour*, seendata ; *tous les jours*, chetechon ; *mes jours finissent*, ongadondoktas ; *je donne le bon jour*, kenonronksanlonk ; *tu*, chelonronk ; *il*, chagononronksa.

**Journée**, *le chemin d'une*, hehiyondakket.

**Joyeux**, *je suis*, haknigonranaesen, sanigonranaesen, honigonranaesen.

**Irresolu**, *je suis*, desanigonragué, desanigon &c, dehonigon.

**Irrité**, honakeenhi ; *j'irrite*, kenaksatanik, chenaksatanik, chagonaksatanik.

**Isle**, kabsennio ; *a l'isle*, kabsennagué.

**Juger**, *je juge quelqu'un*, keyadsendetha, cheyadsen &c, chagoyansen.

**Juillet**, (biarigona.)

**Juin**, (schakka.)

**Jumeaux**, dehickhen ; *nous sommes jumaux*, dedikhen, dedgikhen, dehikhen.

**Jupe** ou *braguet*, kakraa.

**Jusques la**, tononhsé ; *jusques a quand*, sentonké ; *jusques a present*, toké hauen ; *jusques a moi*, echa hikta.

**Juste au corps**, degananéta.  
**Juste, tout juste**, netódzik, neto dzik; *fusil juste*, —; *celui est juste*, —.

## L.

**La**, article, —.

**La**, adverb, tonen; *par la*, to hagsati; *tu ou je suis*, tcha guideron; *de la*, tò; *par la*, nen hagsa.

**Lac**, ganiatáré; *le long du lac*, ganiatahaktatié.

**Laboure**, *je*, guettakarhateach, chetakar &c; hohettakar &c.

**Lache**, *deter du*, —; *je suis lache*, —; *lache*, hagnidogneré, saindogueré, hodogueré.

**Lacré**, *je suis*, hagnion, sanion, houion.

**Laid**, *je suis*, hagueten, chetken, habetken.

**Laine**, *de la*, hogonnhéa.

**Laisse** *cela, ny touche pas*, setka; *je laisse quelque chose exprès dans un lieu, ou je laisse a garder*, gatakkéanayonha, chatakkea &c, hatakkéanayen; *je laisse échapper*, skeniaguenta, tcheniaguenta, shaniaguenta; *je laisse, je permets*, kkahienha, chikahienha, hakkahienha; *je laisse, j'abandonne*, voyez abandonner; *je laisse par oubli*, guignourhenha, chnigourhenha, hani-gourhenha.

**Lait**, *du*, hononrachia.

**Lame**, *une*, gahionta.

**Lamente**, *je me*, degassinteach, dechassinteach, dehassinta &c.

**Lampe**, *une*, hehnarakkea, kahachera.

**Lance**, *une*, gachegea rohaa.

**Lance**, *je*, agadies, hésadies, hohódies.

**Lancette**, dehiondadenint chahéctakkea.

**Langue**, hónacha.

**Langage**, *mon*, nigeennoten, nicheennoten, niháeennoten; *je parle un autre langage*, gáeennotdakkea, oháeennot &c; hadéeennotdakkea.

**Languis**, *je*, hagroutiaguens, sarouhiaguens, horonhiaguens.

**Lapide**, *je*, onenhia keriotta, oheriotta, ehagoriotta.

**Lapin**, skéahen.

**Lard**, kechekéich hédonsera.

**Laquais**, onhankas.

**Larde**, *je*, degáheesta hédonseré, dechahéesta, dehaheesta.

**Large**, *étouffe*, dehionihes, vel hatageenta.

**Larme**, onkassera; *verse des larmes*, kasseraris, chkasseraris, hasseraris; *j'essuie les larmes*, kekasseragehach, chekassera &c, chagokassera.

**Larron**, hanenstéach.

**Las**, *je suis*, hadeheagueradietti, desaradietti, hadehoradietti.

**Lasser**, *je me lasse*, nadegradietta, hadecheradietta, hadeharadietta.

**Lavé**, hioharé; *je lave*, goharech, choharech, hoharech.

**Lavement**, *je donne un lavement par le cul*, hetchigaragonhéhéne-ganhontéach.

**Laurier**, hahennagras, vel hata-tiach.

**Laxatif**, déyágódia tongottakkea.

**Le**, l'article *le, la, les*, ne s'exprime point en Iroquois, on met cependant quelque fois le mot chon apres celui dont il s'agit. Example: kanadgia, *la chaudière*; kanadgiachon, *les chaudières*; *le long*, haktatié.

**Leche**, *je*, kegawentch, cheganentch, haganentch.

**Legex**, nihékodéshayenha.

- Lendemain**, *le*, honsahlerhenha.
- Lent**, *je suis*, haguiadachayen, sayadachayen, hoyadachayen.
- Lendes**, *des*, hotginhontkea.
- Lequel**, chonnonk, *vel* kanen ni hayatâa.
- Lettre**, *j'ecris une*, keyiatonsek, cheyatonsek, chagoyatonsek.
- Levé**, *il s'est*, hotkenhêi; *je me leve*, gatkenhach, chatkenhach, hatkenhach; *je leve quelque chose*, deguekkeata, *vel* deguekea, dechekea, dehakea; *je leve une haiche*, keyatchatongeasek.
- Levre**, *la*, hechkeaa.
- Levrault**, tahonta neguen *estea*-chia.
- Leurs**, ononrhe onasen.
- Lezard**, totich.
- Liard**, arbre, skarok, *vel* chkarok.
- Liberal**, *il est*, hotiâesen; *je suis*, hagatiesen; *tu es*, sâtiâesen.
- Libre**, *je suis*, gatataenniô, chatataenniô, hatataenniô.
- Lié**, kahrito; *je lie quelque chose*, knerinch, chnerinch, hanerinch; *je lie quelqu'un*, kecharontha, chagocharonta; *un homme lié*, hachanonda.
- Lien**, henerinchta.
- Lierre**, ———.
- Lieu**, *en quel lieu?* kanen.
- Lievre**, tahonta naguen.
- Ligne a pescher**, ontchirokkâa; *je pesche a la ligne*, gatchiroch, ehatchiroth, hatchiroth.
- Liguer**, *se, il se sont ligués*, satondiechta.
- Limagon**, ganonchisseré.
- Lime**, oranietta.
- Lince**, *je*, granick, chranick, haranick.
- Linge**, kagarluha.
- Liquide**, hōnanahecn.
- Lis**, *je*, desaktatoncheragearitti, desaya &c, dehayaton &c.
- Livre**, kahiatonchera.
- Livre**, *poids*, skatkoncherata.
- Livrer**, *voyer d'mner*.
- Loger**, *je loge la*, tōnin sagnonchiahien, sanonchiahien, hononchia.
- Loin**, hinon; *tres loin*, hinon gōna.
- Loisir**, *je n'ai pas le*, haguiodéché, sayodéche, hoyodéché.
- Long**, hons; *tu es long a faire*, chiodé tingui tcha chonniâha, *vel* sachayen; *a la longue, il fera a la longue*, nhenheronniâga; *tout du long*, haktatiêha, *tout le long du bord*, haktatiê.
- Longtemps**, honissé.
- Lorsque**, toqué; *pour lors*, togué.
- Lot**, *un*, kayakonk; *je fais les lots*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.
- Louche**, *je*, kkkakarinhre, chkkakarinhre, hakakka &c.
- Louche**, hagakkarinhré.
- Loue**, *je*, *je gage*, onguenniasek, (*on me prete*) ekkariakch, (*et je payerai*); hesenniasek (*on te prete*) enchkariak; onhenniasek (*on lui prete*) enhakariak.
- Loue**, *je*, *je donne des louanges*, dekerincharonk, decherinsaronk, dechagorin &c.
- Loup**, tahionni.
- Loutre**, skeayen.
- Lourd**, hoyadakohté.
- Loupe**, hōtziikkota.
- Lurette**, *la*, ogoncta.
- Luisant**, teyostatek; *cela réduit*, deyoserenneatek.
- Lumierre**, deyorhatek.
- Lune**, *la*, karakkea sonrekha; *croissant de la lune*, asonte dgioterakkeichiahî; *plein de la lune*, dgioterakkeichiahî; *decours de la lune*, sagarakkeatton.

**Lunette**, hatkonohotchera hégärha.

**Lutter**, *je lutte*, degatatiensaonch, dechatatiensa &c, dehatatiensa &c.

**Luxurieux**, henhroncheranonh-  
sé.

**Lui**, ahonrha ; *elle*, ahonha.

## M.

**Ma**, *mon*. Le pronom *ma*, *mon*, s'exprime comme je l'ai dit au commencement de même que le verbe possessif *j'ai* par les lettres hak, qu'on met audevant de la chose, appartenant à la place des deux premières qui composent le mot simple. Ex. gahonha, *un canot* ; hakkonha, *mon canot* ; gachlonra, *un fusil* ; hakchionra ; *mon fusil*.

**Maché**, deheatehkahon ; *j. mache*, degatchkata, dechatchkata, dehatchkata.

**Machoire**, *la*, hoyognensa.

**Madame**, hotonhissen. *Madamoielle*, —.

**Madrier**, ochseengas.

**Magazin**, tcha ontenninonta.

**Mai**, *un*, kaniharôta.

**Mai**, le mois de, voyez *supp. mois*, (generatogona.)

**Maigre**, *je suis*, hagatieen, chati-  
sen, hôtisen.

**Main**, *ma*, kechotta, chechotta, hachotta ; *je serre avec la main*, guienasakonk.

**Maison**, *ma*, haknonchilayen, sa-  
nonchilayen, hönonchilayen.

**Maitre**, *je suis maitre de quelque chose*, guenniô, cheenniô, haheenniô, *vel* hi haguheen, is saasa, aourha hoheen ; *je me fais le maitre*, *je m'approprie*, gadadesenniôchta, chatadesen, hatadesen.

**Mal**, *j'ai*, hagnonhaktanik, sa-  
nonhaktanik, hononhaktanik.

**Malade**, *je suis*, haguhenhraras, sanhraras, honhraras.

**Maladie**, *tout maladie*, *généralle*, ganonhietarines.

**Mal aisé**, onhlt.

**Maladroit**, *je suis*, haguhenhis, sanhis, onhis.

**Malfait**, (*quelque chose*), konhili ; (*quelqu'un*), hayata hetken.

**Male**, *unne*, kahonchera.

**Mâle**, hatgna.

**Malgré moi**, dehonharahiadak-  
kea ; *malgré toi*, diesarayadakkea ; *malgré lui*, tho. harayadakkea.

**Malheureux**, *je suis*, gaterasssa hetken ; *tu*, chaterasssa ; hateras-  
ssa.

**Malhabile**, *je suis*, haguayenna-  
hetken, cheyenahetkon ; *il*, hayena.

**Malicieux**, *je suis*, hagrihsahet-  
keri ; *tu*, chiriha ; *il*, hariha.

**Maltraiter**, *je maltraite* (*de pa-  
rolle*), kedachsahens, chedachsahens,  
chagoda &c ; *je maltraite* (*de coups*),  
kekarioch, chedarioch, chagodarioch.  
**Mamelles**, gonourachiagué.

**Manche**, *un*, héheennohahokkea.

**Manche**, *unne*, skaintohagaratti.

**Mander**, *je mande* *quelqu'un*, ho-  
kenonkhi, ohenonkhi, chagononkhi.

**Mangé**, hógui, *vel* hógarien ; *je  
mange*, higuekeh, hichekeh, hihekeh,  
*vel* gatekonla, chatekonla, hatekonla ;  
*bon à manger*, l.ôguhel ; *je donne à  
manger*, kedgientmik, chedgientanik,  
ohagodgien &c , *je fais à manger*, gat-  
kastonk, chatkastonk, hatkastonk.

**Manier**, *je manie*, *je touche*, sa-  
guiéna, sachiéna, sahayéna.

**Manquer**, *je manque de*, hagnulé-  
sas, sayéhas, hógyéhas ; *je manque  
mon coup*, sagattsatta, sachattsatta,

sahattsatta; *ny manque pas*, hakel sanlgourhenha.

**Marais**, *un*, echaguendayen, *vel* kahentayen.

**Marchand**, hatendinonk.

**Marchandises**, hontenninonta, *vel* hataksennia.

**Marcher**, *je marche*, higué, hiches, hira; *je marchois*, higuéska; *j'ai marché*, esaguetti; *je marcherai*, hengué; *subjonctif*, *je marcherois*, ahigué; *j'aurais marché*, ahonguc'ihna; *j'aurai marché*, ahonguetlik; *il marche de bonne grace*, hayaniô; *je marche vite*, guianore; *tu*, chianore; *il*, hayanore; *je marche doucement*, ekenonhigué, chkenonhigué, chkenonhires.

**Marche**, *une longue*, ahahis.

**Marche**, *degré*, heratinchta.

**Marché**, *a lon*, satiesen.

**Marecage**, nikentaha.

**Mareschal**, garondanenkeik . . . dehattakonniennik.

**Mari**, *un*, kanakkea.

**Marié**, honiagui; *marie*, —.

**Marie**, *je me*, haguenniakch, saniakch, honiakch; *je me demarie*, sagadekachionch, hagueniaguihna.

**Marmite**, deganontonta.

**Marqué**, kayanati; *je marque*, guianata, chianata, hayanata.

**Marraine**, *ma*, hakchennahel.

**Marri**, *je suis*, skatatrehsatta, tchatatrehsatta, shatatrehsatta.

**Mars**, mois de, v. *supp.* mois, (tichkona.)

**Marte** ou *martre*, tchérannoha.

**Marteau**, hehsahechta.

**Masque**, onkonchorechta.

**Masque**, *je me*, gatkonchorech, chatkonchorech, hatkonchôrech.

**Massacré**, onhanonariakon; *je massacre*, kenonhahariakonk, chononhahariakonk, chagononariakonk.

**Masse** ou *massue*, kadjikkea.

**Masson**, hanonchonniaha, *vel* hastenronniaha.

**Mast**, *un mast de canot*, harontodakkea.

**Matelas**, *un*, honnisorakkea.

**Mâte**, *jeâte en canot*, grondota, chroundota, harondota.

**Matelot**, esechtogon engeé.

**Matin**, *le*, ourhenhigué.

**Matinée**, *la*, herhenhigué ha.

**Matinal**, hayé heata.

**Matou**, tagos.

**Matrice**, —.

**Mauvais** *a manger*, sahetken hahiek; *mauvais*, parlant d'un homme, hahetken; *mauvais*, parlant de quelq. chose, hetken.

**Mechant**, v. *mauvais*.

**Meconnoissant**, v. *ingrat*; *je meconnois quelqu'un*, hiate skeyentes, hiate tcheyentes, hiate tchagoyentes; *je me meconnois*, hiate akatadientes.

**Mecontent**, hiaté hönigonriôsek.

**Mecontente**, *je*, skenigonnotetata.

**Medecin**, hatedgiens. Voy. le supplement.

(**Medecinne**, hononksatchera.)

**Medecine**, *je*, kenonksatchera-nontach, chononksatchera, chagononkeat &c.

**Medis**, *je*, kehseennôtas, cheheennôtas, chagoheennôtas.

**Medisant**, chagoheennotachkon.

**Mefe**, *je me*, hagatenhehe, chatenhaha, hatenhaha.

**Mefiant**, *je suis*, hagarharé, sarharé, harharé.

**Megarde**, *je l'ai fait par megard*, hiase heaguetti.

**Meilleur**, na ne ogasi, *vel* na ne syanere.



**Mélé**, teyodiechti; *je mele*, de-  
guiechta, dechiechta, del diechta.

**Mèle**, *ils sont pèle nelle*, legon-  
diechti.

**Melon d'eau**, onionchiagaté; *melon françois*, kanionchiagras.

**Membre viril**, honera.

**Même**, sagata. (V. *mesme*.)

**Mémoire**, *j'ai bonne mémoire*,  
haknigonroeanen, sanigon &c, honi-  
gon.

**Memorable**, hiata ayagonigon-  
rhenha.

**Menace**, *je*, kenhariongeach,  
chenhariongeach, chagonharion.

**Mesnager**, *je*, *je suis mesnager*,  
kohenonniaha, schenonniaha, ha-  
chennon &c.

**Mandiant**, konegachkon, *vel* ha-  
nekha.

**Mandie**, *je*, keneganik, chenega-  
nik, haneganik.

**Mène**, *je*, kuéderonné, *vel* keya-  
tenhahai, cheyaten &c; *il*, chagoya-  
ten; *je le mene voir &c*, —.

**Menterie**, onnoyenda.

**Ments**, *je*, guennoyenta, chenko-  
yenta, hennoyenta.

**Menteur**, hodanoyen.

**Menton**, ohioha.

**Menu**, niheaseratiéha.

**Mepriser**, *je méprise quelqu'un*,  
keguenranik, cheguenranik, chago-  
guenranik; *je suis méprisé*, hiata onk-  
krakkei, hiata hesarakkei, hiata hon-  
herakkei.

**Mer**, *la*, ganiatareanen.

**Merci**, *grand*, niahean.

**Mere**, *ma*, hagnourha, sanerha,  
honerha. Quand on l'appelle on  
haha, *ma mere*; *du côté maternel*,  
kanochenheragué hageati; les enfans  
des deux sœurs appellent leur tante

leur mere, ils sont aussi leurs fils à la  
maniere des Iroquois.

(**Merisier**, *le*, hennichkaha.)

**Merite**, *homme de*, onharouni-  
enchta.

**Meriter**, *il merite cela (en bonne  
part)* netotdgi kchani onhayato  
dinchta; *il n'a que ce qu'il merite (en  
mauvaise part)* hodayaneriuha netod-  
gak chansa, hoyataheenia.

**Merle**, grive, tehichkaga.

**Mesme**, *c'est de mesme*, netódzik;  
*je suis du meme avis que toi*, sade hon-  
guinigonrotin; *en meme temps*, tokéd-  
gik; *c'est de même que si &c*, sadehici;  
*non pas meme celui là &c*, hia na ganka  
tchato.

**Messenger**, horibeenhahetta.

**Messe**, *la*, hobachin hatgiens  
tadgi, *vel* onterennayenha; *j'entends  
la messe*, hagaterinnayen hobachin.

**Mesure**, onteniendenchta; *a me-  
sure que*, n'hagea.

**Mesure**, *je*, gatenientenha, cha-  
tenientenha, hatenienten.

**Metamorphosé**, hoya hotatia-  
tondati, *vel* deyotiatadénion.

**Metal**, cuivre, henatgiouniata.

**Mettre**, *je mets la*, to eaguien, to  
sachien, to sahayen; *je mets apart*,  
heren héguienha, hechienha, heha-  
yenha.

**Meunier**, hatetcheronniaha.

**Meur**, etchichiahi; *fruit meur*,  
ohiari.

**Meure**, eschies.

**Meurier**, sahies garonda

**Meurir**, *les fruits mûrissent*, ohia-  
vatié.

**Meurtri**, ohrahennata hen; *je  
meurtris quelqu'un*, kerahennatach,  
cherhen &c, chagorahen.

**Mi**, *a demi*, nchénion.

**Midi**, garonhahen, *vel* endiek.

**Miel**, oranasenda.

**Mie de pain**, ora'kea gouhea.

**Mien**, i hagahéen; *le tien*, is saeen; sien, ahonrha hoheen.

**Mieux**, le comparatif *micux* ne s'exprime qu'en montrant les choses comparées et disant de l'une: *celle la est bten*, (nayé tingsach) *vel* nétôd-gik, lorsqu'il y a, *il vaut micux*.

**Mil**, nombre, eassen tcheennlahé.

**Milieu**, *le*, achenonk; *au milieu de nous*, dedeayatoguen; *au milieu de la ville*, kanathiu.

**Mince**, kagarinha.

**Mine**, *j. fais la*, hagatkengrenti, satkengrenti, hotkœa &c; *j'ai bonne mine*, haguiataganouni, sayata &c, hoyata &c.

**Minuit**, assontin.

**Miracle**.

**Miroir**, hatkonchotchera.

**Misérable**, *je suis*, ———.

**Mis**, to gayen.

**Mitaines**, *mes*, hoguenniotchera, senniot &c, honniot &c.

**Mobile**, ahondakta, *vel* hatoriaheronk.

**Mode**, *v. façon*.

**Modere**, *je me*, skenonha, gata-tonninha.

**Moderne**, ———.

**Mœurs**, *nos*, tcha ni agrayenno-din.

**Moi**, *i, vel hi*, on appuie beaucoup sur l'i.

**Moindre**, hochtel.

**Moineau**, garloha.

**Moins**, hotgidachtei; *tout au moins*, honskeaha; *le moins que tu pourras*, enchatkenrata lahiguen; *tu en as le moins*, on tourne, *il en a le beaucoup*, hissôa hôyen; *j'en donne moins*, guechtenta, chechteata, hacht-eata.

**Mois**, sœennidata. Nom des mois, *janvier*, dziotaragona; *fevrier*, tichha; *mars*, tichkôna; *avril*, gænerattoha; *mai*, gænerattogona; *juin*, ichakka; *juillet*, hiarigôna; *août*, chereské ha; *septembre*, chereské gona; *octobre*, kenten ha; *novembre*, kentengôna; *décembre*, dziotoré ha; *un mois*, dgionnidata.

**Moisi**, ehkenharé.

**Moisson**, *temps de la*, ———.

**Moite**, honanahœen.

**Moitié**, *la*, satesachenonk; *par moitié*, achenonk.

**Mol**, nyohrodinha; *cela s'amolît*, ohrodinus.

**Mon**, s'exprime en mettant devant le substantif ces trois lettres: *hag. Ex. assaa, couteau; hagassâa, mon couteau*.

**Monceau**, kaguéhron.

**Monde**, *le*, ventgiæsegui; *beau-coup de monde*, kendiokeânin.

**Monstre**, kahetken gôna.

**Mont**, hónondahra.

**Montée**, honetota atti.

**Monter une côte**, *je monte*, knetotahach, chnetotahach, hanetotahach; *je monte dans une chambre*, gratinha, chratinha, haratinha.

**Montrer, je montre au doigt**, keyatchiatanik, cheyatchia &c, chagôyat &c; *je montre quelque chose a quelqu'un*, kenatonnik, chenatonnik, chagonatonnik; *je me montre (caché que j'étois)*, gadodaehionch, chadodaehionch, hadoda &c.

**Montre**, *vane*, karakkeichlakch, *vel* karakka galenhionk.

**se Moquer de quelqu'un**, *je me moque*, keyatentoriata; *tu*, cheyatentoriata, chagoyatentoriata; *c'est en se moquant que* &c, ôchoretakkea; *on se moque de moi*, hongatentoriata.

**Moqueur**, *je suis*, akchoretakka, sachoretakka, hochoretakka;

**Morceau**, degayagni; *morceau de viande*, otohokka.

**Mordre**, *je morde*, kerich, cherich, chagorich; *je te mord*, gonrich; *tu me mord*, chkrich; *je le mord*, herich; *il me mord*, hagrish; *tu le mord*, hécherich; *il te mord*, hiarich; *il le mord* hôrich; *je mardois*, kriehka; *j'ai mordu*, krigui; *j'avois mordu*, krigulna; *je mordrai*, engrik; *je mordrais*, ehengrik; *j'aurais mordu*, aongrigulna; *j'aurai mordu*, agea engrik; *mordu*, karigui.

**Maure**, —.

**Morfondu**, *je suis*, hagatoraoh, chatorach, hatorach.

**Moribond**, *je suis*, desakkeatonch, desakkeatonch, dehokeatonch, vel gadatchensek, chadatchensek, hodatchensek.

**Mort**, *la*, ne se dit point; ohrenich; *je condamne a la mort*, keyadentetha, cheyadeen, chagoya; *je pleure la mort*, kenas, chenas, chagnas; *je cherche la mort*, —.

**Mort**, kahonhéyen, vel hochken-na.

**Mortellement**, enhiali héyata.

**Mortier à massonner**, —; mortier, kanigakta.

**Mortifié**, *chagrin*, dchoriendaninseronk; *je mortifie quelqu'un*, dekeriendanintanik, dcherien, cehagorien &c; *viande mortifiée* ne se dit point; *se mortifie*, dehatatenhonkariatta, vel gatateronhiaguenta.

**Morne**, hetginokera.

**Morveux**, *je suis*, hagugetginokeraota, satginokka &c, hotginon &c.

**Mot**, dgie heennata, vel skarianta; *je ne dis mot*, hiachtente guhieron, hiachtente chicheron, hiachtente

henheron; *ne dis mot*, akai chtente chioheron; *je prend au mot*, ne se dit point; *mot a mot*, skata chongué.

**Motte de terre**, ohetta guaronton.

**Moucher**, *je mouche une chanelle*, kehichtohaguach; *je mouche quelqu'un*, ketchinonkeraguesach; *tu*, chetchi; *il*, chagotchinon &c; *je me mouche*, gadatchinonkeraguesach; *tu*, chadât &c; *il*, hadat &c.

**Mouchoir**, hontchinonkerague-tatta.

**Moud**, *je*, ketetha, chetetha, hatetha.

**Mouelle**, hostaronhea.

**Mouillé**, ôhranonheen; *je mouille quelque chose*, guanasetta, ohnanasetta, hananas &c; *je mouille quelqu'un*, keyadosserach, cheyadosserach, chagoyadosserach.

**Moulé**, ganasenti.

**Moule**, un, ne se dit point.

**Moulin**, ganigakta.

**Mourant**, (voyés moribond,) ehoyonseré.

**Mourir**, *je meurs*, quiheya, chiheya, hiheya.

**Mousquet**, voir fusil.

**Mousse qui est aux arbres**, —.

**Moutarde**, —.

**Mouton**, tiotinagaronton ha.

**Mouvant**, hatoriahronk; *je mouve*, gatoriahronk, chatoriahronk, hatoriahronk.

**Mouvement**, ontoriahronk.

**Moy**, i.

**Moyen**, *je n'ai pas le moyen*, hiate enguien.

**Mûe**, *il*, (pour une bete) eatkonheenta; (pour un oiseau) sadenag-entha.

**Mugis**, *je*, gatâa, chatâa, hatâa.

**Mur**, muraille; *je fais un mur*,

guechtinronnlaha, chechtin &c, hachtinronnlaha.

**Museau**, kanionchagué.

**Mutilé**, pour un bras, dehode-nintohiaguí.

**Mutin**, *je suis*, hagaderihori, ohaderihori, hôderihôri, *vel* hiate horatohkon, *il ne veut pas céder*.

**Mutine**, *je me*, gadadenakwatanik, chadadenakwatanik, hadadenakwa &c.

N.

**Nager**, *je nage*, *je me baigne*, gateniondes, chateniondes, hateniondes; *je nage en canot*, kkaswet, ohkaswet, hagaewet.

**Nage**, *je suis en*, gatarihens, chatarihens, hatarihens, *vel* dewaktonksahas.

**Nageoire d'un poisson**, onasena.

**Nain**, un, nyhanenhiagsaha, *vel* hahtei.

**Natif**, *je suis*, gnaquera, chnaquera, hanaguera.

**Nation**, ma, ageanaguera, *vel* sagulonsentigiata; *de quelle nation es tu*, hotnoea chiadotin.

**Natte**, kentohka ha.

**Nature**, *cela lui est naturel*, sahóhlerat.

**Naufrage**, *j'ai fait*, hakonhióhi, sahonhióhi, ohonhióhi.

**Navigable**, lehoyondietta.

**Naviger**, *je navige*, konhiondies, chonhiondies, ahonhiondies.

**Navire**, gahonhiósanen.

**Nay** ou *né*, gounguerati.

**Ne** devant l'imperatif françois s'exprime par akéi. Ex. *Ne fait pas cela*, akéi tóúéa chiéra. *Ne* dans l'interrogation s'exprime par ken. *N'est ce pas toi?* hia ken is.

**Nécessaire**, tiotkont hechts.

**Nefle**, il n'y en a point dans ce continent.

**Nege**, ôgra; *il nege*, okrondies; *combien y a-t-il de nege?* kanin ny okrayeu *vel* kanin ny onniéyen.

**Negliger**, *je negligé*, hiate gasterista; *tu*, hiate chasterista; *il*, hiate hasterista.

**Negoce**, ce terme n'est point en usage chez eux.

**Negre**, kahontzi.

**Nerfe**, dzinonhiata.

**Nerveux**, hotzinonhiata gaté.

**Nés**, onionchia.

**Net**, *ou il ne paroist rien*, hiachtenté, hotiérin; *net*, lavé, koragueuen.

**Netoyé**, *je*, kraguesach; *tu*, ohraguesach; *il*, harague &c.

**Neud**, otgikkaronda.

**Neveu**, mon, gon yen saden, cheyensaden, chagoyensaden.

**Neuf**, assez; *tout neuf*, assédgik.

**Neuf**, nombre, saderon.

**Ni**, hia.

**Niais**, hódé; *je suis*, haguidé; *tu es niais*, saindé.

**Nid**, hotinnachin, *vel* honakksahara.

**Niece**, voyez neveu.

**Nie**, *je*, gatonhiha, ohatonhiha, hatonhiha; *je niois*, gatonihiakkesa; *j'ai nié*, sagatonhihi; *j'avois nié*, gatonihihina; *je ntrat*, engatonhiha; *je ntriois*, hagatonhia; *j'aurai nié*, saongatonhihina; *j'aurai nié*, nengatonhiha.

**Nippes**, tiatahit cherachon; *nippes a mettre dans des soulers savages*, hatatitohera.

**Noble**, *je suis*, kohennosanen; *tu es*, schennosanen; *il est*, hachennosanen.

**Noces**, ce terme n'est point usité.

**Noël**, feste, sahennaguerat Jezus.

**Noir**, osssendogon, *vel* hontzi.

**Noircis**, *je*, gassendosserach, chassendosserach, hassendosserach.

**Noisette**, ôhaissera.

**Noix**, ôchôgea.

**Nom**, mon, hakchinna, sachinna, hochinna; *je nomme le nom de quelqu'un*, keyasonk, cheyasonk, chagoyasonk; *comment cela se nomme t-il?* hot kayadzi.

**Nombre**, *je*, gassetach, chassetach, hassetach.

**Nombril**, mon, haguitchetota, saintchetota, hotchetôta.

**Non**, hia, *vel* hiakten.

**Nonante**, eaderon nieassin.

**Nord**, hôtôrôgué hagea.

**Nos**, chongea.

**Notre**, chougui, (onguionrha ongea sen.)

**Noué**, kanonokearota; *je noud*, gnonokearota, chnonskearota, hononskearota.

**Nourri**, ônadgientanik; *je nourris*, kedgientanik, chedgientanik, chagodgientanik.

**Nourrisse**, hanonguerhata, (*elle donne son lait.*)

**Nourisson**, onhanonguerhata, (*on lui donne du lait.*)

**Nous**, onguionrhea; *vous*, seaonrhea; *eux*, ononrhea; *durt*, ognonrhea, smonhaa, ononhaa; *nous sommes deux*, dehaguiatagué; *vous êtes deux*, dedgiatagué; *ils sont deux*, dehiatagué. (V. pronom.)

**Nouveau**, oriheassé; *fruit nouveau*, schia ohliari.

**Nouvellement**, âchiadgik.

(**Novembre**, kentençona.)

**Noyeau**, oninçhta.

**Noyé**, gochkohi; *je me noye*, gueskonha, chechkonha, hachkonha;

*je fais noyer*, keskonha, chechkonha, chagochkonha.

**Noyer** dur, oninnogaha; *noyer tendre*, hoguieatta; *noyer à longues noix*, dgiôchogvees; (*aux noix rondes de France*, oguieheada.)

**Nu** ou *nud*, keasseron; *je suis nud teste*, hiate haknonrori, sanonrori, hononrori; *je vas nude pieds*, hagachkonchon higué, hiché; *il*, hirers.

**Nuage**, hotchiguera ronnion.

**Nuée**, hotchiguera.

**Nuire**, *je nuis à quelqu'un*, deka-yeteen, nahseriasek decheya, dechago &c.

**Nuit**, sonrek; *il fait nuit*, hôgarahai; *minuit*, assontin; *la nuit vient*, dehtogarahai hatié.

**Nul**, hia chongara.

**Nulle part**, hia ganka.

## O.

**Obeis**, j', kesennarakkea, che-sennarakkea, chogoeenna, ou bien gaton'datch, chatondatch, hatondatch.

**Obligé**, *je te suis obligé*, niasan ohkiterhekkea, c'est à dire, *je te remercie tu m'a secouru; tu m'obligera*, hachkita nitenra; *je suis obligé de faire* &c, *obliger*, *contraindre*, &c.

**Obscurci**, desatta sondiak.

**Obscur**, lieu obscur, deyodassondarigui.

**Observe**, j', deguiatsetta, *vel* devaknenrayen.

**Obstiner**, *je m'obstine à ne* &c, gaderayadakkwa, chaderaya, haderaya &c.

**Occident**, toha dehatchoteach hagea.

**Occupé**, embarrasé; *je suis occupé*, hagulodé, aayodé, hâyôdé.

**Occuper un lieu, j'occupe, gna-guere, chnaguere, honagueré.**

**Océan, ganlatara sanangona.**

**Occasion, quand l'occasion se presentera je lui ferai le meme plaisir, senton guigea tonin sheyera tcha ni haguelerin, c'est a dire, il pourra être un tems, quand je ne sais pas.**

**Octobre, kentenla.**

**Odeur, bonne, ogasi tcha sagras, vel gasinniô; mauvaise odeur, gasinna hetken.**

**Oeil, mon, kegara, chegara, hôgara; ail, hegâra; bel ail, ugariô.**

**Ocellade, degatkarikkont.**

**Oeuf, onhonchia.**

**Offenser, j'offense quelqu'un, keningonrahetskenta, chenigonra &c, chagoni &c.**

**Offre, j', kehlahe, cheyaheé, chagoyahé. Offrir et donner parmi les Iroquois c'est la meme chose parce que celui a qui l'on offre seroit incivil s'il refusoit, et il prend toujours.**

**Ognon, ononcheanen.**

**Oindre, voyés gruisser.**

**Oiseau, garîôha.**

**Ombage, outinhanochti.**

**Ombre, outinhano.**

**On, particule. On l'aime, il faut dire, ils l'aiment, onhanonees.**

**Ongle, mon, haguetta, sahetta, ôhetta.**

**Onze, nassin skata kahré.**

**Oncle, mon, gnossens; ton, hianossens; son, honossens.**

**Opinion, c'est mon opinion, nane saknigonrotin; c'est ton &c, nane sanigonrotin; c'est son, nane honigonrotin.**

**Opiniatre, voyez mutin.**

**Opposer au sentiment de quelqu'un, j'oppose &c, hiate grisanonees,**

**hiate chrisanonees, hiate horisanonees.**

**Opte, j', gragesach, chragesch, hargesch.**

**Opulent, je suis, sâkkaté, sagâte, hôgâte.**

**Or, sichtanoron tzeitkearogon.**

**Orage, dagahennotatié (tonnerre) estara (et pluie) degondieati (meslée.)**

**Orange, fruit.**

**Ordinaire, c'est mon ordinaire, songulerat, aesayerat, sahôyerat.**

**Ordre, je donne, gatenhas, chatenhas, hatenhas; je mets d'ordre, gadyennonniahâ, chadeyennon, hadeyennon &c.**

**Ordure, hasennokkera chonha.**

**Oreille, ohonta.**

**Oreller, ontkonsarakkeâ.**

**Orgueilleux, gnyayé, chnyayé, hanayé.**

**Orient, tkarakkeinkens, hagea.**

**Orme, kahongaha; (ou ne blanc, hochkera.)**

**Orteil, onhiageira.**

**Ortie, hôhêchera.**

**Os, hechtienda.**

**Ose, j', hiate gatigueronha; tu, chatigueronha, hiate hatigueronha.**

**Oseille, oneratta deyoyodgich.**

**Osier, osetta.**

**Ours, ôqueari; ourson, ôtatchera.**

**Otage, karihea nonna; j'ote, dek-tékeach, dechakeach, dehakeach.**

**Ou, kanin; le village ou j'ai été, hadekagakton; (ou vas tu, kanin eatché; d'ou viens tu, kanin dachetta; par ou, kanin hagea.)**

**Ouale, hons deyoteenonni.**

**Oublois, j', knigonrhenskeâ; j'ai oublié, haknigourhenhi; j'oublie, knigonrhens, chnigonrhens, hanigonrhens; j'avois oublié, knigonrhen-**

hihna; *f'oubliurai*, enknignonrhensa; *je t'ai oublié*, gonnignonrhenhi &c.

**Oui**, nètò, nayé, nis, tignech, hén.

**Oüis**, j', gatondé, chatondé, hotondé.

**Outarde**, kahonk.

**Outil**, ontierata.

**Outre**, *je perce d'outre en outre*, degongotta, dehongotta.

**Ouvert**, stenhotongoen, *vel ganhotongoen*; *je perle a cœur ouvert*, haknigonrséegui (*de tout mon cœur*) hagnétaha (*je parle*.)

**Ouvrage**, gonniaha; *il y a bien de l'ouvrage*, hissoa hayagoyodenha.

**Ouvre**, j', guenhotongeach, chenhotongeach, hanhotongeach.

**Oye**, konkha, *vel deadeenniakch*.

## P.

**Pacificque**, onigonriò.

**Paie**, *je, voyés je paye*.

**Paille**, hochtondera; *une paille*, dglochtonderata.

**Pain**, orakkea.

**Paire**, *une*, tegni.

**Pays**, *mon*, hagonhsentgiagué, chonsentgiagué, ahontsentgiagué; *de quel pays es tu?* chon rhonon? *vel kanin rhonon?*

**Paitre**, *il pait*, hasennokerach.

**Paix**, chkenon; *on est en paix*, hiaté hagoderi ð; *ils ont fait la paix*, schkenon shonadon; *ils rompent la paix*, dgionderiocheré; *paix la!* *tai-sez-vous!* dglatierink.

**Pale**, *je suis*, deaguechkennadiagul, desachkennadiagul, dehochkennadiagul.

**Palis**, *je*, dkechkennadiak, tcheohken &c, tsakkenna &c.

**Pamé**, honigouratton.

**Panchant**, *le*, kakarinhré.

**Panche**, *je me*, gatchaktonch, chatchaktonch, hatchak &c, *vel gadiatkarinratch*, chadiatkarin &c, hadiat &c; *il panche de ce côté la*, nen hagesa kagarinré.

**Pannier**, kahassera.

**Panse**, *la*, eneguerinda.

**Pante**, eagureuhré, *vel ontonharonmentakkea*.

**Papier**, kayatonchera.

**Papillon**, anahéen.

**Pasques**, toha nens hatonhek.

**Paquet**, kahréna; *je fais un paquet*, khrenonniaha, chrenon &c; *je delie un paquet*, krenagatchonch, chrenagat &c; *je charge un paquet*, gatrenaraha, chat, hatrena &c,

**Par**, *par la*, nenhagesa; (*par icy*, to hagesa) *par ou*, kanin hagesa; *par tout*, geatigagegni; *parceque*, garihonnia; (*par la ville*, ganataguéchon.)

**Paradis**, garonhiagué.

**Parasite**, hakkeanen,

**Parcours**, *je*, guésonk, chésonk, rhésonk.

**Pardonne**, *je*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Paré**, hodiadscheronni; *je me pare*, gadiadacheronniaha, chadiadacheron &c, hadiadacheron &c.

**Parer**, *je pare un coup &c*, gadenahagentsa.

**Parent**, *mon*, kenonkea, chenonkea, ohagononkea.

**Paressous**, *je suis*, haknoronsek, sanoronsek, honoronsek.

**Parfait**, *je*, gadeyennichlak, chadeyennichlakch, hadeyennichlak.

**Parfait**, eadeyennichlay; *homme parfait*, hiachtente hayerin.

**Parie**, *je*, degulenha, dechitinha, dehayenha.

**Parle**, *je*, haguetaa, sataa, hotaa;

*je parle mal de*, kesennotahas, cheesen-notaas; *il*, chagoennotahas; *de qui parle tu?* chon cheyatanota.

**Parleur**, *grand*, horihsenhi.

**Parmieux**, *je suis*, nadeyageadiechti.

**Paroist**, *cela paroist*, hoguent; *je paroist plus grand*, ou *tourne*, *je me croyois plus grand*; *tu paroist*; *il paroist*.

**Parolle**, *ma*, hesenna, cheenna, haenna

**Parain**, *mon*, hakohinnahei, sachinnahai, hochinna.

**Part**, *parquelque part*, kenka chonha; *de toutes parts*, geati gagegui; *je mets a part*, heren sagatienhas, herenchatienhas, herenhattenhas; *je prends ma part*, gatateraguennik, chata &c, hata; *je fais plusieurs parts*, guiakonk, chiakonk, hayakonk.

**Partage**, sadeguienha, sadechienha, sadehayenha; *cela est partagé*, sadagayenton.

**Partie**, *unne*, *unne partie de jeu*, skayendeta, vel akanedgiata.

**Parures**, ondiada cheronniata.

**Pas**, dgiehahata; *a chaque pas*, nadchatahekkeagea.

**Passage**, ontongotlakkea.

**Passant**, hatongota; *passé*, hontongotti; *le temps passé*, onisai; *je passe*, gatongotta, chatongotta, hatongotta; *le temps passe vite*, hiate hontontonoh, hontocherongotta.

**Passeport**, ontongottakkea gayatonohera.

**Passoire**, onakta.

**Pâte**, *de la*, sesera, vel gatetcheinaesenti.

**Parti**, *un parti de guerre*, kaninhra; *il vient un parti*, kaninhrondié; *je vas en parti*, garegach, charegach, haregach.

**Partir**, *je pars*, gaktendia, chatendia, hattendia.

**Pate**, *pied*, ôchida; *pate de chevreuil*, hotginrenda. C'est le meme mot pour tous les animaux qui ont de la corne aux pieds.

**Patient**, chkénon, henonna, toha non dayasensere.

**Patience**, *je prends*, geatiguenonk tonnionk, chenonk tonn &c, hōnonk-tonnionk; *je pers patience*, guenni-gonrokta, chennigon &c, hennigon-rokta.

**Patin**, ontodginekakkea; *je vas sur les patins*, degatodginetta, dechatodginetta, dehatot &c.

**Patir**, *je patis*, hakronhiaguens, saronhiaguens, hōronyaguens.

**Patrie**, *ma*, hagonhsentgiagué, chonhsentziagué, hahonsentziagué.

**Pavé**, *le*, gachtinratintaha.

**Pavillon**, ontiencherodakkea gayanerinchera, vel ontienienenchtakkea kagarinha.

**Paupiere**, *ma*, kkarattagué, chkarettagué, hakka retagué.

**Pauvre**, *je suis*, degatonhonkriakoh, dechatonhonka &c, dehatonhonka.

**Payer**, *je paye quelqu'un*, kekariakoh, chekariakoh, chagokariakoh; *je paye simpl*, kkariakoh, chkariakoh, hakariakoh.

**Peau verte**, hoserochia; *peau qui a été tendue*, kane...; *peau passée*, katkonhata.

**Peché**, gorihsa neragui.

**Peche**, *je*, grihsaneragach, chrihsaneragach, harihsa &c.

**Peigne**, kanakta.

**Peigne**, *je me*, degadodarihochionch, dechadodarihochionch, dehadodarihochionch; *je peigne quelqu'un*,



dekeyodorichionch, decheyoda &c, dechagoyoda &c.

**Peine**, *chagrin, j'ai de la peine*, haknigonrahetskens, sanigonrahetskens, honigonrahetskens; *j'ai de la peine au travail*, hakronhinguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *a peine*, to serlinké.

**Peins**, *je, voyés j'ecris, vel guida-tonk, chianatonk, hayanatonk.*

**Pêle mêlé**, degordiechti.

**Pele**, deyenakkeata.

**Pelé**, kagonhenti; *je pele*, kagonhenta, chkonhenta, hagonhenta.

**Pelure d'un fruit**, hóralsichta.

**Pelotte a jouer**, hodgikkea.

**Pendant que**, tó kué.

**Pendre**, *je pendis quelque chose*, gnionta, chnionta, hanionta; *je pendis un homme*, kehonderinch, chehonderinch, chagohonderinch; *pendu acroché*, kaniondá.

**Penetre**, *je*, degongotta, dechongotta, dehongotta.

**Pensé**, *je, je songe*, guenonktonnionk, chononkton &c, hononkton &c.

**Pense**, *je, une piaye*, keronsek, cheronsek, chagoronssek vel keyensaronk.

**Pensée**, *ma*, tcha nleaknigonrotin; *ta pensée*, tcha nisanigonrotin; *sa pensée*, tcha nilonigonrotin.

**Pensé**, *j'ai, j'ai presque*, onenguenhra; *j'ai pensé mourir*, onenguenhra (*peu s'en est fallu*) guiheyona (*j'étois mort.*)

**Pensif**, hénonktonnionk.

**Pepin**, oninchta.

**Percant**, óhíótié.

**Percé**, ékarinta; *je perce*, kkarinta, chkarinta, hakarinta, vel degahechta, dechahechta, dehahechta.

**Perche**, *une*, ontahennotakkea.

**Percher**, *je perche en canot*, gatahennota, chatahennota, hatahennota; *je suis perché*, dehsagatkeahra, dechatkeahra, dehatkeahra.

**Perdu**, *quelque chose perdu*, hotton; *nous sommes perdus* endehhaya ongeayadatton (*écartes*); *je pers quelque chose*, otatton, hécaton, ohotons; *je perd au jeu*, dehionguezechach, dehisatchach, dehonhat &c; *je suis perdu, écarté*, gadiadatton, chadiadatton, hodiada &c.

**Perdreau**, hononniagareri schteachia.

**Perdrix**, hononniagareri, vel ókessen.

**Pere**, *mon*, kniho, hianiha, hóni; *mon grand pere*, kehiótaa, sachiotaa, hochiótaa; *mes peres*, hagateonni; *vos, sesonni*; *leurs*, honatonni; *mon beau pere*, hagnenhons.

**Peril**, *il y a du peril*, hotteron, vel deyodenonhianitt.

**Peris**, *je*, guihéya, chiheya, ahihéya.

**Permets**, *je*, kkayenha, chkayenha, hakkayenha; *cela n'est pas permis*, hiahsenton tóté he'chra; *il est permis*, sóyerati.

**Perroquet**, degaktiakch.

**Perruque**, hononroekta haheerochia.

**Persecuté**, onhateroungani; *je persecuté*, keyaterounganik, cheyaterounganik, chagoyaterounganik.

**Persil**, skteyahen.

**Personne**, hiachongara; *personne, pour quelqu'un*, ongé.

**Persevere**, *je persevere a l'aimer*, on tourne, *c'est toujours de meme que je l'aime.*

**Persuade**, *je*, keuigonrakarhat-each, chenigonra, henigonra.

**Pervertis, je,** kenigonrodagsach, chenigonouro, henigonrodag.

**Pesant,** skochté.

**Pesche, fruit,** ogonhoré ôhia.

**Pesche a poisson,** hedgiagsatta.

**Pesche, je,** guetdgiagsach, chedgiagsach, hedgiag &c; *je pesche a la ligne,* gatchiroch, chatchiroch, hatchingiroch.

**Pese, je,** gatenientenha, chatententenha, hatententenha.

**Pesle mesle,** dehondiechti (si ce sont des hommes) *vel* degondiechti, (si ce sont des femmes)

**Peste, la,** ganouchiatrines góna.

**Peste, je,** haguenienda hetkens, sanienda hetkens, hanienda hetkens.

**Pet, gounidenion ; je pète,** guenidenionch, chenidenionch, hanidenionch.

**Petillant, satta** tong sach.

**Petit, nisa ; petit homme,** niha-nenhagsaha ; *le plus petit,* hêchochtel.

**Peu, hechtelha ; un peu, nionha ; trap peu,** hodgidachtel.

**Peuple, le,** gatonsentgionniaha, chatonsentgion &c, hatonsentgion.

**Peur, j'ai,** haguidatterons, saindatterons, hodatterons ; *je fais peur, j'épouvante,* kadatterongeanik, chedatterongeanik, chagodat &c.

**Peureux, je suis,** haguidogueré, saindogueré, hodogueré.

**Peut etre,** togat, *vel* chtengulga.

**Phantome,** hechkenna.

**Phiole, katchéta.**

**Phisionomiste,** hadekekarahiondat.

**Paille, je, —.**

**Pie, oiseau, —.**

**Piece, morceau,** deguenhnikonk ; *je mets en piece,* degritta, deohritta, deharitta, *vel* degulakonk, dechiakonk, dehojakonk ; *je taille en*

*piece l'ennemi,* kenenianich, chenenianich, chagonenianich ; *jourer piece,* dekeyeronnionk, decheyeronnionk, dechagoyeronnionk.

**Pied, ochida ; mon pied,** hagachida, sachida, hôchida ; *j'ai mal au pied,* agachidanonakoh, sachidanonakoh, hochidanonakoh ; *pied a pied, gradatim,* chkenonha ; *de pied ferme,* dehiongsachidanirik ; *mettre sur pied une armée,* kenenhronniaha, cheneuhron, chagoneuhronniaha.

**Piege, heyentonkea ; donner dans une piege,** gatadenava, chatadenava, hatadenava.

**Pierre a fusil, ônenhia, vel** hochtinra, *pierre, rocher ; je jette des pierres a quelqu'un,* kenenhiogysach, chenenhio, chogonen &c ; *pierre precieuse,* ganenhlanoron ; *pierre à éguiser,* onenhia ehitionkwa.

**Pigeon, tchiourakkoya.**

**Pile a piler, gonigakta ; je pile,** guetetha, chetelba, hatatha.

**Pilon, hêtetakkwa.**

**Pin, arbre, honetta ; pin rouge,** honectoya ; (*pin blanc, ôhnétta.*)

**Pincer, dekenanonksanik, dechenanonkea &c, dechagona &c.**

**Pinces, des, a feu ou a fumer,** dehiédgichtohâ hâta.

**Pioche, tchioktonchera.**

**Pioche, je,** gatchioktonch, chatchioktonchi.

**Pipe, hatchogsatta.**

**Piquant, qui pique,** ohionhadet.

**Pique, épée emmanchée,** gachegsarolaha.

**Piquer, je me pique de savoir ou de faire,** haguenonkonk tchi heen, chendonkonk, henonkonk &c.

**Piquet, kanagarotion, vel** kahennotionk ; *je plante un piquet ;* kahennotaha, chahennotaha, hahenno-

taha ; *j'arache un piquet*, kahennotag-sach, chahennotag &c, ahennotag-sach.

**Piqueuse de mouches.**

**Pique**, *il me*, kotcherenda garien ; *je pique avec une épingle*, dekeyahechto, decheyahechta, dechagoyahechta.

**Pire**, *nat ché gsa* ahetken.

**Pis**, *de mal en pis*, degatkenseregea ; *au pis aller*, nhéyahnehagsa.

**Pissat**, onhenha.

**Pisse**, *je*, guenichtiaguech, ohenichtiaguech, hennichtiaguech.

**Pistolet**, nigachionrageaha.

**Pitie de**, *j'ai*, ketinrhek, chetinrhek, chagotinrhek.

**Pitoyable**, *je suis*, hagatanitenschkon.

**Pitueilleux**, *je suis*, desaguenioncha hechta, desanioncha hechta, dehanioncha hechta.

**Fivert**, *oiseau*, geitögeitö.

**Place**, *ma*, hagnakta, sanakta, honakta ; *je fais place*, kenaktotas, chenaktotas, chagonaktotas ; *je me fais unne place*, gadatnaktotanik, chadat, hodänaktotanik.

**Plain**, *plat*, sadeventgiate.

**Plains**, *je me*, akchodionch, sachodionch, hōchodionch ; *je me plains de quel &c*, kerihostaulito, cherihostanik, chagorihostanik.

**Plaine**, dehohēnnonnda.

**Plaine**, *arbre*, hotkonchó ; *cotonnier*, *arbre*, guennens. (V. *arbre*.)

**Plais**, *je*, ongnon, sea, hesanon, ses, onhanon, sea.

**Plaisant**, *il est plaisant*, agreable, ahon, seskeat.

**Plaisante**, *je*, keyatontoriata, cheyatontoriata, chagoyatontoriata.

**Plaisir**, *c'est un plaisir*, hotchenonniat ; *je fais plaisir*, *j'oblige*, keyennaesek, cheyennaesek, chago-

yenaaesek ; *j'ai du plaisir*, hagatchennonia, astchennounio, hatchennonia.

**Planche**, hocheengahá ; *je fais des planches*, kelheengaronniahe, sehengaron &c, hocheenga &c.

**Plant**, *du*, ahenniötin.

**Plante**, *je*, gueniota, cheniöta, haniöta.

**Plante des pieds**, heragsatta.

**Plantin**, hochksenrita.

**Plaque de fusil**, otginonkara.

**Plat**, *uni*, deatageenten ; *j'aplatis*, dektageentenha ; *tu aplatis*, dechta &c.

**Plat d manger**, hatgien.

**Platon**, dehiaesentgiakkeen.

**Plausible**, ahöri toguech aguenk.

**Playe**, dehionihniagué ; *je pense une playe*, keronsek, cheronsek, chagoronaek.

**Plein**, degaheron. Lorsque *plein* est joint a un substantif il s'exprime en changeant sa derniere lettre en i. Ex. *baril*, ganakkea ; *baril plein*, ganakkwi ; *pleine lune*, garakkea guegui ; *plein jour*, garonhiashen, vel vendéhné ; *pleine nuit*, assontin.

**Pleurs**, oukassera.

**Pleure**, *je*, garkentat, charkentat, harkentat ; *je fais pleurer*, keyarkentakkea, cheyarkentakkea, chagoyarken.

**Pleureux**, *enfant pleureux*, hotgidaneu.

**Pleuvoir**, *il pleut*, hestarondiés.

**Pli**, *un*, hottogueri.

**Plier**, dekehaktonch, desatchaktonch, dehatchaktonch ; *plié*, dehiotchakton ; *je me plie*, degadatchaktonch, desadatchaktonch, dehadatchak.

**Plissé**, *visage plissé*, dehiotkou-

chkeri ; *etofe plissée*, — ; *je plisse*, dektoguerich, dechtoguerich, dehato-guerich.

**Plomb**, onenhia ; *a plomb*, dehiotoguenti.

**Plonge**, *je*, gatonroch, chatonroch, hatonroch.

**Plongeon**, *plongeurs*, oiseaux de riviere, kontonroch.

**Ploton**, dehloteenonni.

**Pluie**, hostää.

**Plume a cerire**, kahrata ehiatonk-kea.

**Plumage**, *plume*, onagea, *vel* oronra.

**Plumet**, deganachahra.

**Plus**, *d'avantage*, hisson ; *plus souvent*, tiotkontaguenk ; *plus que moy*, onguiatongottanik ; *plus que toy*, hesatongottanik ; *plus queluy*, hehohatongottanik ; *plus fort*, nahahais-séré ; *plus qu'il n'en faut*, hyokou-chôta ; *le plus tost que je pourai*, ils disent, *je me despescherai* ; *plus tost que lui*, voyez *avant lui* ; *je viens plus tost*, kendé, chendé, ahéndé.

**Pluvier**, tahsichtahsich.

**Poche**, gayara.

**Poêle**, atogatehara (*cuiller*) on-dechkondakkea (*a frirre*) ; *poelon*, id.

**Poid**, onteniendenchta.

**Poignard**, hassaha ondadien-takk-ka.

**Poignarde**, *je*, assaha keyenta ; hassaha cheyenta ; hassaha chago-yenta.

**Poignée**, *une*, entgiogari.

**Poing**, *poignet*, hechlottagué ; *je donne de coups de poing*, kegon-kea, chegon-kea, chagongon-kea.

**Poignet**, ehecottagué.

**Poil**, hogonhea ; *je fais le poil*, kegonheenta, chegonheenta, chago-gonheenta.

**Point du jour**, hourhenhiguet chik dediah-sendaronhea.

**Point**, negation, hia.

**Point**, *le*, *d'une montagne*, nionondaguenhiata.

**Point**, *je suis sur le point de*, onen-toha, *vel onengatendoktanik*, *sur le point de partir*.

**Pointe**, ehlotionsarokta ; *pointe de terre*, onjata.

**Pointu**, kahlotion ; *f'apointis*, k'lotionk, chiotionk, ahiotionk.

**Poire**, ohia hotkonnoni.

**Poireau**, hönonchia.

**Pois**, *legume*, esahéta.

**Poisson**, hotgionda.

**Poitrine**, chach'gué.

**Poivre**, ononksatchera ontkas-tonk-ka.

(**Poivrier**, hostkata.)

**Poizon**, hönachinra.

**Poix raisinne**, ssechta.

**Poli**, deyostatek ; *je polis*, degue-stata, dechechtata, dehastata.

**Ponant**, *le*, *le couchant*, tcha tehiot chiot sach hagna.

**Pondre**, *elle pont*, honinhonchen-da.

**Poltron**, hädogueré ; *je suis*, haguïdoguere ; *tu es*, saïndogueré.

**Pomme**, seahiona.

**Pommier**, seahïôna ohonda.

**Pont**, saskôhi.

**Porc**, keichkeich.

**Porc espic**, onhéta.

**Port pour les vaisseaux**, tcha kontonhiondakkea (*ou jettent l'ancre*) kahonhioean-n (*les navires*.)

**Porte**, kanholhea.

**Porté**, enclin, hagachta.

**Portée**, *a*, tcha (*dou*) na (*lon*) de-hierondoyagesachniore (*tire juste*.)

**Porter**, *je porte une charge*, akketé, saketé, hognetté ; *je porte un en-*

*fant*, kechatins, chechatins, chagochatins; *je me porte bien*, hiachtente hagulata s'ens; *comment te porte tu?* hyaken chtente sayata s'ens, *vel* chke-nonkuen tcha chonhek.

**Portion**, hagatchiokea, satchiokea, hatchiokea.

**Portrait**, hëkonchâa.

**Pose**, *je*, saguien, sachien, sahien.

**Possede**, *je*, haguien, sayen, hön-yon.

**Possible**, hahet aheaton; *cela n'est pas possible*, hiate hahet aheaton; *je fais mon possible*, deguechkenhoyons, dechechken &c, dehochken &c.

**Poste**, *je cours la*, degarattat gri-senhasi; *tu*, decharattat cherisenhasi.

**Poster**, *je poste des guerriers*, kederondonk, chederondonk, chagoderondonk.

**Pot**, kenchêta.

**Potable**, ahic neguirha (*se boit*) tchato (*cela*)

**Potier**, henchetonniahâ edara.

**Pouce**, ohionkaha.

**Poudre**, *poussiere*, hogueura ho-sentgia; *poudre a tirer*, hogueura hechonrahasta.

**Poudre**, *je me*, gatetesserossorach, chatetesserocherach, hatete.

**Poudrierie**, *il fait de la poudrierie de neiges*, onieng-atasse, *poudrierie de poussiere*, stagnenrotagen.

**Poudré**, hote tesse sera hei.

**Poudreux**, âchioguenhrongo.

**Poule**, kitkit.

**Poulet**, kitkit estachia.

**Poulin**, karonda nenkeik tchichtatienha.

**Pouls**, henchigué s'atouries.

**Poumon**, hönagea; *j'ai mal aux poumons*, haguag-anonak.

**Pour**, ne se dit point seul.

**Pourquoy**, hotgarihonniaha, *vel* hotinnayé.

**Pour lors**, tokué.

**Pourpre**, *maladis*, hohonkeaha; *couleur*, niestagugona.

**Pouri**, hotkuen; *cela se pourrait*, otkens, *vel* hyotkenha.

**Poursuis**, *je*, kecheré, chesseré, chagocheré.

**Pourtant**, *pourvu que*, s'exprime par perifrâse.

**Pousser**, *je pousse quelque chose*, kreg-sach, cher-gesach, hareg-sach; *je pousse quelqu'un*, keyatareg-sach, che-yatereg &c, chagoyata; *je pousse quelqu'un about*, vagranhaga, sachranhaga, saharanhaga.

**Poutre**, kanoncharakkei.

**Pouvois**, *je peux*, hagatonsek, satonsek, hatonsek.

**Poux**, un, hotgikta.

**Prairie**, kahiutin; *pré*, id.

**Pratiquer**, *cela se pratique*, netonigarihotiu.

**Precaution**, dehiagoyaretetti; *je prends mes precautions*, deguiatoretta, dechiatoretta, dehayatoretta.

**Precede**, *je*, kendé, chendé, hahendé.

**Fresche**, *je*, ketahanik, chetahanik, chagotahanik.

**Precieux**, gauoron.

**Precipice**, hoton sent giagai; *je tombe dans un precipice*, guiatinha tcha hoton sentgiagai.

**Precisement**, netôdgik.

**Predire**, *je predis*, s'aktognensek (*je sais*) tcha non (*ce qui doit*) daya s'ensere (*arriver*.)

**Prefere**, *je*, kekonnienchta, chkonnienchta, chagokonnienchta.

**Premédite**, *je*, *ce que je fais*, ke-nonktonionch tcha ni guierha.

**Premier**, *je suis le premier*, ohen-

ton gata (*devant je suis*), ohenton (*devant*) sata (*tu es*), ohenton (*devant*) hata (*il est*); *la premiere fois que*, tiotierenti; *prendre né*, hagoanen.

**Premierrement**, dontierenta.

**Prend**, *je, voyés je vole; je prend ce qu'on me donne*, guiena, chiena, hayéna; *prend*, dziena; *il s'y prend bien*, hayenk (*il sait*) tcha ny (*ce qu'il*) hayerha (*fait*); *je m'y prend bien*, guehienk, cheyenk, hahienk; *il s'en prend a moy*, hagrihostanik; *je m'en prend a*, kerihostanik, cherihostanik, herihostanik; *je m'en prend a toi*, gonrihostanik; *il me prend pour*, on dit, *il croit que je suis*.

**Prepare**, *je, quelque chose*, keyennoktanik, cheyennoktanik, hayennoktanik; *je me prepare à*, gadayennokta, chadayennokta, hadayennokta.

**Prépositions**, *pres, aupres, touch-*tenka; *chés luf*, tcha ononchiayen; *déça*, garo; *dans*, hagona; *dela*, chihagaa; *entre nous*, delaguiataneguen; *par la*, nen hagra; *entre*, achenondgik; *devant*, ohenton; *aprez*, onaguen; *pres de*, akta; *contre*, degareneguen; *sous*, hagona; *au dessus*, hentkuen; *le long*, aktatie; *pour*, *si*, ne se disent point.

**Pres de**, akta; **tout pres**, to gato.

**Présent**, *je fais present dans un conseil*, kneennendasek, cheennen; *je fais present*, kehiahse, chehiahse, chagohiahse; *je ferai present id*, enkehion, enchéyon, enchagohion.

**Présent**, *je suis*, guideron, chideron, henderon.

**Présent**, *des a*, onkkengatô.

**Presente**, *je, v. je donne*.

**Preserve**, *je, quelqu'un de*, keyatononchtat, cheyatouneht &c, chagoyata &c.

**Preside**, *je, I haguetaa, is sataa*, ahonha hôtâa.

**Presomptueux**, *je suis*, gadatkonnienchta, chadatkonni &c, hadatkonni.

**Presque**, onen guenhra.

**Pres**, *u'isle*, kasennagué ben.

**Presse**, *dans la*, kendiokkea gonhea.

**Presse**, *je, quelque chose, j'exprime*, degahonsetch, vel knitta, ohnitta, hannitta; *je presse quelqu'un de &c*, dekenonsariahata, dechenonaria &c, dechagonon &c; *je suis pressé*, desaknonsariahens, desanonariahens, dehonon; *le temps presse*, dehiononariahat.

**Prest**, *je suis*, agadeyennoktali, desadeyennoktali, deladeyennok &c.

**Preste**, *je, quelque chose*, keyenniasek, cheyenniasek, chagoyenniasek.

**Pretexte**, *c'est un*, na gea ahienra tona haguera.

**Pretre**, haniaskiéro.

**Prevois**, detkiatoretta, detchiatoretta, delhayaretta.

**Preuve**, *c'est la*, tchit karisahieri.

**Prier**, *je prie Dieu*, gaterennayenha, ohatereennayenha, haterennayenha.

**Prince**, Onontio gona (*de Roy*) hohaak (*fil.*)

**Printemps passé**, kenguité; *a venir*, tchioguenhondion.

**Prison**, ondadenhotonka; *enprisonner*, kenhotonk, cheuhotonk, chagouhotonk.

**Pris**, onhahiénanon, vel ondadenhotonk, (*enfermé.*)

**Prisonnier de guerre**, hénachka; *je fais un prisonnier*, kenachkonniaha, chenachkon; *je ddie un pri-*

**sonnier**, kecharondageach, checharon, chagoeba &c.

**Prix**, *hors de prix*, ossenheroanen; *de quel prix cela est-il?* tonio senchera; *a quelquel prix que ce soit*, tochégea tcha neyot sencherakel.

**Proche**, touskenha.

**Proclame**, *je*, desatkenhretta, dechathenhretta, dehathkenhretta.

**Prodigue**, *je*, gatiessen, chatiessen, hotiessen

**Produire**, *la terre produit des ronces*, hotonni (*il croit*) hohikta (*des ronces*) sentgiagué (*sur terre*.)

**Profitable**, *cela m'est*, gatkenh-satta, chatkenhsatta, hatkenhsatta.

**Profite**, *cet arbre profite*, hoteron-tatisnoré; *j'en profite*, id; *cela m'est profitable*.

**Profond**, agonheadgyk; *profond*, *parlant d'eau*, onodess.

**Proye**, *ma*, deagadentchai; *oiseau de proye*, garhagonha.

**Prolonge**, gueyennis, cheyennis, hayennis.

**Promesse**, *je me*, grati guesha, grati chesha, grati resha.

**Promets**, *je*, néto tcha ni guiera, neto tcha ni chiera, neto tcha ni hayera.

**Prompt**, *de corps*, hoyadadet; *prompt d'esprit*, onigonradet; *prompt*, *colere*, honaksenohkon.

**Pronom**, *moi*, i; *toi*, is; *lui*, ahonrha; *nous*, onguionrha; *vous*, dzionrha; *eux*, ononrha; *mon*, i hagasen; *ton*, is saasen; *son*, ahonrha hoesen; *notre*, onguionrha ongasasen; *votre*, dgiourha saasen; *leurs*, ononrha onasen.

**Prononce**, *je prononce bien*, guesenniô, chesennio, haheenniô; *je prononce mal*, guesenna hetken, chesenna hetkuon, haheenna &c.

**Proportion**, *a*, tondation daten nagueratta.

**Propos**, *a*, adaksi; *a propos délibéré*, tondahionna gueratta.

**Propose**, *je*, keriheshlennik, cheriheshlennik, chagorisahl.

**Propre**, *je suis*, gueniô, ohneniô, haneniô.

**Protege**, *je*, keyasterista, cheyasterista, chagoyasterista.

**Protester**, v. *asseurer*.

**Prostituée**, kotchinadonohkon.

**Provision de vivres**, ondenatchera; *je fais mes provisions*, gadennat-cheronniaha, chaden &c, haden.

**Frunes**, tichionk.

**Fruier**, tichionkohonda; (*prunier damas*, guenhrakra.)

**Fruche**, arbre, onenda.

**Puant**, hasennahetken, *vel* kagras.

**Puberte**, *age de*, hekohatascha.

**Public**, *en*, kendiokkeagué, *vel* kasseragué.

**Publie**, *je*, kerihonata, cherihonata, harihonata.

**Puce**, tesatchotonch.

**Pucelle**, hiate henakka hienteri.

**Pudiq**, id, *vel* hiaté hayerin.

**Pus**, *je*, guiatagras, chiatagras, hoyatagras.

**Puis**, toha hetgientakka degachturatonk.

**Puiser**, *je puis de l'eau*, guetgienta, ehedgienta, hatgienta.

**Puissant**, haennio tcha hanaguéré.

**Fulmoniq**, honagsa non sakch.

**Pulverisé**, degahritti.

**Punais**, hanionchagras.

**Punis**, *je*, kerehsatta, cherehsatta, chagorehsatta.

**Punaise**, hodgiktoya.

**Pupille**, kahonha okonchotti, *vel* hiate agonhek gonhadektona.

**Purge**, *je*, dekeyadiaton gottakka.

**Fur**, hiate degayesti.

**Purgatif**, ondadiatongottakkaata.

**Fus**, apostume, otkenseri

**Pustule**, dehiagotonna &c.

## Q.

**Quadrant**, garakkeichiak

**Quand**, *senton*; *quand donc?* *senton ti?* *je ne scis pas quand*, *senton guigea*.

**Quarante**, gayeri niassin.

**Quart**, *te*, gayeri degayagui.

**Quartier**, *demande*, *voyés pitié*.

**Quasi**, hen.

**Quatre**, gayeri.

**Quatorze**, ouassin (*dix*) gayeri (4) kahre (*de plus*.)

**Quel**, *te*, chongaa; *lequel de ceux la*, canen ny hayataa.

**Que ne**, hot nen? garihonniaha.

**Quesque cela**, hotnen neahautin.

**Quelque chose**, chtenchonha; *quelque peu*, nionka; *quelques jours*, togaha nieentagui; *dans quelque tems*, togaha hieentaguek; *quelque fois*, onderinhaguens, *vel geatigucha*; *quelqu'un*, dgiadata chonha.

**Querelle**, *je*, kedachahens, chedachahens, chagodachahens.

**Querir**, *je vais*, guégsahé, chegsahé, hageahé.

**Questionne**, gatarondok, chatarondok, hatarondok.

**Question**, *de quoy est-il question?* hot neyamenha.

**Quitte**, *je*, *voyez j'abandonne ou je laisse ou je jette*.

**Quitte**, *je suis*, sagatoga, sachatoga, *vel akkarokta, pour deptes*.

**Qui es ce**, ohonnen.

**Quiconque**, tocheguesoua ny heyadotinhak.

**Quinze**, helaque (*cinq*) kahre (*deplus*) assin (*dix*.)

**Quoy**, hot onk.

**Quoiqu'il en soit**, neheyamenha

*quelle*, outtura; *quelle de poisson*, &c.

## R.

**Rabaissé**, *voyés abaissé; je rabatsse*, v. *abaisser*.

**Rable**, oronkaena.

**Rabas**, *je*, *de prix*, detkonnta, detchonnta, detronnta.

**Racomode**, *je*, skecheronniaha, tchecheronniaha, shacheronniaha.

**Raccorde**, *je*, kenigonrahero-  
niaha, chenigonra, chagonigonra.

**Racourcis**, *je*, skegeatta, tchegeatta, shageatta.

**Rachepte**, *je*, skninonk, tchninonk, shaninonk.

**Racinne**, ouktera.

**Racle**, *je*, kegnetach, cheguetach, hagnetach; *raclé*, kagueten.

**Raconte**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Radote**, *je*, deagnehienha, desanienha, dehonihienha.

**Rafermis**, *je*, sknitta, tchitta, shanitta.

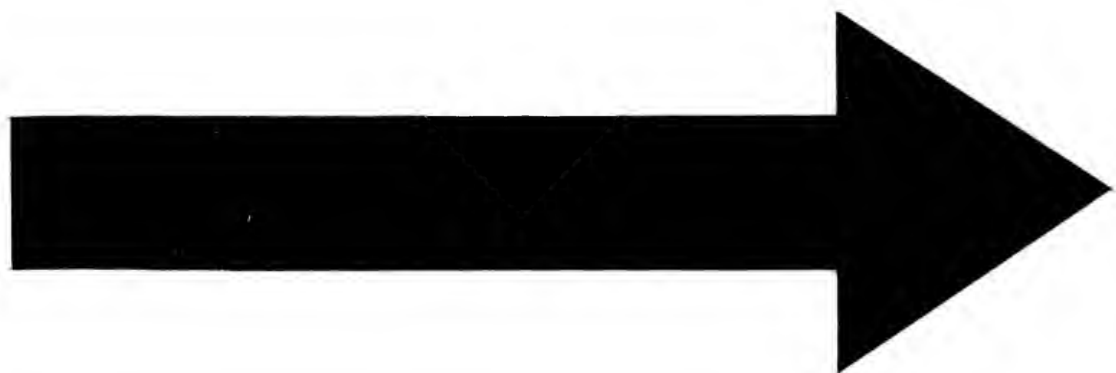
**Rafiaichis**, *je*, skanochts, tchanochts, shanochts; *raffaichi*, skanochts.

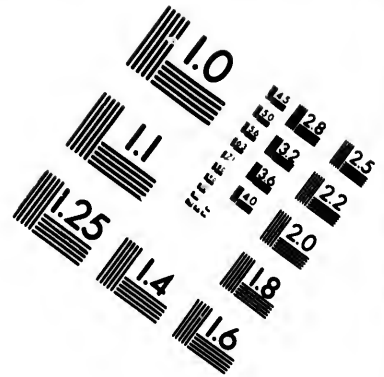
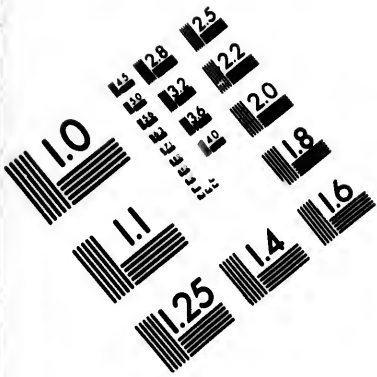
**Rage**, *la*, haeriendachon; *j'enrage*, hagueriendachon.

**Ragout**, degaeraritti.

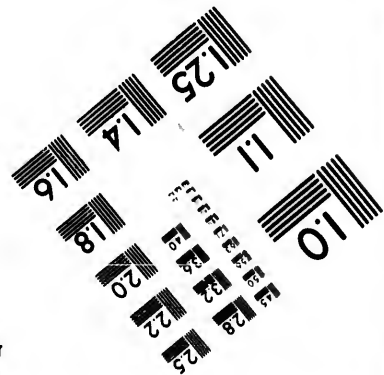
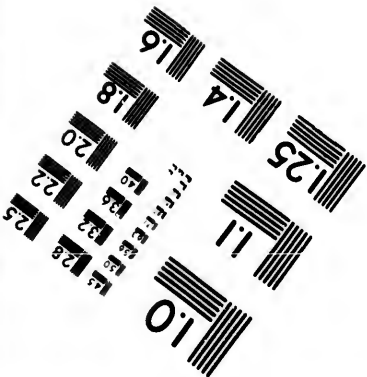
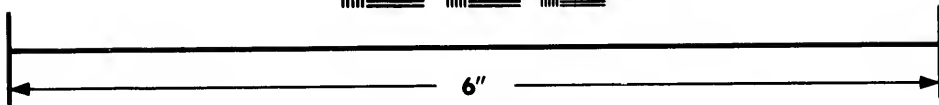
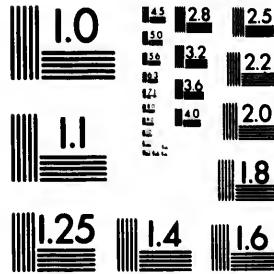
**Rajeunis**, *je*, skadekchagoanha, tchadetchago &c, shadetcha.







### IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic  
Sciences  
Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

15  
18  
20  
22  
25

10  
15  
20

**Raille**, *je*, geennores, cheennores, ha sennôres.

**Raisin**, ohiongeissera.

**Raison**, *avec raison*, garisahlerik; *j'ai de la raison*, toguech (*je sais*) toha (*ce que*) nigiera (*je fais*), toguech (*tu sais*) toha (*ce que*) nyehiera (*tu fais*.)

**Raisonne**, *je*, hagnétaha, satâha, hôtâha.

**Raille**, *je*, skediokkearorech, tehediokkearorech tehagodiokkea.

**Rallonge**, *je*, skonchta, tchonchta, shonchta.

**Ralume**, *je*, skategata, stohategata, shategata.

**Ramasse**, *je*, hagnonsentch, che-nongseentch, hanongseentch.

**Ramenne**, *je*, skederonné, tehederonné, tehagoderonné.

**Ramolis**, *je*, krodincha, chrodincha, harodincha.

**Range**, *je*, herenkeita, herenskeita, herenhakeita.

**Rapide**, kanahara; *au bout du rapide*, kanaaguenhiata; *je descend le rapide*, haguennaesenti hatié, ohennaesenti &c; ahenna &c; *je monte le rapide*, hagnora ei hatié, sanora ei hatié, hanora &c.

**Rapporte**, *je*, skienhné, schienhné, shayenhné; *je m'en rapporte a*, agatondé tchany hayera, vel keyat ennatonodé.

**Rameau**, onerattonta.

**Ramier**, tchiourhoya.

**Ramonne**, *je*, gataraguéach, chatarague &c; hatara &c; *cheminée ramonée*, gataraguéeen.

**Rampant**, kayatarissere; *je rampe*, hagniadissere, sayadissere, hayadissere.

**Rançon**, dehiondadiadakeata; *je paye rançon*, kekariakch toha skayatakke.

**Rancune**, *j'ai de la*, hiata seaknigonrhens sayongnigonratwatti, *je n'oublie point le mal qu'on ma fait*.

**Rang**, ils n'ont point de rang.

**Rang**, *je suis en*, kaninhragué hikta, hichta, hata.

**Range**, *je me*, herengatkeita, satkeita, hatkeita; *range toi*, heren satkeita.

**Rape**, heranietta.

**Rape**, *je*, graniek, chraniek, haraniek.

**Rapelle**, *je*, skerinha, tcherinha, tchagorinha.

**Raporte**, *je*, on *je raconte*, skatoria, tchatoria, shatoria.

**Raprend**, skadehien tanik, toha dehiens, shadehienstanik.

**Raproche**, *je*, garo sagatkeita, sachatkwiita, sabatk.

**Raquette**, kahsenguha; *je vas en raquette*, desakkesengarondadies, desasen, dehoesen.

**Rare**, esguenhré.

**Rarement**, geati guesha guens, engonrenha.

**Ras**, onhendoskon.

**Rassade**, estarogea.

**Razé**, kagonhenti; *je rase un fort*, ganatagat chonch.

**Raze**, *je me*, gadatenos kerogaronch; *tu*, chadat; *il*, hadatenos &c; *je raze*, kenoskerogaronch, chenoskerogaronch, ohagoskero.

**Razoir**, ondadenoskerogaronta.

**Rassazié**, *je suis*, agatâi, sattâi, hottâi; *je me rassazié*, gatanha, chatanha, hotanha.

**Rassemble**, *je*, skeyatkennihiatta, tcheyatkennichi &c, tchagoya.

**Rasseur**, *je me*, songnigon rayendanha.

**Rassois**, *je me*, skatienha, tchatienha, shatienha.

**Rat**, tzitienha.

**Rate**, *la*, osksechia.

**Rateau**, ehentonnjata deganotglonda.

**Rature**, *je*, skiatongeach, tchatongeach, shoyatongeach.

**Ravage**, *je*, degonhentgearitta, dechonhentgearitta, dehonhent &c.

**Ravinne**, ohlonhentaheron.

**Raviser**, *ee*, denskiatoretta, dencheatoretta, denshayatoretta.

**Ravoir**, seagnien, shayen, shöyen.

**Raye**, kayanalä.

**Rayé**, *id*, *effacé*, skaragueesen, vel oteragueesen; *je raye*, *j'efface*, skeragueesach, scheragueesach, sharagueesach; *je raye*, gulanata, chlanata, hayanata.

**Raye**, *a poison*, ahara; *je fais une rate*, kaharonniaha, chaharonuiaha, aharonniaha; *je tend une rate*, kata-rooch, chatarooch, hataroche.

**Rayon**, stihharöta.

**Rebatre**, *redire*, *je rebas*, skarisa-ta kengra skatona, *la meme chose je raconte*.

**Rebatis**, *je*, sknonchonniaha, tohnonchonniata, shannonchon.

**Reblanchis**, akrahestonniaha, schrahestonniaha, sharahes &c.

**Rebondis**, *cela rebondit*, dehsadekka.

**Rebord**, aktatilé, vel aktaa.

**Rebouché**, skachiharon.

**Rebours**, *de*, okarahetken.

**Rebroussé**, dedioktatahion.

**Rebut**, *de*, kecheahenhi.

**Rebuté**, *je*, *quelqu'un*, kesennondies, cheennondies, chagosennondies.

**Recelle**, gasseta ganenohksen, ohasseta, hasseta.

**Recent**, assez.

**Reçois**, *je*, gulenach, chiénach, shayénach.

**Rechappe**, *je*, skeniaguens, toheniaguens, shoniaguens.

**Recharge un fusil**, skaguenrooch; *un canot*, skondahach, *j'y mets des effets*.

**Rechauffe**, *je*, *quelq. chose*, skatarihata, stchatarihata, shatarihata; *je me rechauffe*, sgadiatarihata, tchadiata, shadiata &c.

**Recherche**, *je*, skechakch, shechakch, srechakch.

**Recite**, *je*, gatoria, chatoria, hatoria.

**Recidive**, *je*, dekata saenenha, dechkata &c, dechakatasa.

**Reclame**, *je*, saguientenha, hagen, sachientenha saen.

**Recolte**, *temps de*, toha ni heyentageach; *je fais recolte*, gnorageach, chnorageach, hanorageach.

**Recommande**, kodgjaronk, chedgjaronk, chagodgjaronk.

**Recommence**, *je*, dondagatierenta, dondachatierenta, dondahati &c.

**Recompense**, *je*, gatonhracheronk, chatonhrache &c, hatonhra &c.

**Reconcilie**, *je*, skonigonracheronniaha, tehenigonra, tohagonigon.

**Reconduis**, *je*, skederonné, sche-deronné, schagoderonné.

**Reconnois**, *je*, skientea, schientes, schagoyentes.

**Reconnoissant**, *je suis*, skagahas (*je me souviens*) tcha (*qu'on*) on-guitourhek (*ma soulagé*.)

**Recoquillé**, dziotseonni.

**Recoudre**, sknikonk, schnikonk, shanikonk.

**Recouper**, itkiakoh, itchiakoh, shayakoh.

**Recourir**, a, keniende, oheniende, hanlende.

**Recousu**, skanikonk.

**Recouvert**, skakoronei; *je recouvre sans maison*, skohronk, schkohronk, shakohronk; *je recouvre*, skohrins, schkohrins, saakohrins.

**Recrée**, *je me*, gadatnigonroriaha, ohadatnigon, hadatnigonro &c.

**Recrie**, *je me*, hagennöta, saennöta, haennöta; *je recrüs*, skiatonk, tchiatonk, shayatonk.

**Recueille**, *je*, skniondagach, tohniondagach, shaniondagach.

**Recuis**, *je*, skritta, tohritta, sharritta.

**Reculé**, dediotonnon; *je reculle*, herenkketta, herenchketta, heren-shaketta, *vel* katontkach, ohatontkach, hatontkach.

**Recullons**, a, echonné hagsa.

**Recuse**, *je*, voyez *je rebute*.

**Redemande**, *je*, skeyarondonk, sohoyarondonk, shagoyarondonk.

**Reige**, dondagatnanetta, donnanetta, dondahatnanetta.

**Redonne**, *je*, skeyahse, toheyahse, tohogyahse.

**Redouble**, *je*, desklasseraha, desohiaseraha, deshayaseraha.

**Redoute**, *je*, ketegach, chetagsach, chagotagsach; *je me fais redouter*, ketegatta, chetagatta, chagotagatta.

**Redresse**, *je*, *quelque chose*, skak-atongach, chagatong &c, hageaton &c; *je redresse celui qui parle*, kerihohensek, cherihohensek, chagoriho; *je me redresse le corps*, gadiatagarich ohionoh, ohadiata, hadiata.

**Requiere**, *je* *reduis a l'extrémité*,

kegaronniaha, chegaronniaha, chagogaronniaha.

**Refais**, *je*, skecheronniaha, schecheronniaha, shacheronniaha.

**Referme**, *je*, skenhotonk, sohenhotonk, shanhotonk.

**Reflechis**, *je*, deskiatoretta, deschiaretta, dethayaretta.

**Reforme**, *je*, decktenionch, deschteniononch, deshatenionch.

**Renfogne**, *je me*, degatkonchkerich, dechatkonchkerich, dehatkonchkerich.

**Refroidir**, *je fais*, sknassoeha, schnasoeha, shanasoeha.

**Refond**, *je*, skanasenta, schnanasenta, shanasenta.

**Refugie**, *je me*, skennagueratch, tohennagueratch, sahennagueratch.

**Refuse**, *je*, desakonhianik, desanonhyanik, dehononhianik.

**Regagne**, *je*, donsagatentcha, donsahatentcha, donsahatentcha.

**Regale**, gateniöta, chateniöta, hateniöta.

**Regarde**, *je*, dekkahra, *vel* gatkatsach, chatkatsach, hatkatsach.

**Regle**, *je*, grisacheronniaha, chrisacheronniaha, harisacheron &c.

**Regne**, *je*, v. *je commande*.

**Regorge**, *je*, haguesennies, saehennies, oehennies.

**Regret**, a, onhatink.

**Regrette**, *je*, *les morts*, guenhatenha koheendahi; *je regrette quelque chose*, guenhatinba, chenhatinba, heuhatinba.

**Rehausse**, *je*, henken gnionta, ohnionta, haniöta.

**Rejaillit**, sadatogea, *le sang rejaillit*, sadatkeensöga.

**Rejette**, *je*, s'agadi, sesadi, sahodi.

**Rejetton**, oskeeya.

- Reine**, onontio gona rhéna.  
**Reins**, *les*, oronkeena.  
**Rinse**, *je*, goharek, choharek, roharek.  
**Rejoins**, *je*, deskranequen, deschranequen, desharanequen.  
**Rejotis**, *je me*, agatonhahra, chatonhahra, hatonhahra.  
**Relache**, *je, de voyage*, dondagakta, dondasakta, dondahakta.  
**Relache**, *je, voyez je de nous*, grinohonch, chrinohonch, harinohonch.  
**Relation**, *j'ai relation avec lui*, gayaseerinohera (*d'affaires*) deagnitaa (*nous parlons.*)  
**Relever**, *je relève de terre*, de-guekkeata, deohekkwaata, dehakkwaata; *je me relève*, dondagatkenha, dondachatkenha, dondahatkenha.  
**Relie**, *je*, skringach, sehringach; sahringach; *relié*, skahrin.  
**Relis**, *je*, gayatoncheragonea (*dans un livre*) dekkahra (*je regarde.*)  
**Religieux**, goyatatoguenti.  
**Reluisant**, deyostatek.  
**Remarie**, *je me*, seaguenniakoh, saohenniakoh, sahenniakoh.  
**Remarque**, *je*, gatenientenha, chatenientenha, hatennien &c.  
**Remede**, ononkeatohera.  
**Remedie**, *je*, kedgienta, ohedgienta, ohagodgienta.  
**Remenne**, *je, v. je reconduis.*  
**Remercie**, *je*, gatonracheron, chatonracheron, hatonracheron.  
**Remets**, *je*, akien, tohien, aha-hien; *je remets, prolonge*, griseesta, ohriseesta, hariseesta.  
**Remontre**, *je, a quelqu'un*, skeyenstanik, tcheyenstanik, tchagoyenstanik.  
**Remplis**, *je*, dechkehronch, dech-ohkehronch, dechharoucli.
- Remporte**, *je*, onsachkahaa, on-sachohaaha, onsahahaaha.  
**Remüe**, *je*, gatoriaheronk, chatoriaheronk, hatoriaheronk, *cela remue.*  
**Renard**, skennakohen.  
**Rencontre**, *je*, satkateranha, satohateranha, sathaterauha.  
**Rencontre**, *je vas a la*, kataratta hné, chateratta hné, hateratta hné.  
**Rendre**, *je*, sakeyon, sacheyon, sahayon; *je me rend, j'arrive*, sagulon, saohion, sahayon, *je me rend, je suis vaincu*, gnadion, chnadion, hanadion.  
**Renfle**, *cela*, sondonhea hatié.  
**Renforce**, *je*, s'akkeichoherinha, saohichoherinha, sahahtich &c.  
**Rengage**, *je*, skatenhanha, tohatenhanha, shadenhanha.  
**Renonce**, *je*, sagrhondies, sarhondies, sharihondies; *j'y renonce*, skadeendeta, tohadeendeta, shadeendeta.  
**Renote**, *je*, skringach, sohringach, sharingach.  
**Renouvelle**, *je*, assé skonniahia, assé chonniahia, assé ronniiahia.  
**Retre**, *je*, heskionk, hetohionk, hehayont; *reutre*, onsatgion.  
**Renverse**, *je suis a la*, haguechatahi, sachatahi, hochatahi.  
**Renverser**, *je renverse quelqu'un*, kechata, chechata, ohagochata; *renverse, repandu*, kahrié; *je renverse*, hikrich, hichrich, heharich.  
**Renvoyer**, keyatendietta, oheyatendietta, ohagoyatendietta.  
**Reparer**, *v. refaire.*  
**Repasse**, *je, je reviens*, skaton-gotta, tokatongotta, shatongotta.  
**Repend**, *je me*, gattatreeatta, chatatreeatta, hatatreeatta.  
**Reperds**, *je, quelque chose*, son-gaton, seesaton, sahotton.

**Replace**, v. *je remets*.

**Replante**, *je*, skeniotta, toheniotta, saheniotta; *replante*, sassenlotin.

**Replet**, *je suis*, hagassen, sassen, hassen.

**Replie**, *je*, dekhaktonch, desachaktonch, dehatchaktonch; *replie*, dedgiotaktonch.

**Repond**, *je*, sagulheron, sachlheron, sahenheron.

**Repose**, *je*, agadonrich ohen, sadonrich ohen, hadonrich &c.

**Repos**, *je suis en*, chkenon guideron, chideron, henderon.

**Repousse**, *je*, *quelque chose*, skaniotta, shaniotta, shaniotta; *je repousse quelqu'un*, keyatargeach, cheyatargeach, chagoyata &c.

**Reprend**, *je*, v. *je recois*; *je reprend*, *je corrige*, kehrevatta, chehrevatta, ohagohrevatta.

**Represente**, *je*, *je remontre*, keyatohatanik, cheyatohatanik, chagoyat &c.

**Reproche**, *je*, keyatanoha, cheyatánota, (*melius*) dekerenoharongach.

**Repudie**, *je*, keyategatta, cheyategatta, chagoyategatta.

**Reserve**, hagadensetta, ohadensetta, hadensetta.

**Resiste**, *je*, guagoras, ohnagoras, hanagoras.

**Resolu**, *je suis*, gateriatha, vel aguinourat chanit; *je me resous*, agata dennigours chati chatadenni &c, hatadenni &c.

**Respecte**, *je*, gnoronka, chnoronka, hanoronka.

**Respire**, *je*, gatonries, chatonries, hatonries.

**Ressemble**, *je*, skehierin, toehyerin, sahoyerin.

**Ressere**, *je*, skuirta, tohnirta, shanirta.

**Ressort**, *le*, teyonkohakton; *c'est de mon resort*, hihagrica.

**Ressouds**, *je*, *en plongeant*, gatoungach, chaton &c, hatonro.

**Ressouviens**, *je me*, seagarhas; dgisarhas, shorhas.

**Reste**, *le*, okonohôta; *voilà le reste*, neto ny dgiotatenri; *j'ai du reste*, gatenrasek.

**Rester**, *il ne reste aucune esperance*, onguesenni; *reste icy*, tonin stak, vel tohiderondak.

**Restitue**, *je*, kehiahoe (*je rend*) gneakwenna (*ce que j'avois volé*.)

**Retarde**, *je*, agatengondotta, chatendongotta, hatendongotta; *je retarde quelqu'un*, keyendongottanik, cheyendongottanik, chagoyen.

**Retiens**, *je*, *quelqu'un*, keyatadincha, cheyatadincha, chagoyata &c.

**Retentit**, *cela*, ea ho enna hechts.

**Retirer**, *je retire profit*, agulendas, sayendas, hoyendas; *je me retire*, dondagatonka, dondachatonka, dondahatonka.

**Retombe**, *cela retombe sur moi*, ongaderieshienhas.

**Retoucher**, skiatata hechts, chiatata hechts, shayata hechts.

**Retourne**, *je*, onsagné, onsaché, onsahré.

**Retranche**, *je*, skoragoch, sohoragach, sahoragach.

**Retrecis**, *je*, skechtouata, sehechtouata, shachtouata.

**Retrousse**, *je*, gaadatch, chaadatch, haladatch.

**Retrouve**, *je*, skorich, schorich, sahorich.

**Ret**, v. *raye*.

**Rêue**, gonterassin; *reve pour*



*accomplir*, deakkahtahi; *j'ai fait un mauvais reve*, ongreserentakohenha.

**Reve, je**, gaterassasach, chaterassasach, haterassasach.

**Reveille, je**, keysatta, cheyesatta, chagoyesatta; *je me reveille*, sagniek, eschiek, sahaliek.

**Revelle, je**, grisatachia, chrisatachia, harisatachia.

**Revend**, skeninonk, scheninonk, shaninonk.

**Reviens**, hisqué, hitché, hisseré.

**Reverdit, cela**, sagat gikkearon-tin.

**Revers**, agonheagonha.

**Resveur, je suis**, gaterassasahonk, chaterassasahonk, hoterassasas.

**Reunis, je**, gassonderaha, vel skata skonnaha.

**Revois, je**, skeguenha, toheguenha, shaguenha.

**Revolte, je me**, keeenna cheasens, cheeenna cheahens, chagoven.

**Reussis, je**, ongatons, hesatons, ahótons.

**Reume, je suis enroulé**, gassakha, chassakha, hassakha.

**Riche, je suis**, gotchogona, ohotchogona, hotchogona.

**Ridé**, sagatchkoncheri, satkoncheri, hotkoncheri.

**Ridicule, je suis**, hagriagueniata, sarisaguen &c, horisaguen &c.

**Rien**, hiachten.

**Ris**, guondiaha, ohondiaha, hoyondiaha.

**Risque, je**, garichkon, charichkon, harichkon.

**Risq, il y a du**, hotteron, vel dehyodenonhianitti.

**Rivage, de rivierre**, kinhion aotatié; *de lac*, ganataaktatié.

**River**, detkronearaktonch, detch-ronear &c, detharonear.

**Rivierre**, skenhioneato.

**Robe**, atlasaitohera.

**Roche**, onenhia.

**Roder**, geatiguesha, geatichesha, geatiresha.

**Rogner**, detkiakoh, detchiakoh, dethayakch.

**Roide**, hohniri; *roide, a pig*, hiate kagarenhre.

**Roidir, v. reserrer.**

**Romps, je**, deguiakoh, dechiakoh, dehayakch; *romps*, de yayagui.

**Rond**, oteenonni.

**Ronde, je fais la**, guennatasech, chennatasech, hennata &c.

**Ronfle**, deguenniongaha, dechenniongaha, dehennion.

**Ronge, je**, guechtiendoganinoh, chechtiendo &c, ahechtiendo &c.

**Rose**, hodgidgiahahagui.

**Rossignol**, karich kensé.

**Rotte, je**, guenniadiakoh, chenniadiakoh, henniadiakoh.

**Roti**, oskonas; *je fais rotir*, ga-deakonta, chadeskonta, hadeskonta.

**Rotle, je**, kechtiendaritta, chechtiendaritta, hachtiendaritta.

**Rouge**, quenta rogon.

**Rougis, je**, quenta rogon onkoncha renha; *je rougis, je teins*, quenta rogon gassoch, chassoch, hassoch.

**Rouillé**, etkenserarigui.

**Roule, je**, karhatenion hatié; *je me roule*, gadiata guenriek, ohadiata guen &c, hadiata.

**Roupie, j'ai la**, gadginonkerota, satginonkerota, hatginonkerota.

**Rousseurs, j'ai des**, agatzichtetonon kekonchigné.

**Roussi**, ohentsaita teguen; *je me roussis*, hakentsaitategach, sahentsaitategach, sohentsaita.

**Route**, teha nheyens, vel teha nhéyotahinon.

**ROUX**, ohessa ni hononkverotin.  
**Ruban**, ononhea.  
**Rûe**, dionatageantatié.  
**Ruer**, *je*, keyarasinteach, cheyasinteach, chagoyara &c.  
**Ruiné**, *je suis*, hiachtente saaguien, sayen, hoyen.  
**Ruisseau**, ny kenhiah.  
**Rusé**, hagnigonrades, sanigonrades, onigonrades.  
**Rut**, *te*, toha degondatheres.

## S.

**Sa**, ô; *son*, há; *ses*, hõ, *vel* ô an feminin.  
**Sable**, onècha.  
**Sabre**, assaregda.  
**Sabre**, *je*, —.  
**Sac**, gayara; *sac à tabac*, kayetta; *de médecine de guerre*, ganota; *je mets a sac*, keyasenteach, cheyasenteach, chagoyasenteach.  
**Safran**, hotgikka onèkka.  
**Saigne**, *je*, *du nez*, deguenionkach, dechinionkach, dehenionkach; *je saigne quelqu'un*, dekenintoha hechta, dechenintcha &c, dechagonintcha.  
**Sacrifice**, *je fais un*, —.  
**Sage**, *je suis*, —.  
**Sain**, *je suis*, —.  
**Saindoux**, hohna oquari.  
**Saint**, gayatatoguenti.  
**Saisis**, *je*, kekeach, chagokwach.  
**Salade**, henerattach.  
**Salé**, sastagarigui.  
**Salé**, katchik etokka hei.  
**Salis**, *je*, kagarokach, ohtagarokach, hatagarokach.  
**Salpêtre**.  
**Salte**, *je*, kenonronkanion, che-nonronkanion, chagononron &c.  
**Salive**, *je*, etchera.  
**Saliver**, *v. cracher*.

**Sandale**, chitagon hottakka.  
**Sang**, hotksensa.  
**Sangfroid**, *de*, sahennigonronniaha.  
**Sanglant**, hotksensogonha.  
**Sans**, ne ee dit point, on dit *vous estes ou vous nete pas cause*.  
**Sanglote**, gassinteach, chassinteach, hassinteach.  
**Sanguin**, guenkensoanen, chenkensoanen, henkensoanen.  
**Sans doute**, hageach.  
**Sans faute**, gatoguen tohi heen.  
**Sans retardement**, etendoktin.  
**Sancte**, *je suis en*.  
**Saoul**, *je suis*, (*de vin*) hagnon sahaton; *je soule quelqu'un*, kenon sahatonta; *je suis saoul de viande*, hagatal; *je rassassie quelqu'un*, ketanha.  
**Sarcelle**, otseu, —.  
**Sas**, onakta.  
**Sasse**, *je*, gatesach, chatesach, hatesach.  
**Sapin**, *arbre*, õssohra.  
**Satisfait**, *je suis*, gatchennonni, ohatchennonni, hatchennounni; *je satisfais*, keyatchonniata, cheyatchonniata, chagoyat &c.  
**Savetier**, shatakkeanikonk.  
**Sauve conduit**, gayatonchera ayontongottakka.  
**Saule**, õsetta.  
**Saumon**, tachiona.  
**Saumur**, gatchiketa hohnéga.  
**Savon**, onyencheroharetta.  
**Savonne**, *je*, guencheroharek, ohienseroharek, hayencheroharek.  
**Savonnette**, henoakeroharetta.  
**Sauce**, *je sauce du pain*, gatrakkooh, chatrakkooh, hatrakkooh.  
**Sauce**, *ma*, agokka.  
**Saucisse**, hoyonra degaharitti.

**Saute**, deguennachkakkæ, de-  
chennach &c, dehennach &c.

**Sauvage**, onges honhee.

**Sauve**, *je me*, skeniaguens, sche-  
niaguens, shoniaguens; *je fais sau-*  
*ver*, ———.

**Scavant**, *je suis*, guigonro anen,  
ohenigonro anen, honigonro anen.

**Scais**, *je*, guienteri, *vel* guenonk-  
tonk, *vel* aktoguenha; *on ne scauroit*,  
hiate hahæet; *c'est a savoir*, ongato-  
guenha; *je ne scai pas*, hôtogat, *vel*  
hiate aktoguenha.

**Scelerat**, ongedahetkengona.

**Scie**, deyecheengariatta.

**Scié**, *scie*, degorinha, dechorinha,  
dehorinha.

**Scorbut**, ononohiotaha.

**Se**, *il se èc*, hata. Ex. *il se tue*,  
hataderio.

**Sec**, ourhen; *bois sec*, oyendaten.

**Secher**, *je le fais*, guerhata, cher-  
hata, harhata.

**Second**, tegni satonta.

**Seconde**, *je*, *quelqu'un*, keyarich-  
konta, cheyarichkonta, chagoyarich.

**Secoue**, *je*, gaheatch, chaheatch,  
haheatch; *secoué*, uahæagui.

**Secours**, *je donne*, kenhæesk,  
ohenhæesk, chagonhæesk.

**Secret**, *en*, dassetigué; *je garde*  
*le secret*, grihæsetta, chrihæsetta, ha-  
rihæsetta; *je divulgue le secret*, ———.

**Seditieux**, ———.

**Seduis**, *je*, kenigonrodagesach,  
ohenigonrodagesach, chagonigon &c.

**Sein**, henourachiagué.

**Sejourne**, *je*, kendokta, chen-  
dokta, ahendokta.

**Seize**, sassin hayak kahré.

**Sel**, hotchiketa.

**Semaine**, *une*, ne se dit point, ils  
ne comptent que par lune.

**Semblable**, toniôt.

**Semblant**, *je fais*, akohoretak-  
kæ, sachoretakkæ, hachoretakkæ.

**Semble**, *il me*, guerhé.

**Sémé**, ganageen; *semer*, gnakha,  
ohnakha, hanakha.

**Semence**, oninohta.

**Sène a pêcher**, ontaharokkæ ho-  
yaronda.

(**Senellier**, *le*, dsionkarettes.)

**Sens**, *le bon*, hagnigonragegui.

**Sensible**, *je suis*, hagakkahrin,  
sakkahrin, hakkahrin.

**Sens**, *je*, *je sere*, haguesæach,  
sachæach, hosæach.

**Sentiras**, *tu t'es*, engisarharan-  
ha.

**Separer**, *je separe quelqu'un*, de-  
kekachionch, dechekachionch, de-  
chagoka; *je separe quelque chose*, de-  
gukachionch, dechekachionch, de-  
hokachionch.

**Sept**, tohiatak; *le septieme*, tohi-  
tak otonta; *septante*, tohiatak nieas-  
sin; *sept cent*, tohiatak tewenniahé.

(**Septembre**, chereskegona.)

**Serein**, *le*, shæahia.

**Serieux**, *je suis*, degatkuenge-  
renti, dechakkenguerenti, dehotken  
&c.

**Serpent**, esarichta; *serpent d'eau*,  
hanadonk; *serpent a sonnettes*, che-  
gearonda; *serpent au long corps*, sha-  
yadess.

**Serré**, *lié*, kanitti.

**Serre**, *je*, guirta, ohnirta, han rta;  
*je serre*, *je cache*, gasséta, chasséta,  
hasséta.

**Serrure**, enhôtongkæ.

**Sers**, *je*, *quelqu'un*, *je rend service*,  
keyennasæsek, *vel* onguenhas, hesan-  
has, honauhas; *je me sers a manger*,  
gatateranik, chatateranik, hatatera-  
nik; *il me sert de pere*, hæet knihô;  
*je me sers de cela*, guechtaa, ohechtaa,

haachta; *je ne me reserve pas, gayerati.*

**Sève**, onanahsen; *les arbres sont en sève, tkaranahsen.*

**Seucre**, ohseennaset.

**Seul**, *je suis, agonrheaa, soneheaa, ahonrheaa; je n'ai que ce seul &c, nagea* heguen ha.

(**Seullement**, knengsa.)

**Seur**, gatoguen.

**Seur**, *a coup seur.*

**Sèvre**, *je, une enfant, kenonra-ohiatkahasach, chenon &c, chagonon &c.*

**Sexe**, *masculin, hebronchonha; sexe féminin, hatginachonha.*

**Si**, né; *si cela est vrai, ne toguech gua, héguenk; si tu ne peux pas, né sanorone; si tu ne veux pas, né chera hia; comme si tu en avois, né ensayendak.*

**Sied**, *cela me, hagrasek, sarasek, horasek.*

**Siege**, *faire un siege, kenata; je leve le siege, donsagnenrakkra, donsachnenrakkas.*

**Siege pour s'asseoir**, *ontlendakkea; je m'assois, gatienha, chatienha, hatienha.*

**Sien**, *le, ahonrha hoheen.*

**Sifle**, *je, gnagarerach, chnagare-rach, hanagarerach.*

**Signal**, *sa honteniendenchta; je donne le signal, —.*

**Signalle**, *je me, —.*

**Signe**, *je fais, keyenniatach, che-yenniatach, ohagoyenniatach.*

**Signifie**, *quesse que cela, hos nea hautin desateniendenchti (s'il paroisst quelq. chose.)*

**Silence**, *taiés vous, datgiatiérin.*

**Silence**, *je garde le, tteagaterin, tiatlerin, tihotierin; je romps le silence, —.*

**Silencieux**, tihotierin.

**Simple**, *herbes, hõnonksat chera* ohon.

**Simplement**, nageaheguenha.

**Sincere**, *je suis, hiate hagnoyen, hyate sanoyen, hiate honõyen.*

**Singe**, *ongee gakonchondakkoi, vel guennonha.*

**Singeries**, *je fais des, degatie-ronnionk, dechatieronnionk, dehatier &c.*

**Singulier**, *v. rare.*

**Sinon**, nayéga.

**Sirop d'érable**, *oranhenta-*guerl.

**Situé**, *bien, a honheentgia eensti.*

**Situation**, *belle, oyenoti.*

**Six**, hayak; *six fois, hayaknion; sixieme, hayak otonta.*

**Sobre a manger**, *je suis, nigak-keaha, nichakkeaha, nihakkeaha; sobre a boire, hiate kneguirha, hiate chneguirha, hiate haneguirha.*

**Soo**, *dehia go onheentgiorinuchta.*

**Société**, *je suis en, deheaga-diechti, desadiechti, dehodiechti.*

**Sœur**, *ma, ainée, akchihâ; ma seur cadette, keguenha.*

**Soif**, *j'ai, gonriatins, ohonriatins, ahonriatins.*

**Soigne**, *je, gachterista, ohaste-richta, hachterista.*

**Soigneux**, hachterichta.

**Soin**, *je n'ai point de, gadiondiata, chadiondiata, hadioudiata.*

**Soir**, *le, tetinrea; du matin au soir, hendageektohlheen.*

**Soit**, nió.

**Soixante**, hayak niéassin.

**Soldat**, *je suis, haguechkenra-guettat, sachkenra &c, hachkenra &c.*

**Soleil**, *garakkea; soleil levant, garakkeinkens; soleil couchant, de-stachotsachgarakkea.*

**Solide**, *hiate honagorach.*

**Sollicite**, *je*, keskenhatauk, oheskenhatauk, chagoskenha &c.

**Sombre**, dehidassondariagui.

**Sommell**, *j'ai*, haguitakoh, saintakoh, hotakoh; *j'interrompt le sommeil*, kere serintoriaha, cheresin &c, chagoreserintoria.

**Somme**, *je*, —.

**Sommet**, *le*, ägnenhata.

**Son**, *bruit*, stkak.

(**Son**, ahonrha hosen.)

**Sonde**, ontentendenhta.

**Sonde**, *je*, gatenientenha, ohatenientenha, hatenientenha.

**Songe**, *reve*, gaterassen.

**Songe**, *je*, v. (*je reve*), gaterassach, chaterassach, haterassach; *je songe*, v. (*je pense*), guenonktononk, chenonktonienk, hennonkton &c.

**Sonne** *une cloche*, keichtondatha, cheichtondatha, ahelichton.

**Sonnette**, ehelichtondatakka.

**Sorcier**, *je suis*, gatahennahaoh, chatahennahaoh, hatahennahaoh.

**Sort**, *tirer au*, on dit *joûter*.

**Sorte**, *quelle sorte d'homme ceci?* hotni rongeedötin; *je fais en sorte*, grihonnaha, ohrihonnaha, harihonnaha.

**Sortir**, *je sors*, akiaguenna, sohlaguenna, shayaguenna; *je fais sortir*, skeyaguens, tcheyaguens, tchagoyaguens; *je fais sortir*, voyés *je chasse quelqu'un*.

**Sot**, hódé.

**Souls**, v. saous.

**Souche**, kokelina; *il y a une souche*, hokchinöta.

**Soucie**, *je me*, *je ne m'en soucie pas*, hiaschtente guerhé, cherhé, rerhé.

**Soude**, *je*, gassonderaha, chassouderaha, hassouderaha.

**Soufle**, *je*, garondatch, cheron-datch, harondatch.

**Soufflet**, *je donne un*, kekonchahech, chekonchahech, chagokonchahech.

**Soufre**, *du*, —.

**Soufre**, *je*, hagrondiaguens, saronhiaguens, horonhiaguens; *je fais souffrir*, keronhiaguents, cheronhiaguents, chagorondiaguents.

**L'Juhaité**, guerhé, oherhé, rerhé.

**Souillé**, outekenti; *je souille*, ketkenta, ohetkenta, hatkenta.

**Soulage**, *je*, keyéna essek.

**Soule**, voyés, saoule.

**Souleve de terre**, *je*, deguekwata, dechekwata, dehakwata.

**Soulier**, attakka; *je mets mes souliers*, degarattach, deoharattach, deharattach; *j'ôte mes souliers*, degarattachionch, deoharattachionch, deharatta; *je raccommode mes souliers*, garakkoronch, charakkoronch, harakkoronch.

**Soupponne**, *je*, *quelqu'un*, kera-sek, cherassek, chagorasek.

**Soupe**, *de la*, onondaa degarakaritti.

**Soupose**, *je*, gatenientenha toha ny onkohté.

**Soupire**, *je*, gatoniés, ohatonries, hatonries.

**Souple**, *parlant de bois*, ó kario; *corps souple*, hoyadadet.

**Source**, onasaröta, vel otioncheröta.

**Sourcil**, hekakka hagné.

**Sourd**, *je suis*, degasségui, dechasségui, dehasségui.

**Souris**, *je*, agulondiaha, sayondiaha, hoyondiaha.

**Souriciere**, tchientenha gayenton.

**Souris**, tohitenha.

**Sous**, dessous, agonhea.

**Soutiens**, *je*, gniktakka, chniq-takka, hauktak.

**Soutien**, *appui*, kohniktakkéi.  
**Souviens**, *je me*, asagarha, dgi-sarhas, shoras; *je fais souvenir*, ke-yarharatta, cheyarharatta, ohagoyarharatta.

**Souvent**, chetechon, vé tiotkont.

**Soye**, dginonha, hotikon ehichiahi.

**Sperme**, onenha.

**Spirituel**, hönigonta.

**Squelette**, onhrénich.

**Sterile**, hiata hadektonk; *terre sterile*, hiactente satonnian.

**Stupide**, hódé.

**Submergé**, ohnódon.

**Suborne**, kenigonrodageach, ohenigonrodageach, ohagonigon.

**Subtil**, agueyennadet, cheyennadet, hayennadet.

**Suc**, oranasenta gwi.

**Suce**, *je*, gotgiekch, chotgiekch, hodgiekch.

**Sucré**, oranasenta gwi.

**Sud**, garonhiaten hagea.

**Suë**, *je*, desaktonkahas, desadonkahas, dehodonkahas; *je sue dans une sûrie*, gnenéyonk, oheneyonk, onéyonk.

**Suffisant**, hadat konnienchta.

**Suie**, ohaguenta.

**Suif**, osichia.

**Sujet**, *mon*, agongueda, ohongueda, rongueda.

**Sujet**, *je suis*, *enclin*, saongulerat, sesayerat, sohoierat.

**Suite**, *ensuite*, ohí hagea; *2 jours de suite*, tesenda neguen; *tout de suite*, easonni hatlé; *a l'avenir*, *dans la suite*, agea honaguen.

**Suis**, *j'y*, guideron, chideron, henderon; *je suis*, kenonderadies, ohenonderadies; *je suis unne piste*, keyanenhabaa, cheyanenhabaa, hayanenhabaa.

**Superbe**, hanáyé.

**Supérieur**, hagewanan.

**Supersticieux**, hadehagriha hienton.

**Suplicie**, kerioch, cherioch, ohagorioch.

**Supporte**, *je*, sakkete, saguetté, shoguetté; *je supporte*, v. *souffrir*.

**Supposition**, ennoyenta.

**Suppure**, *cela*, diotkenserarihi.

**Suppute**, *je*, v. *je compte*.

**Sur**, *dessus*, heniken.

**Surochargé**, *je suis*, haguechtahne, sachtahne, hachtahne.

**Surplus**, hetgiokonohóta.

**Surprendre**, *je surprend l'ennemi*, —; *cela me surprend*, hagnigonkenhéyon; *cela est surprenant*, saunigonkenheyat.

**Suspect**, *je suis*, —.

**Suspens**, *je suis en*, asongea nenti sagulerin.

**Syrop**, oranasentagueri.

## T.

**Tabac**, oyengea.

**Tabatierre**, oyengeatakkea.

**Table**, ocheengaha ondekouniata.

**Tableau**, ongé hayataa.

**Tache**, *macule*, ohnára.

**Tache**, *je*, gnosserach, chnosserach, ohagonosserach; *je tache*, —.

**Taillant de hache**, kahiontagué.

**Taille**, *Pierre de*, kanenhia che-ronni.

**Taille**, *je*, *en piece l'ennemi*, voyez *piece*; *coupe par piece*, —.

**Tais**, *je me*, tisagatierin, tisatierin, tihotierin.

**Talon**, *le*, horadigué.

**Tambour**, kahonchera.

**Tambourinne**, *je*, koncherahech, chonchera &c, hahonchera.

- Tamis**, onakta; *je tamise*, —.
- Tandisq**, toha hen hahonissé.
- Tant**, nétonion; *tant que je vivrai*, toha hen hionissé engonhek.
- Tante**, agrahek, sarhak, horhak.
- Tapisserie**, deyejencheratonka.
- Tapisse**, *je*, degulencheratonch, dechiencheratonch, deyayen.
- Tard**, onen ógaak.
- Tari**, osté; *je tarte*, gwestata, ohestata, hachtata.
- Tas**, ogate, *vel* kaguéhon; *je mets en tas*, kehronha, ohkeronha, sharonha.
- Tasse**, eneguirhata (*a boire*) at-gien (*plat*.)
- Tâte**, *je*, guenniadatch, chenniadatch, henniadatch.
- Tatons**, a, —.
- Taube**, dginiagarinha.
- Taureau**, tionhonchkaront (*beuf*) onhonchiata (*non tourné*.)
- Taie**, *j'ai une, sur l'œil*, haguecho, sanecho, hônècho.
- Teins**, *je*, gassoch, ohassoch, hassoch.
- Teinture**, onssókka.
- Themoin**, *je suis*, gatondé, satondé, hôtondé.
- Tempeste**, gaennotaties oustara degondiechtí.
- Temps**, *le*, onenda; *il est temps*, onen haron; *il n'est pas temps*, ason haron; *pour quelque temps*, endgionis-sa; *beau temps*, onendio, onenda hetken; *il viendra un temps*, endseendondé; *tout d'un temps*, kengeatò; *dans peu de temps*, kengeatá kendgik; *depuis le temps*, toha noá honissé; *de notre temps*, hagon henion (*sans envie*) hotiguen (*ceux qui tout veu*); *de tout temps cela a été*, hotonhsentgionni tot, chigarihotin.
- Tendre**, mol, óhrodin.
- Tend**, *je*, un flet, gataarok, cha-taarok, hataarok; *je tends une ligne*, gatchirok, chatchirok, hatchirok; *je tend une peau*, gueseratonk, oheseratonk, hasseratonk; *je tend un fusil*, kehonratonk, chechonratonk, hachonratonk.
- Tiens**, *je*, guena, ohiena, hayena; *je me tiens debout*, ikta, ichta, hata; *il ne tient qu'a toi*, is enchennonktonk.
- Tente**, pavillon, kagarinha ganonoha.
- Tente**, *je*, *je debauché*, kenigonrodageach, chenigon & o, ohagioni.
- Terme**, borne, kanedgióta.
- Terminé**, outerisichiahi; *cela se termine*, la tó oterihokta.
- Terni**, hiata (*pas*) dehyostatek (*clair*); *je ternis ma réputation*, gadatkenronnionk, chadatkenronnionk, hadatken.
- Terrasse**, keyonheenda hochta.
- Terre**, óhetta; *toute la terre*, sentgia guegui (*toute*.)
- Terroir**, ohetta.
- Themoigne**, *je*, grisatichionch, ohristatichionch, haricatichionch.
- Tete**, ononesa; *le devant*, skentgiagub; *le derrière*, hénon, *vel* chagub; *je casse une tête*, kenon sariakonk, chenonesaia & o, chagonon & o; *je romps la tête de brust*, kenonsaktanik, chenonsaktanik, chagononsak; *tête a tête*, deyadenon hara neguen; *la tête de l'armée*, kanenraguenhiata.
- Tete**, *je*, gnonguerha, chnonguerha, hanonguerha; *je donne a teter*, kenonguerhata, chenonguerhata, chagonon & o.
- Teton**, ononrachia.
- Tiede**, eau, onega tarihen.
- Tien**, *le*, is saeen; *prend tien*, kea *vel* dgiéna.
- Tiers**, *le*, achen na degayagui.

**Tige**, ohionéa.  
**Tigre**, kendalech gona, *vel* guenhrahach.

**Timide**, *je suis*, gatchens, ohat-ohens, hatchens.

**Tirre bourre**, enenhiatakkéata.

**Tire**, *je*, *quelque chose*, gatironta, ohatironta, hatironta; *je tire un fusil*, kechonraheach, chechonraheach, ohashonra &c; *je tire quelqu'un*, keyatatironta, cheyestatironta, chagoyata &c; *je tire au blanc*, degrondyageach, dechronoyageach, deharon &c.

**Tison**, *allumé*, okonkono; *tison mort*, osséen.

**Toi**, is.

**Toit de maison**, ganonchakohronhéi.

**Toison de mouton**, tioti nagaron-ton hōgonnéa.

**Tombe**, henotta.

**Tombe**, *je*, guiatenha, chiatenha, hayatenha; *je fais tomber*, kedague-ratta, chedagueratta, chagodagueratta.

(**Ton**, a saéen.)

**Tondu**, kagonhiagui.

**Tonneau**, ganakkoanen.

**Tonnerre**, gachagayondes, *vel* hilron.

**Tonne**, *il*, hihnon kaenennotatié.

**Torche**, *je*, graguehach, ohra-gueach, haragueach.

**Torohon**, herague achta.

**Tords**, kēadasech, ohkēadasek, haksadasech.

**Torrent**, onahéate.

**Tort**, *tortu*, teyat, chaktonk, *vel* deyotkeadon; *j'ai tort*, i ongrisankik.

**Tôt**, *trop tôt*, ochnoré.

**Touchant**, *je parle touchant cela*, hagnétaa hakkéi.

**Touche**, *je*, kenotias, oheniotas, hennotias; *je suis touché*, devagnigon-ranonson, desanigolra &c, dehoni-

gonra &c; *j'y touche*, aguiataneguin, ohiataneguin, hoyataneguin.

**Toujours**, tiotkont.

**Tour**, *je fais le tour*, degatsatassé, dechatsatassé, dehatsatassé.

**Tour**, *unne*, ganigaktota.

**Tour a tour**, dsiéhiadata ohon-gué; *autour de la ville*, dediodenata-tassé.

**Tour**, *je fais*, *pièce*, keyeronk, oheyeronk, ohagoyeronk.

**Tourmente**, *je*, *quelqu'un*, de-keyeronnonionk, decheyeronnonionk, de-ohagoyeronnonionk; *je tourmente un patient*, keronhiaguenta, cheronhiaguenta, ohagoron.

**Tourné**, outkarhatsen.

**Tourne**, *je*, kkarhatsach, ohkar-hatsach, hakarhatsach; *je tourne au tour*, gatsatasech, ohatatasech, hatatasech.

**Tourterelle**, tchiourha.

**Tousse**, *je*, gassakha, chassakha, hassakha.

**Tout**, aguekohihnen, *vel* aguegégui; *je donne tout*, guechatta, chechatta, hachatta; *tous les jours*, hadeëentaguet; *tous les mois*, hadeëennitaguet; *partout*, guatigagēgēgui; *tout juste*, netôdgik.

**Tout a fait**, hadegagondo.

**Trace**, ouhaté.

**Trace**, *je*, guianata, ohianata, hawayanata.

**Trafiq**, *je*, degatahahé, dechatahahé, dehatatahahé.

**Trahis**, *je*, dekenigonraseraha, dechenigonraseraha, dechagon.

**Traître**, dehangonraseraha.

**Trajet d'eau**, deyehiyakta.

**Trainne**, *unne*, gasseréta.

**Traine**, *je*, gasseré, chesseré, has-seré; *je traine quelqu'un*, keyatisséré, cheyatisséré, chagoyatisséré.



**Traire**, gnongatakkach, ohnongatakkach, hanongea &c.

**Trait**, *Neche*, kahechkaa.

**Traite d'un jour**, sahyöndakkef.

**Traite**, *je, je festive*, gatenniota, chatenniota, hatenniota; *je traite des marchands*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *je traite, je soigne*, kedgiens, ohedgiens, ohagodgiens.

**Traitre**, dehanigonrasseraha.

**Tramontane**, *je perd la*, guigonrattonta, ohenigonrattonta, honigonrattonta.

**Trame**, *je*, grihonniah, chrihonniah, harhonniah.

**Tranchant**, kahionta.

**Tranche**, *unne pour couper la glace*, hevichientakka; *de viande*, dgio dgio keata.

**Tranche**, *je, te la glace*, keichienta, ohichienta, shahichienta; *je tranche de la viande*, dekararitta, dechkararitta, deohakararitta.

**Tranquille**, schkenon hononktonnionk.

**Transfere**, heren kaheitta, chasitta, haesitta.

**Transi**, *je suis*, haguiaondakta, sayadondakta, hoyadondakta.

**Transilante**, skeniota, scheniota, shaniota.

**Transporter**, id, *transferer*

**Transporté de plaisir**, desague-niadissonk toha, ongonheeskanik.

**Travaille**, *je*, haguioodé, sayodé, hoyodé.

**Travers**, *de*, degaronhea.

**Travers de doigt**, un, dgientada toha na deguiatere.

**Traverse**, *je, d'outre en outre*, dekeyatongotta, decheyatongotta, dehayatongotta; *je traverse unne rivierre*, deguionhiakoh, dechionhiakoh, dehayonhiakoh; *je traverse le bois*, de-

gonniakch, dechionhiakoh, dehonniakch.

**Travestis**, *je me*, agoyagatia dondakka.

**Trefle**.

**Treize**, sassin achen kabré.

**Tremblement de terre**, ahsent-giondäta.

**Tremble**, *je*, haguiaondakta.

(**Tremble**, *le*, onoratkaréhi.)

**Trempe**, *je trempe unne hache*, sakeahegea askeséchia.

**Trenche**, *je, je coupe*, krenach, chrenach, harenach.

**Trente**, achen nieassin.

**Trepasse**, *je*, guiheyons, chheyons, henheyons.

**Tresailis**, *je, voyez transporté de joye*.

**Tresse**, *unne*, dgienstensera; *je mets en tresse*, guechtenseronniaha, chechtenseronniaha &c.

**Tressé**, karaskenti; *je tresse de la filasse*, graskentonniah, ohraskenton, harasken.

**Triche**, *je*, haguennata, ohasennata, haheennata.

**Trie**, *je*, degoriachionch, dechoriachionch, dehoriaschionch.

**Triple**, haachenk nionk achen nöa songotta.

**Triste**, *je suis*, gnigonrahethken, ohnigonrahethken, honigonra &c.

**Tripes**, *les*, oyonra.

**Troc**, ondatatahse; *bon troc*, deondatataheihio.

**Trois**, achen; *trots à trois*, achen ohon; *trois fois*, achennion; *de trots en trois jours*, achen chen nenguen hatié.

**Trompe**, *je, quelqu'un*, kenigourtanik, chenigon, ohagonig &c; *je me trompe en parlant*, heren nöa gatoria.

**Trompeur**, hanigourhata.

**Trompette**, hotonrageaton.

**Tronc d'arbre**, kohinota.

**Tronçon**, degoyagul.

**Trop**, hisso, adgik; *trop peu*, ed-gidsachtel.

**Troue**, *je*, degatatahse, dechatahse, dehatatahse.

**Trotte**, *je*, ktakhé, chtakhé, haktakhé.

**Trouble**, *je*, l'eau, gnegata, ohnegata, hanegata; *je trouble la terre*, konheentgia, hetkenta, chonheentgia, ohseentgia; *troubé*, hongonraton; *je me trouble en parlant*, degatat nigonra heenriek dechatat & o, dehatat.

**Trou**, *je fais un*, kohatonniaha, chechatenniaha, hachatouni & o.

**Troupe**, wane, kaninhra.

**Trousse**, *je*, kehedchodagsach, chehedchodagsach, chagohed & o; *je me troussé*, gadekarichionch, chadeka & o, hadeka.

**Trouve**, *je*, gorinha, chorinha, horinha, *vel* gatchonnonch; *je vas trouver*, sacheyatorinsere, sacheyatorin & o, sachagoyato; *je trouve bon*, onkaha; *j'approuve*, hagrhihesek; *je me trouve bien*, agatchennonni, satchennonni, hatchennonni; *je trouve a redire*, keyatoendeta, cheyatoendeta, hoyatoen.

**Truite**, kanodgionk góna.

**Truie**, keichkeich guenhron.

**Tu**, toi, is.

**Tué**, gonharlo; *je tue une bete*, grioch, oherioch, harioch; *je tue quelqu'un*, kerioch, oherioch, chagorioch; *je me tue*, gataderioch, chatadorioch, hataderioch.

**Tuyeau**, kahatadakkeen.

**Tumeur**, ódóhes.

**Tumulte**, gokennichiahi gode-ristaha.

**Turbulent**, hadehorihse hienton.

## V.

**Va**, vassé.

**Vache**, tionhonohkearont guenhron.

**Vacher**, tionhonohkearont hasterista.

**Vagabond**, geati hiens.

**Vague**, *flot*, ótóda.

**Vaillant**, *je suis*, gateriata, charteriata, hoteriata.

**Vain**, en, hial tai heaton.

**Vainore**, *je*, kenenianik, ohenenianik, ohagonenianik; *vaincu*, onhaneniani.

**Vaisseau**, gahonhioeanen.

**Valet**, ontadenhas, (*on le loue*); *mon*, kenhas, (*je le loue*); *ton*, chenhas, (*tu le loue*); *son*, chagonhas.

**Valoir**, on se sert du v. estre et de l'adjectif; *je fais valoir*, degrincharonnionk, decharincharonnionk, deharincha & o.

**Van**, onakta; *je vane*, voyez *je sasse*.

**Vanité**, *je tire*, gadatenoyetta, chadatenayetta, hadatenoyetta.

**Vapeurs**, *de terre*, dayahenriohsi, *vel* deyotchak tonkeayen.

**Varie**, *cela*, hokeadondies.

**Vaste**, oukohten; *vastes forets*, garhatakhten.

**Vautour**, geihien geihien.

**Veau**, tionhochkearont tohlichtienha.

**Veille**, *je*, gadiesatta, ohadiesatta, hadiesatta; *je veille sur*, *j'observe*, keyasterista, oheyasterista, chagoyasterista.

**Veine**, hotginonhiata, gatkeensaia.

**Velin**, —.

**Velu**, gatkonnouni.

**Vend**, *je*, gatenninonk, chatenninonk, hatenninonk; *vendus*, gotenninon.

**Veneur**, hadorath.

**Venge**, *je me*, gatatlentenhach, chatatlentenhach, hatatlenten &c; *je venge la mort de*, keyentenhahel, cheyentenhahel, chagoyentenhahel.

**Venimeux**, hotkon.

**Venin**, hotkonchera.

**Viens**, *je*, dagué, daché, dâhré; *je viens visiter, voir*, gnatarre, ohnatarre, haktonhné; *d'ou viens que*, hôtenna.

**Vent**, gaaron; *vent froid*, ôrâno; *vent chaud*, oratarlhœn.

**Vente**, *il*, orondon, *vel gaserondies*; *je vas vent devant*, dehsaguera-garonhé; *je vas vent arriere*, haguechearre hatié; *le vent est bon*, gaariô; *le vent est mauvats*, gaara hetken.

**Vente**, *je*, *je lous*, dekerinsaronk, decherinsaronk, dechagorin; *je me vente*, gadaterinsaronk.

**Ventueux**, honideniata, *vel godenhichta*.

**Ventre**, kseichta, *vel kohonta*.

**Venu**, *il est*, séyon; *je suis*, sa-guion.

**Verd**, hotginkœa.

**Vers de terre**, otginonhea.

**Verdir**, —; *cela reverdit*, dehiotginkœariagui; *quand les arbres verdirent*, toha nen gatz inkœaronda.

**Verge**, *m. viril*, onera.

**Verglas**, deyoheichondha.

**Verglase**, *il*, deyoheichondahatié.

**Verifie**, *je*, grihierihiak, chehrihierihiakoh, aheriichiakche.

**Verité**, *c'est la*, agœech, toguech.

**Veritable**, *cela est*, oderisaguennion.

**Verjus**, oyongœassera aœon te ôhiari.

**Vermell**, honkeenta hatagui.

**Vermillon**, ogsœntœhœra.

**Vernis**, gnegosserach, ohenegosserach, hanegosserach.

**Verni**, gonegosarahel.

**Vermine**, *j'ai de la*, akkariakoh, sakariakoh, hakariakch.

**Verolle**, outchrœta; *j'ai la*, haguikretoh; *tu as*, saintohrehh; *il a*, hotohrehh.

**Verat**, kœtchksœich deganhœnchianta.

**Verre**, konchotœhœra henegurhœta; *verre à boire*, —.

**Veroul**, henhotonœœa.

**Veruœ**, ononhœta; *j'ai des veruœs*, hagnœnhetonda.

**Vers**, *du côté*, hœgua; *vers la*, nen-hœgœa.

**Versé**, kahrihœi; *je verse*, hikriœh, hœchriœh, hihariœh; *je verse à boire*, kenegaranik, ohenegaranik, chagœnegaranik.

**Vertueux**, onœœedio hœachtœnté heyerin.

**Vertiges**, akœharas, saœharas, hœœharas.

**Verveine**, —.

**Vessie**, onhenha.

**Veste**, niœiata hœitœhœra gœaha.

**Vestiges**, heyana.

**Vêtement**, ontkohronœta.

**Vêtis**, *je me*, gadiata hœitœta, chadiata hœitœta, hadiata &c; *vetsu*, hotiata hœœttil, *vel gœœœronni*.

**Vêue**, *la*, hegarra; *j'ai la vœue bonne*, kegariô; *à la vœue*, heyœguœnt; *à perte de vœue*, hadeyogaratton.

**Veuf**, hotéhœhœich.

**Veuve**, gotéhœhœich.

**Viande**, vahra.

**Victoire**, *je gœne*, voyœz vatœœœœ.

**Vie**, *la*, gonhekkel; *je donne la vie*, keyonhetch, cheyonhetch, chagoyonhetch; *eau de vie*, onégadgih-saguen.

**Viel**, onkohtenha; *je suis*, haguekohtenha; *tu es*, sekohtenda; *je rend viel*, gadiadichatta, hodiadichatta.

**Viellil**, *je*, gadiadichhach, chadiadichhach, hodiadichhach.

**Vierge**, hiata ganakka yenteri.

**Vieu**, *usé*, hógayonhi.

**Vif**, *au*, gankeensarinha.

**Vif**, *subtil*, hoyadatet.

**Vigilant**, *je suis*, haguesteniaron; *tu es*, ohestenarion, hastenarion.

**Vigne**, ohionguissera ohonda.

**Vigoureux**, gongeedaniri, ohongeedaniri, hongeedaniri.

**Vilain**, *je suis*, guetken, ohetken, ahetken.

**Vilanie**, odachonha.

**Village**, ganataa.

**Ville**, ganatsanen.

**Vin**, hotgidgia.

**Vinaigre**, hodgidgia hioyodgich, hohiodgichta.

(**Vinaigriers**, *des*, hotkoda; *la fleur*, esanenda.)

**Ving**, teassen; *vingtième*, teassen satonta.

**Vingtaine**, teoneassink.

**Viole**, *je*, *v. je troussé*; *de force*, kehedeohodageach.

**Violent**, haguestkaron, satkaron, hatkaron.

**Violence**, *je fais*, keyaderiha hetkenta.

**Violet**, oronhiahen

**Violette**, —.

**Vis a vis**, dehiotoguenti.

**Vise**, gadeseronniaha, ohadeseronniaha, hadesseronniaha.

**Visible**, hogueent.

**Visite**, *je*, voyez voir, *je vais voir*.

**Vite**, garhógué; *je vas vite*, guinore, ohianoré, hayanoré; *je fais vite*, guechnoré, ohechnoré, hochnoré.

**Vis**, *je*, gonhek, ohonhek, ronhek.

**Vivres**, *des*, ondennatchera; *je fais des vivres*, gadennatcheronniaha.

**Ulceré**, *j'ai un*, haguitaronnnion.

**Ulceré**, gostaronnnion.

**Un**, unskat, vel akata; *rien qu'un skatagua*; *un seul hōt*, sayadata; *l'un des deux*, sayadata na dehiatagué; *ny lun ny l'autre*, hiaohongara neto doheta; *l'un et l'autre*, telgiarens; (*une fois*, akata.)

**Uni**, gonnecheri, vel desataguenten; *j'unis*, dektageentenha, dechtageentenha, dehatageentenha; *uni*, joint, skataheyotok.

**Voicy**, nen gayen; *parlant d'un homme*, nen hata; *le voicy*, id.

**Voila**, *le*, tógayen, vel tohata.

**Voile**, ontiencherotakka; *je vas a la voile*, hagatien oherotatié, sationcherotatié, hatlenche &c; *je hisse la voile*, guienchera guechksach; *j'abats la voile*, guiencherinta, ohiencherinta, hayencherinta.

**Vois**, *je*, dekkahra, vel gatkatksach; *je ne vois goutte*, dekkagegul; *je fais voir*, kenatonnik, chenatonnik, ohagonatonnik.

**Voisin**, *mon*, dehaguiennon ohanguen, dedginoncha &c, dehinoncha &c.

**Voix**, *la*, éhœenna.

**Voie**, *la*, chemin, ontongottakka.

**Vol**, larcin, —.

**Vol d'oiseau**, gadié; *je tire au vol*, keyoyagsach, cheyoyagsach, hayoyagsach; *il s'envole*, dehdöden.

**Vole**, *je*, *je derobe*, gnenchksach, ohnenchksach, hanenchksach.

**Volonté**, *c'est ma*, haktigonra, sanigonra, honigonra.

**Volontiers**, ongui nió.  
**Vomis**, *je*, desaguenniagvach, de-  
 chenniagvach, dehenniagvach.

**Vos**, *sua*.

**Votre**, *sa*, (dgiourha *sea ven*.)

**Vouloir**, *je*, guerhé, cherhé, rer-  
 hé.

(*Vous*, dzionrha.)

**Vous autres**, *sea onrha*.

**Voyla**, nen.

**Vrai**, gari astoguen.

**Vraisemblant**, toguenshen.

**Urine**, *j'urinne*, v. *pister*.

**Usage**, *je fais*, haguendasek,  
 saindasek, ahendasek; *a quel usage*,  
 hôt ahiehta.

**Usé**, desakrisé, *vel sagayonhi*;  
*j'use*, kgayonta, ohkayonta, hagayon-  
 ta.

**Utile**, tiotkont hehta.

**Vuide**, ahôgon.

**Vuide**, *je*, ktenionch, ohtenionch,  
 hatenionch.

## Y.

**Y**, *tô*; *il y est*, —; *j'y ai été*, to  
 raguetti, *vel to sagakton*; *qu'y a-t-il?*  
 hôt onk? *il y en a qui &c*, hodiak.

**Yeux**, *les*, hegabra.

**Yvre**, *j'enyvre*, *je m'enyvre*, voyez  
*saoul*.

**Yvrogne**, onegogachta; *je suis*,  
 knegagachta; *tu es*, ohnegagachta.

## Z.

**Zephir**, orara, *vel horadé*.

